

ACCESS

# ACCESS

## CULTURAL PLATFORM

[www.accesscs2.org](http://www.accesscs2.org)

ISSN 2383-6644



<http://www.accesscs2.org>  
[access@fashionmkt.net](mailto:access@fashionmkt.net)

50 Yonsei-ro, Seodaemun-gu,  
Seoul 03722, Republic of Korea

Vol.10 No.2

**"PATHOS"**  
Vol.10 No.2 FALL 2023



# TABLE OF CONTENTS

EDITOR'S LETTER	3	STORY	
AROUND THE CULTURE		CHUNG SANG-HWA	
EUNHA KIM		<i>"Asceticism of a Monochrome"</i>	52
<i>"Make It Fun for Me and Sustainable for Us"</i>	6	HYUN-SOOK JEONG	
HANEUL KIM		<i>"Reviewing the Old and Learning the New"</i>	60
<i>"What's Our Role for a Sustainable Life?"</i>	10	KIM SOO JUNG	
		<i>"Father of Dooly and the History of Korean Cartoons"</i>	68
CREATIVE CULTURE		STUDIO	
KIM SUYOUNG		EMU CINEMA	
<i>"The Signaure of Sentimental Connection"</i>	16	<i>"Emu Cinema: Nourishing the Link Between People"</i>	78
HEESONG YOO		STUDIO HEECH	
<i>"Pottery Artist, Heesong Yoo, Breathes With the Soil"</i>	22	<i>"Studio Heech, The Perfect Match of the Place"</i>	82
YI JEONGHEAH		SEOUL ART SPACE SINDANG	
<i>"How to Live Well in a Small House"</i>	30	<i>"The Art of 'Supporting Art'"</i>	86
EVENTS		GLOBAL	
HWARANG ART FESTIVAL		D'STRICT	
<i>"The Vitalization of Korean Art"</i>	38	<i>"Beyond the Border, Wonder the World - d'strict"</i>	92
YOUNG KOREAN ARTISTS: ANNOTATING THE MUSEUM		REGINA KIM	
<i>"Reflections on Art Museums"</i>	42	<i>"Regina Kim, Going Beyond Borders"</i>	98
2023 EENK F/W SHOW		EUNJOO KIM	
<i>"2023 EENK F/W Show - Avec EENK Team"</i>	46	<i>"Couture Hanbok Made in Los Angeles"</i>	104
		SUSTAINABLE LIFESTYLE	
		LEE YOUNG-JI: PRIVATE EXHIBITION 2023	
		<i>"Stay With Me"</i>	112
		STAY CONNECTED	116

---

## PUBLICATION DIRECTOR

Dr. Eunju Ko  
Professor of Fashion Marketing, Yonsei University

## ASSOCIATE EDITOR

Hye In Lee (CEO, Shoelabo - Fashion & Lifestyle Trend Lab)

---

## EDITORIAL REPRESENTATIVE

Wonjeong Jang (Economics, Yonsei University)

## REPORTER

Jinwoo Kim (Chinese Culture, Business Administration, Sogang University), Head Reporter  
Haneul Choi (Culture & Design Management, Yonsei University)  
Min Sun Kwon (Communication, Yonsei University)  
Wonjae Kang (French Language & Literature, Yonsei University)  
Jae Won Im (English Language & Literature, Ewha Womans University)  
Eugene Ahn (French Language & Literature, Ewha Womans University)  
Ghang Hyun Lee (German Language & Literature, Ewha Womans University)

## DESIGNER

Wonjeong Jang (Economics, Yonsei University), Head Designer  
Chiara Murgia (Clothing and Textiles, Yonsei University)  
Yu Gyeong Lee (Human Environment & Design, Yonsei University)  
Yerin Cha (Industrial Design, Sungshin Women University)

## MARKETER

Ji Eun Park (Brain Cognitive & Science, Ewha Womans University)

## CONTRIBUTOR

Dahyun Lee (Asian Studies, Yonsei University)

---

**FALL(september) 2023 (Vol.10, No.2)**

# EDITOR'S LETTER

Was it the unprepared confrontations after the pandemic, or the overwhelming nation-wide developments? Our recent society has undeniably been saturated with conflict. Here, our way to communicate compassion and interaction was through the word "pathos". With this expression, referring to the emotional element of art as well as the power to evoke empathy, ACCESS Vol. 10 No. 2 hopes to persuade the significance of sincere understanding and warmth we must preserve as human beings within this era of fierce competition.

Celebrating the 10th anniversary of ACCESS, our magazine has gone through a number of changes. First, the spectrum of interviews: from musician Kim Suyoung with her soothing voice, to furniture designer Yi Jeongheah who says that her work would bring warmth like a baby, as well as artist Regina Kim, shedding light upon the contemporary prejudice and boundaries. Every emotion illustrated was very personal, yet prevalent.

ACCESS moreover has been lightened up with the loosened editorial structure and design, still preserving our root of Korean culture and sustainability. We hope to present to you some breathing space between your intense artistic pursuit. What is the story that you would share? I believe that this fracture in our hardworking society has not been caused by the deeply-entrenched contempt but rather the warm innocence hidden in every individual. Let us pause on the race and look back upon the value that we would like to keep in our heart.

With "Pathos" and the sentiment drawn by the Korean artists, we wished that the beautiful things that we share are not merely a facade of an industry but rather a stepping stone to guide us to proper pondering. Let us look up from the ground, around, not only to the front. Sending my warmest regards to our team and our dear readers, who have been supporting us for the past decade, and mostly to our precious interviewees who let us put together this magazine, let me begin ACCESS 10-2 "PATHOS".

팬데믹 종결 후 갑작스런 마주함에 놀란것인지, 가파른 발전의 속도에 어느덧 체한 것인지, 최근 갈등으로 물들어가는 헤드라인 속 우리만의 방식으로 공감과 교류를 표현하기 위해 찾은 단어는 '파토스'였습니다. 예술에 있어서의 감정적 요소, 그리고 연민을 자아내는 힘을 의미하는 이 단어를 통해, 10-2호의 ACCESS는 서로를 향한 진정한 이해와 치열한 경쟁 사회 속 우리가 인간으로서 보존해야할 따뜻한 마음을 설득하고자 합니다.

ACCESS의 10주년을 맞아 매거진은 몇가지 변화를 이루었습니다. 먼저 확장된 것은 취재분야의 스펙트럼입니다: 온정어린 목소리로 세상에 위로로 전하는 김수영 뮤지션부터 가구도 아기처럼 따뜻한 감정을 불러일으키는 친구가 되었으면 한다는 이정혜 가구 디자이너, 현대의 편견과 경계를 조명하고 사유하는 레지나킴 아티스트까지. 이들이 전하고자 하는 감정은 지극히 개인적이고도 공통된 마음이었습니다.

나아가 기존 한국 문화와 지속가능성의 뿌리를 유지하며 한층 자유로워진 글의 구성과 디자인을 통해 생기를 찾았습니다. 예술 탐구의 과정에서 발견의 즐거움과 함께 잠시나마의 여유를 선물 받으셨으면 합니다. 여러분이 세상에 던지고픈 이야기는 무엇인가요? 쉽지가 않겠지만 우리 사회 속 균열의 원인은 뾰족한 증거가 아닌, 모두의 마음속에 자리한 어린아이 같은 순정이라고 생각합니다. 효율의 유혹 속에서 간직해야하는 스스로의 기준이 무엇인지, 또 지켜야 하는 가치는 어떤 것인지, 잠시 경주를 멈추고 돌아보고자 합니다.

이번 호를 통해 현대 한국 예술가들이 그려낸 감정들을 알아보고, 우리가 전하는 아름다운 것들이 하나의 시장이 아닌 감정적 물결을 이는 올바른 가치판단의 발판이 되기를 바랍니다. 땅이 아닌 하늘을, 앞이 아닌 주변을 볼 줄 아는 우리가 될 수 있기를 기원합니다. 지난 시간 ACCESS와 함께 해주신 팀원들과 독자 여러분, 그리고 성심성의껏 인터뷰에 참여해주신 아티스트분들께 진심어린 감사 인사를 드리며, ACCESS 10-2 "PATHOS"를 시작합니다.

Sincerely,

Wonjeong Jang



# AROUND THE CULTURE

EUNHA KIM  
HANEUL KIM

# EUNHA KIM

*"Make It Fun for Me and Sustainable for Us"*

by. JINWOO KIM



ABOVE

Eunha Kim <Strawberry Cake> 2022.  
18x13x16cm. abandoned clothes.

Upcycling is the process of reusing discarded items and giving them new value. It is an activity that anyone can easily try in their daily lives and the main reason behind upcycling is to make our world a more eco-friendly place. There are many examples of upcycling products, such as bags made from abandoned umbrella fabric, shoes made from discarded chewing gum, toothpaste squeezers made from plastic bottle caps, clothes made from marine plastic waste, and more. There is also upcycling made from out-of-fashion or worn-out clothes, changed into colorful objects. I would like to introduce one artist regarding that specializes in this type of upcycling.

Eunha Kim, an upcycling artist, chooses abandoned clothes as the main material for her work and creates new values by focusing on the unique colors, prints, and textures of each clothing. She has always felt that so many clothes are only worn for a season and thrown away. For Kim, clothes are more than simply clothes, but a means of self-expression. Although clothes hold different meanings for each person, she considers them as objects that reflect who she is as a person.

Eunha Kim presented the series "Deliciously Eat" (2020), which reconstructed memories of fast food, and "Pieces Collection, Spring" (2023), which recreated abandoned clothes into several agricultural products in Jeju. In her latest solo exhibition, "Bon appétit!", she also recreated fast food items such as hamburgers, pizza, and cakes into artworks through fabric sculptures and canvas collages. As such, she consecutively showcases her works with food, about which she explains that she wants to make things of daily life with no particular meaning into something special through her artwork.

BELOW (1)

LOUISE QUATORZE Find you light Project  
<Fragments of Nature - Kiwi>  
2022. 72x42x60cm. abandoned clothes, chain.



버려진 것들을 다시 활용하여 새로운 가치를 부여하는 것을 '업사이클링' 이라한다. 일상생활에서도 쉽게 시도해 볼 수 있는 업사이클링을 사람들이 행하는 이유는 아무래도 친환경적인 목적이 제일 크다. 우산의 천을 가져다 만든 가방, 버려진 껌으로 만든 신발, 플라스틱 병뚜껑끼리 모아서 만든 치약짜개, 해양 플라스틱 쓰레기로 만든 옷 등 다양한 사례의 업사이클링이 있다. 또한, 유행이 지나 입지 못하게 되거나 헌 옷을 이용하여 다채로운 색상을 가진 물체로 제작하는 업사이클링도 있는데, 이와 관련된 아티스트 한 분을 소개하고자 한다.

김은하 작가는 폐 의류를 작업의 재료로 선택해 옷이라는 재료가 가진 고유의 컬러와 프린팅, 텍스처에 집중하여 새로운 가치를 만들어 내고 있다. 그녀는 항상 한철만 입고 버리는 옷들이 굉장히 많다고 느꼈고, 옷을 자기를 표현하는 수단 중 하나라고 생각했다. 각자에게 옷이 가진 의미들은 다양하지만, 그녀는 옷을 본인을 가장 잘 투영시킨 물체로 여긴다.

김은하 작가는 패스트푸드에 대한 기억을 재구성한 《맛있게 드세요》(2020) 시리즈를 선보였고, 폐의류들을 제주도의 여러 농작물로 재탄생시킨 《조각 모아, 봄》(2023) 전시도 진행하였다. 최근 진행한 그녀의 개인전이자 대표작 《Bon appétit!》에서 패브릭 조각 및 캔버스 폴라주 작업들을 통해 햄버거, 피자, 케이크 등 패스트푸드들을 예술작품으로 재탄생 시켰다. 이처럼 그녀는 음식을 다룬 작업들을 연이어 선보이고 있는데, 이에 대해 일상에서 쉽게 찾아볼 수 있어서 특별하지 않은 존재들을 작품 활동을 통해 특별하게 만들어보고 싶기 때문이라고 답했다.

BELOW (2)

LOUISE QUATORZE Find you light Project  
<Fragments of Nature - Grapefruit>  
2022. 72x42x60cm. abandoned clothes, chain.



She had a habit of keeping small items even when she didn't use them anymore. She felt that this made her look clingy, and she didn't like this habit. However, while pursuing her art, she realized that this aspect of herself was just like the objects she kept without actually using them: they could be unnecessary, but would not be useless. "Unnecessary but not useless." These words are what we all need to keep in mind in this busy modern society. What is it that we don't need right now but isn't useless? Everything is derived from this type of simplicity. A movement to change the world for sustainability starts with a small act, just as a piece of art that many people feel, sympathize with, and are comforted by is created from a small idea of an artist.

Rather than trying to change the world or influence someone through her work, Eunha Kim prioritizes what she finds most interesting in the process of her art. This is because she is confident that the public will not see their work negatively when the artist has their own fun while creating it. I believe that this can also be applied to all of us. Instead of beginning something with big hopes or ambitions from the start, if you do your job for your own enjoyment and make something special out of something that is not special just for your interest, the world will naturally change. It is the small movements that reflect our interests that will make us sustainable.

그녀는 더 이상 쓰지 않아도 가지고 있는 사소한 물건들을 잘 버리지 못하는 습관을 갖고 있었다. 예전엔 이런 본인의 모습이 구질구질해 보였고 맘에 들지 않았다고 한다. 그러나, 작품활동을 통해 본인의 이런 모습이 쓰지 않아도 가지고 있는 물건들처럼 필요 없을 수도 있지만 쓸모 없는 것은 아니라고 생각하기 시작했다고 한다. 필요없지만 쓸모 없는 것은 아니다. 이 말은 바쁜 현대사회를 살아가는 우리 모두에게 필요한 말이다. 필요 없다는 이유만으로 그것을 버리려고 하지는 않는가? 모든 것은 사소한 것에서 비롯된다. 친환경을 목적으로 세상을 바꾸고자 하는 움직임도 자그마한 행위에서 시작되고, 많은 사람들이 느끼고 공감하고 위로를 받는 예술작품도 아티스트의 사소한 생각 하나에서 만들어진다.

김은하 작가는 작품을 통해 세상을 바꾸거나 누군가에게 영향을 주려고 하기보다 작업과정에서 작업자 본인이 흥미를 느끼는 것을 우선순위로 두고 작품을 만들고 있다. 작업자가 작품을 만들 때 스스로 재미를 느껴야 대중들이 부정적인 시선으로 보지 않을거란 확신을 갖기 때문이다. 이 글을 읽고 있는 우리도 이와 크게 다르지 않다. 처음부터 거창한 꿈이나 야망을 가지고 무언가를 하기보단 자기자신의 재미를 위해 작업하고, 자신이 즐겁기 위해 특별하지 않은 것을 특별하게 만드는 작업을 하다보면 세상은 자연스레 변해있을 것이다. 각자의 흥미를 반영한 자그마한 움직임이 우리를 지속가능하게 할 것이다.



TO THE LEFT (1)  
 <Zara Banana> 2023. 25x20x15cm.  
 abandoned clothes.

TO THE LEFT (2)  
 <Change Tomato> 2022. 10x12x11cm.  
 abandoned clothes, wire.

ABOVE  
 <Bon appetit!-3> 2020. 135x97x8cm.  
 abandoned clothes.

# HANEUL KIM

"What's Our Role for a Sustainable Life?"

by. HANEUL CHOI



'How much would I affect the world by myself?' Everybody says that we should do something for the world, but many of us doubt how much change one person can make in the world. Here is a person who is concerned about how he could create a positive effect on people. Designer Haneul Kim's studio was literally raw in itself. We even sat on his 'artworks' during the interview. It felt strange sitting on art that many people were inspired by or gave praise to. I was a little bit worried that I might break the chair while sitting on it.

Designer Haneul Kim was not interested in up-cycling in the first place. But after he learned the true message that his seniors and professors tried to convey, he followed their journey of changing society and raising environmental awareness among the audience.

'나 하나 바뀐다고 세상이 달라질까?' 다들 환경을 위해서 실천하려고 하지만, 개인이 얼마나 큰 변화를 만들 수 있을지 의심부터 하는 사람이 대다수일 것이다. 여기 그 누구보다 세상에 좋은 변화를 만들기 위해 고민한 사람이 있다. 김하늘 디자이너의 작업실은 말 그대로 날 것 그 자체였다. 심지어 우리는 그가 만든 '작품'에 앉아 인터뷰를 진행하였다. 사람들이 칭찬하고 영감을 얻기도 한 예술작품에 앉아 있어 기분이 살짝 묘했다. 혹여나 인터뷰 중에 작품을 망가트릴까봐 앉아있는 동안 의자를 신경 쓰기도 했다.

김하늘 디자이너는 처음부터 업사이클링에 관심이 있었던 것은 아니었다. 학교에서 만난 선배들과 교수님이 멋있어보여 그분들에게 배움을 받고 그들이 전달하고자 하는 메시지를 알게되면서 대중의 경각심을 일깨우고 사회를 변화시키고자 하는 그들의 발자취를 좇기 시작했다고 한다.



TO THE LEFT

Haneul Kim, Organic series,  
various size, Discarded mask faircs

ABOVE

Haneul Kim, Organic series,  
various size, Discarded mask faircs

Even when COVID-19 was almost over, his interest in the environment and sustainability continued. After his debut work, 'Stack and Stack,' he became more aware of environmental problems and searched for ways to make artworks with materials that have been thrown away. He is not just a person who melts masks, but also a designer who designs furniture. He believes his role is to study up-cycling and materials and present them to people.

One of his philosophies is not to do inconsistent work. However, there are always times when the plan does not go well when he works with other clients. It is almost impossible for him or any other person in a company to change the world, but his motivation is to hope for a positive effect when everyone does their work and pursues the right thing. Ultimately, it is the optimistic people who change the world anyway.

코로나19로 인해 버려지는 마스크를 활용한 김하늘 디자이너는 코로나19가 거의 끝나가는 상황에서도 지속가능성에 관한 관심을 멈추지 않았다. 데뷔작인 'Stack and Stack' 이후로 더욱 환경에 대한 경각심을 가지고 버려지는 소재를 활용한 작품을 만들기 위해 연구하고 있다. 단순히 마스크를 녹이는 사람이 아닌, 가구를 디자인하는 디자이너니까. 환경을 위해 할 수 있는 일 중에 본인이 하는 역할은 업사이클링과 다양한 소재를 공부하여 선보이는 것이라고 한다.

모순된 작업을 하지 않는 것이 그의 철학이다. 하지만 할 수 있는 일이 정해져 있는 세상에서 지속가능성을 추구하면서 혼자 올바른 길을 가는 것은 쉽지 않다. 자신이나 기업에 속한 사람 개개인이 세상을 바꿀 수 있는 일은 많이 없지만, 그런데도 묵묵히 자기 일을 하고 올바른 것을 추구하면 좋은 변화를 일으키지 않을까 기대하는 것이 그의 원동력이다. 결국 세상을 바꾸는 것은 그런 사람들이니까.



Designer Kim Haneul flashed back to the time when he made his first debut work as it was the moment when he did not desire anything. Furniture design is what he does spontaneously and with confidence. The reason why he could undertake his ideas without worries was the teammates that supported and straightened him. We could find a close bond between him and his teammates. During the whole interview, I could learn about his optimistic attitude and posture of enjoying the work through his answers.

김하늘 디자이너는 처음 데뷔작을 만들었을 때가 가장 무언가를 바라지 않고 즐겁고 열심히 한 경험이라고 회상했다. 가구 디자인만큼은 확신을 두고 재밌고 즉흥적으로 작업하는 스타일이라고 밝혔다. 한편으로 별다른 걱정 없이 아이디어를 착수할 수 있었던 것은 자신을 잡아주고 정돈해주는 팀원들 덕분이라고 말해서 그와 서버번피플 팀원들의 돈독한 사이를 확인할 수 있었다. 인터뷰 내내 그의 답변을 통해 조금 더 재미있게 일을 하면서, 긍정적이고 낙관적으로 살 고자 하는 그의 마인드를 배울 수 있었다.

Although he already received recognition as a designer, he always tries to improve himself, not just to look cool. It was impressive that he did not rush to chase the reputation, but rather, he gradually prepared to go out to the world as a representative up-cycling designer in Korea. Through this progress, he was becoming a person who truly cares about the furniture and environment and changes the surroundings.

이미 디자이너로서 많은 인정을 받았지만, 억지스럽게 멋있어보이려는 것이 아니라 끊임없이 성장하고자 하는 김하늘 디자이너. 성급하게 명성을 쫓는 것보다 국내에서부터 차근차근 준비하여 한국을 대표하는 업사이클링 디자이너로서 당당하게 해외로 진출하고자 하는 모습이 인상적이었다. 이러한 과정을 통해 그는 진정으로 환경과 가구를 생각하고 주변을 변화시키는 사람으로 거듭나고 있다.

## BELOW

Haneul Kim, Stack and Stack,  
320x320x440,  
Discarded mask faircs



# CREATIVE CULTURE

KIM SUYOUNG

HEESONG YOO

YI JEONGHEAH



**Kim Suyoung**  
Singer Songwriter

Discography

2023 - Album - [Round and Round]  
2022 - Single - [Rainy Day]  
2021 - Single - [Still I Love You]  
2020 - EP - [Don't Know]  
2019 - Single [Blank]  
2018 - Single [Better]  
2017 - EP - [Behind]

Concert

2023 - Concert - [Round and Round]  
2021 - Concert - [Episode]  
2020 - Concert - [2020 ½]  
2019 - Concert - [Is Someone On Your Mind?]  
2018 - Concert - [warm DECEMBER NIGHT2]

Participation

2021 - IU [LILAC] 'Epilogue' compose & arrangement

# KIM SUYOUNG

*“The Signature of Sentimental Connection”*

Artist Kim Suyoung has a calm tone that gives deep comfort to people who are not used to comforting themselves. She announced her authentic music career by releasing her first regular album, Round and Round, in February. Previously, she has accumulated representative songs such as "Love Yourself," "Blank" and "Is Someone On Your Mind?" and is strengthening her acoustic genre. We met in person to talk about the message in the melody created by her guitar and her musical identity.

스스로 위로하는 법에 서툰 현대인들에게 담담한 어조로 짙은 위로를 건네는 아티스트 김수영. 그녀는 첫 번째 정규 앨범인 'Round and Round'를 지난 2월에 발매하면서 본격적인 음악 행보를 알렸다. 그녀는 '사랑하자', '비워내려고 합니다', '사랑하고 있나요'와 같은 대표곡들을 발매하면서 그녀만의 어쿠스틱 장르를 다지는 중이다. 기타를 든 김수영 아티스트가 자아낸 선율에 담긴 메시지와 그녀의 음악적 정체성에 대해 이야기를 나누기 위해 직접 만나보았다.

## KIM SUYOUNG

by. EUGENE AHN

*You decided to do music after watching IU singing "Officially Missing You" on a music program. What kind of image did you want to have as a musician? And now, how close do you think you are to the image of the musician you wanted to have?*

수영님께서 음악을 해야겠다고 결심하게 되신 계기가 한 음악 프로그램에서 아이유님이 'Officially Missing You'를 부른 것을 보고 나서라고 알고있습니다. 그 계기를 기점으로 수영님께서 어떤 이미지의 뮤지션이 되길 원하셨나요? 그리고 지금은 그때 소망했던 뮤지션의 이미지에 자신이 얼마나 가까워졌다고 생각하시나요?

IU's performance of "Officially Missing You" with a guitar was very impressive to me. Then, I wanted to be a person who could comfortably play music with a guitar. Now that I think about it, I am steadily going forward in the direction I have always dreamt of.

아이유님이 'Officially Missing You'를 기타 한대로 연주해 들려주는 모습이 저한테는 세계 다가왔어요. 그래서 저도 저렇게 기타 한대로 사람들한테 편안하게 음악을 들려주는 사람이 되고싶다는 생각을 했고요. 지금 생각해 봤을 때 제가 생각했던 이미지와 제가 잘 부합되면서 그 방향으로 천천히 가고 있다고 생각합니다.

*The public gets comforted in everyday life by listening to your music and they gain strength to continue their lives. Then, on the contrary, what is something that makes your daily life and music activities sustainable?*

대중들은 수영님의 노래를 들으며 일상의 힘들음 위로 받고 삶을 지속해 나갈 힘을 얻습니다. 그렇다면 반대로 수영님의 일상과 음악 활동을 지속 가능하게 해주는 것들이 있다면 무엇인가요?

After releasing an album or performing, I feel very down when the event ends. Because after that, I feel like I need to do more. That is why I worry a lot about what I should do next. "Will people be more curious about me?" But sometimes, when I get a message that someone wants to interview me like this or people are waiting for my music, I feel like I have the strength to make fun music to reach out to more people. I think the desire to present new songs and show a new side of me to the public makes me sustainable.

저는 앨범을 내거나 공연이 끝나고 난 순간처럼 한 순간에 머무는 이벤트가 끝나면 많이 다운되는 듯해요. 뭔가 더 해야 할 것 같은 마음에 '무엇을 해야 하지?', '사람들이 나를 더 궁금해할까?' 하는 그런 걱정들을 많이 해요. 그런데 이렇게 인터뷰를 해주신다든지 아님 저의 음악을 기다린다는 메시지를 받을 때 새롭고 재미있는 음악을 만들어서 더 많은 사람들에게 다가가고 싶은 힘이 생기는 것 같아요. 대중들한테 새로운 음악을 들려주고 새로운 모습을 보여주고 싶다는 마음이 저를 지속 가능하게 해주는 것 같아요.

TO THE RIGHT (CLOCKWISE)

2021 Single [Suddenly I Thought]

2023 Album [Round and Round]

2020 EP [Don't Know]

2019 Single [Is Someone On Your Mind?]

PAGE 16

2020 Single [Love Yourself]

Kim Suyoung MAGIC STRAWBERRY SOUND

Kim Suyoung MAGIC STRAWBERRY SOUND



*I wonder what song or lyrics singer-songwriter Kim Suyoung wants to play to ordinary Kim Suyoung these days.*

싱어송라이터 김수영이 일반인 김수영한테 본인의 곡 중 요즘 가장 들려주고 싶은 곡 혹은 가사가 있다면 무엇인지 궁금합니다.

The song that I want to play the most these days is "better" based on the title. The lyrics are about love, but I want to continue to be a better person, so I want to play a song called "better". It will function as a message for me to improve further. "Work hard even if you're depressed or sad." I also want to play a song for me called "Round and Round" because I will make music eventually in whatever situation.

제 곡 중 요즘 저한테 가장 들려주고 싶은 노래는 제목만 놓고 봤을 때 더 나은 사람이라는 곡이에요. 가사는 사랑에 대해 이야기하고 있는 곡이지만, 계속 더 나은 사람이 되고 싶어서 더 나은 사람이라는 곡을 들려주고 싶어요. 앞으로 더 발전하라는 뜻에서요. '우울하거나 슬퍼도 열심히 해라' 라는 의미로 돌고 돌아라는 곡도 들려주고 싶네요. 돌고 돌아도 저는 음악을 할 것이니까요.

*Music conveys emotional resonance to the public through the means of lyrics. In your songs, lyrics like "I am the only one who knows I am hurt" can be called as an emotional resonance. I wonder what is the background of your lyrics. I also want to ask what kind of consolation you would like the public to receive through these lyrics.*

First of all, the comforting lyrics were the words for me. I often feel down when I am alone. But I think people cannot talk to themselves while easily throwing these depression or sad things at people around them. These days, modern people can't express their sadness more and more. They think they could let go of it after a day's sleep. So I wanted to tell them that they need to love themselves more and know more to overcome their depression. If you keep having that depression, you'll get more hurt. Instead, I thought it would be better for people to tap their hearts, think about it, and love themselves, so I translated what I wanted to say to myself into the lyrics. I hope people who listen to these songs don't blame themselves too much and recognize themselves as good and amazing.

#### BELOW

Kim Suyoung MAGIC STRAWBERRY SOUND  
Photo by Hong Taesik



음악은 가사라는 수단을 통해 감정적인 울림을 대중에게 전달합니다. 수영님의 "사랑하자"라는 곡에서 "우리 조금 더 서로를 사랑하자. 내가 아픈 건 나밖에 모르잖아"와 같은 가사가 그런 감정적 울림을 잘 드러내는 예라고 생각합니다. 수영님께서 이러한 가사를 담게 된 배경이 무엇인지 궁금합니다. 또한 이 가사를 통해 대중들이 어떤 위로를 받았으면 하는지에 대해서도 묻고 싶습니다.

일단은 이런 위로가 될 만한 가사들은 다 저한테 하는 말이거든요. 저는 혼자 있을 때 자주 다운되는 편이에요. 그런데 사람들도 이런 우울함이나 슬픈 것들을 주변 사람한테 쉽게 던지지만 정작 자신한테 얘기를 잘 못하잖아요. 요즘 현대인들이 점점 더 자기의 슬픔을 내세우지 못하잖아요. 하루 자고 일어나면 괜찮아질 일이라는 생각으로 슬픔을 그냥 넘기는 것 같아요. 그래서 저는 자기자신을 더 사랑해 주고 더 알아야 그런 우울함도 극복할 수 있다는 걸 말해주고 싶었어요. 사실 그런 우울함을 계속 가지고 있으면 더 아파지지만 하잖아요. 그러지 말고 나를 제일 잘 아는 사람은 나니까 나의 마음을 두드려보고 생각해 보고 나 자신을 사랑해 보면 어떨까 하는 생각에 제 자신한테 했던 말을 가사로 옮겨왔어요. 이런 노래를 들으시는 분들이 너무 자책하지 않고, 내가 대단하고 좋은 사람이니까 나를 알아봤으면 좋을 것 같은 마음이에요.



*You reflect your feelings when you are alone in your music, but the public sympathizes with it and is comforted by it. I wonder what the most characteristic thing that you think is only revealed in your music.*

Other singers also put a lot of themes that comfort the depressed or sad feelings of the public in their songs. However, I think my song contains a cold but warm consolation that carries the meaning that we have to overcome that depression. So, I think the warm and cold comfort is the most personal thing in my music. Also, since I'm composing and recording while playing the guitar, I think it's unique that I can let you hear the lyrics and the atmosphere of my consolation with the guitar melody.

*You have been constantly releasing music and recently released a regular album, establishing your own musical identity as an indie musician. Is there anything you're planning to do shortly? If you could choose a modifier that could define your future career, what would it be?*

I released a regular album in February this year. There was a concert after that, but it's been about 6 years since I debuted. Instead of feeling like it's the beginning of my career, I see myself building it up little by little. But when I released my regular album, I thought, "This is the beginning of my music." Starting with this album, I am planning to release a single album in the summer. We're planning to perform at a small theater to meet my fans. Although representing my music is important, I want to show more of the charm of the person Kim Suyoung, so I am thinking about approaching the public a lot. I think there will be more days to see the public in the future than in the past. Also, if I could describe my move in modifiers, I would say, "I am Kim Suyoung, who will come closer."

Artist Kim Suyoung's track, which contains a desire to pursue personal development and deliver new power to the public based on it, has a solid vitality. The vitality seems to give the public a driving force for continuous improvement in individual lives like artist Kim Suyoung. Artist Kim Suyoung's passion for music delivered during the interview raises expectations for her upcoming songs. She will brighten and comfort our hearts with her musical colors in the future.

수영님께서 혼자 있을 때 느꼈던 감정을 노래에 담지만, 대중들은 거기에 공감하고 위로를 받습니다. 수영님께서 생각하는 수영님 음악에서만 드러나는 가장 개인적인 점이 무엇인지 궁금합니다.

다른 가수들도 대중의 우울함이나 슬픈 감정을 위로해주는 주제를 노래에 많이 담습니다. 하지만 저는 괜찮다고 달래주기보다는 저희가 그런 우울함을 이겨내고 어쩔 수 없이 극복해 나가야 한다는 차갑지만 따뜻한 위로가 제 노래에 담겨 있다고 생각해요. 그래서 따뜻하면서도 차가운 위로가 제 음악 속에서 드러나는 가장 개인적인 점인 것 같습니다. 그리고 아무래도 기타를 치면서 작곡하고 녹음을 하다보니까 그런 위로의 가사와 분위기들을 기타 멜로디로도 들려드릴 수 있다는 특색이 있는 것 같습니다.

수영님은 그 동안 꾸준히 음원 발매도 하시고 최근에는 정규 앨범도 발매 하시면서 꾸준히 인디 뮤지션으로서 김수영님의 음악 정체성을 구축해 오셨습니다. 앞으로 수영님이 계획하고 있는 작업들이 있을까요? 또 앞으로 수영님의 행보를 정의할 수 있는 수식어를 정할 수 있다면 어떤 수식어로 표현하고 싶으신가요?

저는 이제 데뷔를 한 지 6년 정도 되었는데 음원을 발매하고 콘서트를 진행해도 내 커리어의 시작이라는 느낌을 받기보다는 조금씩 쌓아간다고 생각을 했어요. 그런데 올해 2월에 정규 앨범을 발매하면서 '이제 진짜 내 음악의 시작이다.'라는 생각이 들었어요. 이 앨범을 시작으로 앞으로 여름에도 싱글을 계획을 하고 있고요. 팬 분들을 만나기 위해서 소극장 공연도 계획을 하고 있습니다. 음악도 음악이지만, 좀 더 김수영이라는 사람의 매력을 보여주고 싶은 마음이 크기 때문에 대중에게 다가갈 생각을 많이 하고 있습니다. 그래서 그동안의 활동보다는 앞으로 더 볼 날이 많을 것이라는 생각이 듭니다. 또 저의 행보를 수식어로 표현하자면 "나는 앞으로 더 다가갈 김수영이다."라고 말할 수 있을 것 같네요.

개인의 지속적인 발전을 추구하고 이를 토대로 대중들에게 새로운 힘을 전해 주고픈 마음이 담긴 김수영 아티스트의 트랙은 참으로 단단한 생명력을 가졌다. 그 생명력으로 하여금 대중도 김수영 아티스트처럼 개인의 삶 속에서 지속적인 발전을 향한 동력을 얻게 되는 듯 하다. 인터뷰를 하면서 전해지는 음악을 향한 김수영 아티스트의 열정은 이후에 발매될 그녀의 곡들에 대한 기대감을 높여준다. 우리에게 앞으로 더욱 다가올 김수영 아티스트가 어떤 색깔을 가지고 우리의 마음을 밝혀주고 위로해줄지 더욱이 기대된다.



**Heesong Yoo**  
Ceramic Artist

Currently working at the Studio SSLMO  
Lecturing at Seoul Women's University, Sungshin Women's University

2015, B.F.A in Ceramics, Faculty of Crafts & Design, College of Fine Arts, Seoul National University, Korea  
2018, M.F.A in Ceramics, Faculty of Crafts & Design, College of Fine Arts, Seoul National University, Korea

Solo Exhibition  
2020, One's Own Space, Ruska, Seoul, Korea

Group Exhibition  
2022, Rectangle, Daoom, Seoul, Korea  
2022, Modern ceramic Sharing of time, Yeongam Pottery Museum, Yeongam, Korea  
2022, Talente 2021, Munich, Germany  
2021, Winter Season, KiT CraftSpace, Seoul, Korea  
2021, Gong Ye Oh Saek, Seoul Museum of Craft Arts, Seoul, Korea  
2021, Craft Made Space, L KATE Gallery, Seoul, Korea  
2020, Sharing Winter, L KATE Gallery, Seoul, Korea  
2020, Into the FOREST, space 445 gallery, Seoul, Korea  
2020, Space and Objects, Duomo, Seoul, Korea  
2019, Cheongju International Craft Biennale, The Old Cheongju Tobacco Processing Plant, Cheongju, Korea  
2019, Origin of Bowl, L KATE Gallery, Seoul, Korea  
2018, The 6th International Tea Culture Exchange Exhibition, Chinretsukan Gallery, Masaki Memorial Gallery, Tokyo, Japan

2012 - 2013 Head Director & Designer, MONDAY EDITION  
2010 - 2012 Buyer & Designer, BEANPOLE UFLAT / SAMSUNG  
2009 - 2010 Designer, SYSTEM HOMME / HYUNDAI(HANDSOME)  
2008 - 2009 Designer, ERYN BIRNIE NEWYORK / AVISTA  
2008 - 2008 Designer, TALK SERVICE / PAPER GARDEN  
2006 - 2007 Material Designer, TIME HOMME / HYUNDAI(HANDSOME)  
2004 - 2006 Designer, MARTINE SITBON / SSAMZIE

# HEESONG YOO

*"Pottery Artist, Heesong Yoo, Breathes With the Soil"*

Pottery artist Heesong Yoo works freely across the boundaries of practical machines and objects, colorless and colored, tradition and modernity. She is expanding her position as a potter with several exhibitions and extensive works, including her solo exhibition <Each's Place>. Let's listen to the story of potter Heesong Yoo, who breathes with soil in a series of processes.

유희송 도예가는 실용기와 오브제, 무색과 유색, 전통과 현대의 경계를 자유롭게 넘나들며 작업한다. 그는 개인전 <각자의 자리>를 포함한 다수의 전시와 폭넓은 작업으로 도예가로서의 입지를 넓혀가고 있다. 연속적인 일련의 과정 속에서 흙과 함께 호흡하는 유희송 도예가의 이야기를 들어본다.

## HEESONG YOO

by. GHANGHYUN LEE

*Looking at the paintings, which are mainly composed of round lines and calm tone colors, I could feel neat, flexible, and exotic. I think life in the U.S.A. also influenced the background of the characteristics of these works. I wonder how life in America affected the world of your work.*

First of all, as the country changed, the materials used were all different, and the spinning wheel in the studio was too weak and not sophisticated to continue my previous work. So I started working on the hand building that I didn't even think of before. The soil of the United States is very different from the soil used in Korea, so I was able to do things that I couldn't easily try before coming back.

Not only variations in the work process but also life in another country for the first time in my life was a fresh experience. It was a good opportunity to refine my thoughts and think more about what art I am pursuing while feeling the appropriate lifestyle, values of life, and views on art in a new landscape.

둥근 선의 느낌과 차분한 톤의 색상이 주를 이루는 작품들을 보다 보면 정갈하고 유연하면서도 이국적인 느낌이 드는데요. 이런 작품들의 특징을 갖게 된 배경에는 미국에서의 생활 역시 영향이 있었을 것 같아요. 미국에서의 생활이 작가님의 작품 세계에 어떠한 영향을 주었는지 궁금합니다.

우선 나라가 달라지니 사용하는 재료들이 모두 달라졌고 스튜디오에 있는 물레가 힘이 너무 약하고 정교하지 못해서 제가 기존에 하던 작업을 이어가기에는 무리가 있었어요. 그래서 생각지도 않았던 핸드빌딩 작업을 시작하게 되었어요. 미국의 흙은 한국에서 사용하던 흙과는 성격이 많이 달라서 그동안 선뜻 시도하지 못했던 작업을 마음껏 하고 돌아올 수 있었어요.

작업 과정에서의 변주뿐만 아니라 태어나서 처음 겪는 타국에서의 생활 역시 신선한 경험이었어요. 새로운 환경 속에서 그에 알맞은 생활 방식과 삶에 대한 가치관, 예술에 대한 견해를 몸으로 느끼면서 오히려 내 생각을 더 가다듬고 내가 추구하는 예술이 무엇인지 스스로 더 생각해 볼 수 있는 좋은 기회가 되었어요.

### PAGE 22

white porcelain bowl, 1280°C oxidation firing, 2020

(Photo by ADELO KANG)

### TO THE RIGHT

HEESONG YOO, <Ceramic Tower 器塔> series

various size, white porcelain bowl, 1280°C reduction firing and oxidation firing, 2021

(Photo by HEESONG YOO)



*It's very impressive to see the vase with different parts attached to the two spheres of the horizontal cylinder. I think it's a work that clearly shows the color of a pottery artist, Heesong Yoo. I wonder where you get your inspiration for the form.*

I don't start working on a particular motif, but it leads from one work to the next. Then naturally, the good things in my whole life are incorporated into the work as a whole. When I look at the objects that I've been making, they look like architecture at some point and they look like human bodies at some other point. And if you look at the glaze I've selected and applied to my work from the hundreds of pieces that I've been working on over the years of experiments, you can see that all of them have my favorite calm, subtle surface texture, gloss, and color.

In the end, a work is bound to resemble an artist who made it, and the process of completing a work can be seen as a series of choices, but for the results of intuitive choices to be good, I think I should have good taste. So I always try to expose myself to good stimulation. I think that if I keep giving myself good work, beautiful scenery, great conversations, interesting experiences, etc., and make myself a good person, my work will naturally improve.

가로로 늘린 원기둥의 두 구연에 각각 다른 부분을 붙인 형태의 화병이 굉장히 인상적입니다. 유희송이라는 도예가의 색깔을 뚜렷이 잘 보여주는 작품이라는 생각이 드는데요. 형태에 대한 영감을 어디에서 얻으시는지 궁금합니다.

특정한 모티프로부터 작업을 시작하는 것이 아니라 하나의 작품에서 그 다음 작품으로 꼬리에 꼬리를 물고 이어지는 방식으로 작업하고 있어요. 그러다 보면 자연스럽게 제가 살면서 좋다고 생각했던 것들이 총체적으로 작품에 녹여집니다. 그동안 만들어 온 오브제를 보면 어느 순간에는 건축물 같아 보이기도 하고 어느 순간에는 인체같이 보이기도 합니다. 또 다년간의 유약 실험을 통하여 제작한 수백 개의 시편 중에서 제가 선정하여 작품에 적용하고 있는 유약들을 살펴보면 모두 제가 좋아하는 차분하고 은은한 분위기의 표면 질감과 광택, 색깔을 가지고 있다는 것을 알 수 있어요.

결국 작품은 작가를 닮기 마련이고, 하나의 작품을 완성하는 과정은 수 많은 선택의 연속이라고 볼 수 있을 텐데, 직관적인 선택의 결과가 좋기 위해서는 결국 나 스스로의 안목과 감각이 좋아야 한다고 생각합니다. 그래서 항상 스스로를 좋은 자극에 노출시키기 위한 노력을 하는 편이에요. 나에게 좋은 작품들, 아름다운 풍경, 훌륭한 대화, 흥미로운 경험 등을 자주 시켜주고 스스로를 좋은 사람으로 만들면 자연히 작업도 좋아진다고 생각합니다.

*I think that your works even made for decorative purposes have been mainly flexible enough to be used in real life. It seems that there will be a lot of effort and concern from the person who makes pottery to bring it to the living space of the 21st century. I'd like to hear about this.*

Unlike artworks in museums that feel distant for some reason, I wanted to do art that anyone of all ages can enjoy comfortably. I think the biggest attraction of crafts is that they can be incorporated into real life.

Furthermore, if the artist's dedication to creating good objects based on an understanding of the used materials can impress users, it will be a great artifact. Rather than someone who contributed to bringing pottery into the living space of the 21st century, pottery was made by human's use from the beginning and was always together in real life, regardless of the time and place. I found that attractive, so I started pottery, and I am continuing to work more practical than the formative and expressive art of pottery.

장식품을 목적으로 만들어진 작품들도 실생활에서 사용하기에 손색없도록 유연한 느낌의 작업을 주로 해오셨다는 생각이 듭니다. 도자기를 21세기의 생활 공간으로 끌고 오는 데에는 도자기를 만드는 사람의 많은 노력과 고민이 있을 것 같은데요. 이에 관한 유희송 도예가님의 말씀을 듣고 싶습니다.

왠지 모르게 거리감이 느껴지는 미술관이나 박물관 속 예술작품과는 다르게 남녀노소 누구나 대중적으로 편안하게 즐길 수 있는 예술을 하고 싶었어요. 공예의 가장 큰 매력이 실생활 속에 잘 녹아 들 수 있다는 점이라고 생각해요.

더 나아가서 사용하는 재료에 대한 이해를 토대로 좋은 사물을 만들어내기 위한 작가의 헌신이 깃들어서 사용자에게 감동을 줄 수 있다면 더할 나위 없는 좋은 공예품이 되겠죠. 21세기의 생활 공간 속에 도자기를 끌고 오는 데에 누군가가 어떠한 기여를 했다고보다, 도자기는 기원부터 사람의 삶에 의하여 만들어졌고 시대와 장소를 막론하고 언제나 실생활 속에 함께 있었죠. 그 점을 매력적이라고 생각해서 저는 도자기를 시작했고, 조형적이고 표현적인 도조예술보다는 더욱 실용적인 작업을 이어가고 있는 편입니다.



ABOVE

HEESONG YOO, <Ceramic Tower 器塔> series  
various size, white porecelain bowl, 1280°C reduction firing and oxidation firing, 2021  
(Photo by HEESONG YOO)

*As a pottery artist who mainly works on ceramics, I wonder what properties do you think are needed for pottery to be used continuously without being left as a relic of the past.*

It's a story that I often talked about with my colleagues these days when 3D printing technology and new materials are being developed a lot. Of course, it is unlikely that the field of ceramics will disappear forever, just as the field of painting continues after the invention of cameras, and even after materials such as plastic and stainless steel are developed, ceramics are still used. I think ceramics don't have a specific era.

At some point in the past, as humans wear clothes, humans began to make and use earthenware bowls, and as the material and style of clothing changed, pottery evolved, from earthenware to porcelain, from foot wheel to electric wheel, and so forth. However, I always think that we should avoid over-romantic packaging of the value of handicrafts just by the fact that they are made by humans, not by machines, and always aim for the value of objects that are well-made with meticulous care. Once baked, it cannot be returned to the soil, so I think the maker should do one's own best to complete it well with a sense of responsibility for the soil and other materials.

도자기를 주로 작업하시는 도예가로서 도자기가 과거의 유물로 남지 않고 계속해서 쓰이기 위해서는 어떤 속성이 필요하다고 생각하시는지 궁금합니다.

3D 프린팅 기술과 신소재의 개발이 무섭게 이루어지고 있는 요즘 동료들과 종종 나누던 이야기예요. 물론 사진기의 발명 이후에도 회화라는 분야가 이어지고 있고, 플라스틱, 스테인리스 등의 재료가 개발된 뒤에도 여전히 도자기 그릇이 사용되고 있듯이 도예라는 분야가 영영 사라질 것이라고 생각하진 않습니다. 저는 도자기에는 딱히 시대성이 없다고 생각해요.

어느 시점부터 인류가 옷을 입고 생활하게 된 것과 마찬가지로 먼 과거의 어느 시점부터 인류는 흙으로 그릇을 빚어 사용하기 시작했고, 의복의 소재가 점점 발달하고 스타일이 달라지는 것과 마찬가지로 도자기도 시간이 흐르고 기술이 발달함에 따라서 토기에서 자기로, 발물레에서 전기물레로, 그 외 여러가지의 발전과 새로운 시도가 이루어졌고 이런 변화가 앞으로도 계속되겠죠. 다만 기계가 아닌 사람이 직접 만들었다는 사실만으로 수공의 가치를 지나치게 낭만적으로 포장하는 것은 지양하고 누군가가 꼼꼼하게 신경써서 만든 사물의 가치를 지향해야 한다고 생각합니다. 한번 굽고 나면 흙으로 되돌릴 수 없기 때문에 제작자는 한 점을 만들더라도 흙과 기타 재료에 대한 책임감을 가지고 최선을 다하여 잘 완성해 내야 한다고 생각합니다.

TO THE LEFT

HEESONG YOO, <A Gourd Bottle And Goblets>  
various size, white porcelain bowl, 1280°C, reduction firing and oxidation firing, 2022  
(Photo by HEESONG YOO)



*Lastly, I would like to hear about the direction of the work that pottery artist, Heesong Yoo wants to do in the future.*

마지막으로, 유희송 도예가님이 앞으로 해나가고 싶은 작업의 방향에 대한 이야기를 듣고 싶습니다.

I always want to make a work that takes attention. I think it is a good artifact that permeates into a space that fits well and is placed comfortably and naturally and works that users often see and use are good crafts.

언제나 손이 많이 가고 눈이 많이 가는 작품을 만들고 싶어요. 잘 어울리는 공간에 스며들어 편안하고 당연하게 놓여있고 사용자가 자주 바라보고 사용하는 작품이 좋은 공예품이라고 생각해요.

In the future, I will continue to make beautiful and useful ceramics between practical machines and objects, and I want to be a steady artist who continues to work happily and continues to do better little by little.

앞으로도 실용기와 오브제 사이를 오가며 아름답고 쓸모있는 도자기들을 만들며 살텐데, 계속 즐겁게 고민하며 조금씩 더 좋은 작업을 이어가는 꾸준한 작가가 되고 싶습니다.

**BELOW**

HEESONG YOO, <Vase Of A Single Flower>  
various size, white porcelain bowl, 1280°C, reduction firing, 2020  
(Photo by HEESONG YOO)



**TO THE RIGHT**

HEESONG YOO, Working process photo  
white porcelain bowl, 2022  
(Photo by HEESONG YOO)



Pottery artist Heesong Yoo's work is natural. The devotion and respect for the soil, the belief that a good life leads to good work, and the smooth trajectory of the truth, good, and beauty that she pursues.

유희송 도예가의 작업은 자연스럽다. 흙에 대한 헌신과 존중 그리고, 좋은 삶이 좋은 작업으로 이어진다고 믿는 신념과 그가 추구하는 진, 선, 미가 매끄러운 궤적을 그린다.

It becomes an area that occupies as much volume as she reaches. And finally, melt into life. Her work shows that natural and cliches are not synonyms. Just as the soil does not leave its place, her pottery also takes root everywhere and blends into the landscape. Just as the soil has been breathing since the beginning of time until now, I look forward to her work that will be with us for a long time.

손길이 닿는 만큼 부피를 차지하는 영역이 되어 마침내 생활 속으로 녹아든다. 그의 작업물은 자연스러움과 진부함이 동의어가 아님을 보여준다. 흙이 자리를 이탈하지 않듯 그가 만든 도자기들 또한 어디든 뿌리를 내리고 풍경에 어우러진다. 흙이 태초부터 지금까지 호흡해왔듯, 역시 긴 시간을 우리 곁에서 함께할 그의 작업을 기대해본다.



### Yi Jeongheah

Furniture Designer  
www.dozamm.com

### Education

1995 Department of Design, Seoul National University  
1996 Graphic design company Vega Studio  
2016 Furniture manufacturing company dozamm

# YI JEONGHEAH

*"How to Live Well in a Small House"*

Dozamm is a brand that makes practical furniture for people living in small houses. Dozamm, which projects warm emotions to the furniture, is loved by many people, drawing sympathy from people beyond the mere functional part of the furniture. Access had a conversation with Dozamm designer Yi Jeongheah.

도잡은 작은 집에 거주하는 사람들을 위한 실용적인 가구를 만든다. 주변에서 느낄 수 있는 따스한 감정을 가구에 투영하는 브랜드 도잡은 단순히 가구의 기능적인 부분을 넘어 사람들의 공감을 불러일으키며 많은 사람들의 사랑을 받고 있다. 브랜드의 스토리와 철학에 대해 더 이야기를 나눠보고 싶어 도잡의 이정혜 디자이너를 직접 만나 보았다.

## YI JEONGHEAH

by. JAE WON IM



## PAGE 46

Yi Jeongheah, OLIDA modular table set  
640×340×200/300/500mm, Plywood, 2016  
(Photo by Yi Jeongheah)

## ABOVE

Yi Jeongheah, GRANMAS RB  
600×600×300mm, Plywood, 2023  
(Photo by Yi Jeongheah)

*Under the slogan 'How to Live in a Small House', Dozamm is making various furniture. How was the slogan made?*

I've lived in a small house for most of my life. I once lived in a big house for a while after giving birth to a child, but I felt that I prefer the life in a small house with high human density. After living in a small house again, I felt on my skin that only a few centimeters of units could have a great influence on how well a person can live. In the process, I thought that I found a way to live efficiently and beautifully in a small house. Furthermore, I wanted to share these ideas with people living in a small house. Every household in the world has a different preference and taste, but people who live in big cities must find a way to live well in a really small space. And I came up with the idea that I wanted to build furniture that could help in that way. While thinking about that, I got the slogan, "How to live in a small house."

*The works of Dozamm are known for the technology of weaving plywood. This technology that does not use any nails and screws is one of the great identities for Dozamm, where the designer's craftsmanship is reflected. How did you come up with the idea of using this technology?*

There are several reasons why I choose not to use nails and screws. First, nails and screws are metal. When the metal is combined with the wood, the wood spits out the metal one day. Therefore, wooden furniture that is combined with nails and screws can't be used for a long period of time. Since I wanted to make a firm and sustainable furniture, I personally judged that it was impossible to use any metal materials. Furthermore, if you don't use nails and screws on furniture, you can create much more concise and beautiful lines. If a furniture requires a part that needs to be attached, the screws appear to protrude, and might require another small part to connect them. I'm not using any nails and screws unless it's really necessary or functional in order to make a simple but beautiful structure.

*I believe that the designer is a person who reveals her thoughts in her creation. I wonder how you define good furniture.*

The action of changing the structure of a space by furniture can be approached from the perspective of a change of life. I believe that furniture can make up a person's life. Therefore, I wanted to make furniture that helps the users to improve their life independently. Of course, I do have a desire to make seemingly beautiful furniture, but ultimately, my priority as a designer is to help users feel comfortable and change their own lives with the furniture.

작은 집에 사는 법이라는 슬로건 아래 도잠은 다양한 가구를 만들고 있습니다. 이정혜 디자이너님께서 이러한 슬로건으로 브랜드를 만들게 된 계기는 무엇인가요?

저는 평생 작은 집에 살아왔습니다. 아이를 낳은 후 잠시 큰 집에 살았던 적도 있지만 사람간의 밀도가 높았던 작은 집에서의 삶의 방식이 좋았다는 것을 느꼈어요. 다시 작은 집에 살면서 몇 센치의 단위만으로도 사람이 잘 살 수 있게 하는 데 큰 영향을 줄 수 있음을 피부로 느꼈습니다. 그 과정에서 작은 집에서 효율적으로, 예쁘게 잘 사는 방법을 찾았다고 생각을 했고, 그것을 다른 사람들한테 나눠주면 좋겠다는 생각을 했습니다. 세상의 모든 가구의 지향점은 각기 다르겠지만, 저처럼 도시에 사는 사람들은 작은 공간에서 잘 사는 방법을 모색해야만 합니다. 그로 인해 저는 그런 방향에 도움을 줄 수 있는 가구들을 만들고 싶은 생각에 이르게 됐습니다. 그런 부분들을 고민하면서 '작은 집에 사는 법'이라는 슬로건을 가지게 되었습니다.

디자이너님께서 만드는 작업물들은 합판 소재를 짜맞추는 기술로 알려져 있습니다. 못과 나사를 사용하지 않는 짜맞추기 기술은 디자이너님의 장인 정신이 녹아 든 도잠에 큰 정체성으로 작용하고 있는데요. 이러한 작업 방식을 택하는 이유는 무엇인지 궁금합니다.

못과 나사를 사용하지 않는 이유는 여러 가지가 있어요. 못과 나사는 소재 자체가 금속인데 그 금속이 나무와 결합되면 언젠가는 나무가 그 금속을 뱉어냅니다. 그래서 못과 나사가 쓰인 가구는 오래 쓸 수가 없어요. 금속과 나무가 결합되는 방식으로는 오랫동안 견고하게 쓸 수 있는 가구를 만드는 것이 불가능하다고 판단했습니다. 더 나아가 가구에 못과 나사를 사용하지 않으면 훨씬 더 간결하고 아름다운 선을 만들 수 있습니다. 부착되어야 하는 부분이 생긴다고 나사가 돌출돼 보이고 이를 연결하기 위한 또 다른 작은 부품이 필요해지는 경우도 생깁니다. 최소한의 간결한 선으로 흐름이 유지되어 보이도록 하고 싶다는 생각 때문에 정말 필요하거나 기능적인 경우가 아니라면 못과 나사를 사용하고 있지 않습니다. 접이식의 기능을 더하기 위해 경첩을 사용하는 경우와 같은 때가 아니

디자이너란 자신의 생각을 창작물에 고스란히 드러내는 사람이라고 생각합니다. 이정혜 디자이너님께서 정의 내리는 좋은 가구란 무엇인지 궁금합니다.

사람들이 가구를 통해 공간의 구조를 바꾸는 것은 삶의 변화의 관점에서 생각할 수 있어요. 가구가 사람의 삶을 구성하는 일종의 구조물이라고 생각해요. 사용자가 가구의 위치를 옮기거나 다양한 용도로 사용하며 주체적인 삶을 살고 더 나아가 자기 삶을 개선하는 계기가 되었으면 좋겠다고 생각해요. 물론 디자이너로서 아름다운 가구를 만들고 싶은 욕심도 있지만 궁극적으로는 사용자들이 마음 편하게 자기 삶을 바꿀 수 있도록 하는 것이 제일 핵심이라고 생각하고 있습니다.

*The theme of this 10-2 ACCESS is Pathos. What kind of emotion do you reflect in your work? Furthermore, what kind of emotions do you want the consumers to feel?*

My life has changed a lot since I gave birth. Before, I've been making furniture that's visually remarkable, something that can be recognized easily by the consumers. However, after becoming a 'mother' of someone, my perspective as a furniture maker has changed a lot. I experienced a sense of emotions that I had never felt before. For example, while looking at my child, I witnessed my baby's plump knees and soles, and the curves of the body. I wanted to make furniture that could function as a friend who evokes warm emotions, just like my child. Therefore, I started to put in elements that people could feel affection for. I thought it would be nice if furniture could be metaphorically acceptable. I want to share the warm feelings that furniture can give.

*ACCESS seeks the sustainability of art. In addition to its eco-friendly meaning, there also exists a future-oriented meaning for future generations to interact with the current generation. What do you think is a way to make sustainable art?*

For me, I don't think there's much more than thinking about craftsmanship. Therefore, I really have to make it really well and let it be used for a long time. In addition, I keep contemplating about a method to apply a new element in a classical furniture. This is one of the difficult parts. Anyway, I want to meet people who I can persuade by eloquently showing the craftsmanship, that is the results of the object in front of me, and sympathize with my values for a long time.

*Designer Yi Jeongheah has made various works, such as graphic designer and operator of a craft platform. And now, Dozamm presents a variety of furniture. As a person who is looking forward to the future of Dozamm, I am curious about your future plans.*

I'm curious, too. For now, I don't know what the future of Dozamm will be because Dozamm has grown up through various changes. However, there are questions that go through my life itself, and that is, that I am a woman. There are questions about what kind of creator I can become as a woman who contributes to the world and continues those trends. So, as a working woman, I hope to create fun things in order to deliver messages to people and create opportunities for them to talk about it. I believe I'll continue to dream about something. Of course, I hope Dozamm continues well.

이정혜 디자이너님께서는 가구를 만드실 때 어떠한 감정을 작업물에 반영하시는지 그리고 소비자분들이 도잠을 떠올렸을 때 느꼈으면 하는 감정은 무엇인지도 궁금합니다.

제 인생은 아이를 낳으면서 정말 많이 변화했습니다. 그 전에는 시각적으로 주목성이 있는 가구를 만들어왔어요. 하지만 아기를 낳고 가구 만드는 관점이 많이 바뀌었습니다. 아이를 보면서 제가 느낀 사람의 감정, 예를 들어 아기의 포동포동한 무릎과 발바닥, 그런 형태가 주는 곡선들을 보면서 그 전에는 느껴보지 못했던 감정을 저 스스로 느꼈던 것 같아요. 가구도 아이처럼 따뜻한 감정을 불러일으키는 반가운 친구가 될 수 있으면 좋겠다고 생각을 하면서 사람들이 정감을 느낄만한 요소들을 넣기 시작했습니다. 가구가 은유적으로 편안하게 받아들일 수 있는 존재가 될 수 있으면 좋겠다는 생각을 했어요. 가구가 줄 수 있는 따스한 감정, 그런 것들을 공유하고 싶습니다.

지속가능성이란 친환경적인 의미와 더불어서 미래의 세대가 현재 대와 함께 교류해나갈 수 있는 미래지향적인 의미도 있는데요. 디자이너님께서 생각하시는 지속가능한 예술을 위한 방법은 무엇이 있을까요?

저로서는 장인정신을 생각하는 것 외에는 별로 없을 것 같아요. 그러니까 정말 잘 만들고 그것이 오래 사용되도록 하는 것이죠. 어떻게 하면 하나의 가구가 클래식으로 계속해서 사람들에게 사랑을 받으면서도 또 새로운 점을 넣을 수 있을까 이런 고민들을 계속 하게 되는 것 같아요. 굉장히 어려운 부분이죠. 저로서는 어쨌든 장인적인 발상, 즉 눈앞에 놓여 있는 그 물건이 대변하고 있는 결과물 자체가 웅변하듯이 보여주는 것으로 사람들을 설득하고 오랜 시간 지속하고 싶고 또한 저의 가치를 공감해 줄 수 있는 분들을 오랜 시간 만나고 싶다는 생각을 합니다.

이정혜 디자이너님께서는 그래픽 디자이너 그리고 공예 플랫폼 운영 등 예술과 관련해서 다양한 일을 해오셨습니다. 그리고 현재는 도잠에서 다양한 가구를 선보이고 계시는데요. 앞으로의 행보가 더 기대가 되는 사람으로서 향후 계획이 궁금합니다.

지금으로부터는 도잠이 다양한 변화를 겪으며 재미있게 성장해왔기에 도잠의 미래가 어떻게 될 지는 잘 모르겠습니다. 다만 제 인생 자체를 관통하는 질문들이 있고 그 질문의 핵심은 제가 여성이라는 점이 거든요. 저는 한 명의 여성 창작자가 되어 세상에 보탬이 되는 일들을 하고 그런 흐름들을 이어 나가고 싶어요. 그래서 일하는 여성으로서 재미있는 것들을 만들어 사람들에게 메시지를 전달하고 그 메시지로 인해 사람들과 다시 이야기를 나눌 수 있으면 좋겠습니다. 뉘가를 계속 꿈꾸면서 살아가게 되지 않을까라는 생각이 들어요.



#### TOP RIGHT

Yi Jeongheah, OLIDA soban,  
640x340x300mm, Plywood, 2016  
(Photo by Yi Jeongheah)

#### REST ABOVE

Yi Jeongheah, DOKI kids' table and chair set, Plywood, 2023  
(Photo by Yi Jeongheah)

There exists a lot of furniture that provides convenience to people. However, the works of the designer Yi Jeongheah go beyond convenience and provoke a special emotion. Designer Yi Jeongheah contemplates on how we can live a meaningful life while expanding the definition of furniture. Let's wait and see for Dozamm and Yi Jeongheah, who will make various furniture and develop its brand.

일상의 편리함을 제공하는 가구는 많지만 이정혜 디자이너의 가구는 기능적인 부분을 뛰어넘어 사람들에게 특별한 감정을 제공한다. 가구의 의미를 확장해나가는 이정혜 디자이너는 우리가 더 유의미한 일상을 살아갈 수 있도록 계속해서 고민한다. 여전히, 그리고 앞으로도 다양한 가구를 만들어내고 발전할 도잠과 이정혜 디자이너를 지켜보는 것은 어떨까.

# EVENTS

**HWARANG ART FESTIVAL**

**YOUNG KOREAN ARTISTS: ANNOTATING THE MUSEUM**

**2023 EENK F/W SHOW**

# HWARANG ART FESTIVAL

*"The Vitalization of Korean Art"*

by. EUGENE AHN



ABOVE

the Galleries Association of Korea

The Hwarang Art Festival is the longest-running art fair in Korea, involving members of the Korea Gallery Association. It was held at Coex Hall B and D Hall in Samseong-dong from April 13 to April 16. In addition to the exhibition, the Hwarang Art Festival, which had several art programs, has a long history, marking its 41st anniversary this year. Also, the 2023 edition was successfully completed with the largest scale ever and the largest number of galleries participating ever.

At the 41st Hwarang Art Festival various genres of art works were exhibited. Jeong Hyun-kyung, secretary-general of the Korea Gallery Association, said that works by young artists who are more public-friendly and relatively accessible were sold more than difficult or abstract paintings. This seems that the public are considering the art works as a representation of their emotions rather than as an object of investment. As a result, it can be interpreted that artists and the public are experiencing true emotional communication through the art works of the art fair.

At the 2023 Hwarang Art Festival, several attempts were made to establish a sustainable art exchange between artists and visitors for the growth of contemporary art in Korea. First of all, a special exhibition to discover and support new artists, <ZOOM-IN>, was held. Among the artists who applied for the contest that Hwarang Art Festival threw, 10 selected artists received support of artist talks and critical writing programs along with the exhibitions. Accordingly, the competition rate for the selection of artists for sponsorship and promotion was very fierce, and in the case of 2023 <ZOOM-IN>, it was found to be about 47:1. During the exhibition period, the final three artists were selected through on-site voting by visitors and screening by judges, and they received awards and prize money. According to the selection criteria for workability, identity, and growth potential, this year's artists were Jen Park (1st place), Kang Min-ki (2nd place), and Son Mo-a (3rd place).

화랑미술제는 한국화랑협회 회원들이 참여하는 국내에서 가장 오랜 역사를 간직한 아트페어로, 지난 4월 13일부터 4월 16일까지 삼성동 Coex Hall B홀과 D홀에서 개최되었다. 전시 외에 여러 아트 프로그램이 진행된 화랑미술제는 올해 41회를 맞이하였을 정도로 오랜 역사를 가졌는데 2023년에 진행된 화랑미술제는 역대 최대의 규모와 역대 최대 갤러리의 참여로 성공리에 마쳤다.

41회 화랑미술제에서는 이화익갤러리의 하지훈, 피케이엠갤러리의 정영도, 국제갤러리의 바이런 킴에서부터 신규로 참여한 아플리에 아키의 정수영, 키다리 갤러리의 신대준, 히든엠갤러리 맹은희 등 다양한 장르의 예술작들이 전시되었다. 한국화랑협회 정현경 사무국장은 다소 난해하거나 추상적인 그림보다는 대중 친화적이고 상대적으로 접근이 용이한 젊은 작가들의 작품이 판매되었다고 말한다. 이는 대중들이 미술품을 투자의 대상으로 여기기보다는, 자신의 감정을 대변 해주는 진정한 예술품으로 간주하는 것으로 보인다. 이로써 작가와 대중이 작품을 매개로 진정한 감정적 소통을 하고 있는 것으로 해석할 수 있다.

2023 화랑미술제에서는 국내 현대 미술의 성장을 위해 아티스트와 관람객들의 지속 가능한 예술 교류의 장을 구축하기 위한 여러 시도가 보였다. 우선 신진작가를 발굴해서 지원해주는 프로그램인 신진작가 특별전 <ZOOM-IN>이 개최되었다. 화랑미술제측의 공모전에 참여한 작가들 중 선정된 10명의 작가들은 전시와 함께 아티스트 토크, 비평문 프로그램 등을 지원 받게 된다. 이에 따라 후원과 홍보를 위한 작가들의 선발 경쟁률은 매우 치열했는데 2023 <ZOOM-IN>의 경우는 약 47:1이었다. 전시 기간 중 관람객들의 현장투표와 심사위원들의 심사를 통해 최종 3명의 작가가 선정되고 그들은 상장과 상금을 받게 된다. 작품성, 정체성 그리고 성장 가능성의 선발 기준에 따라 올해의 경우는 젠박(대상), 강민기(최우수상), 손모아(우수상) 작가가 최종 3명에 등단하였다.

Not only the sustainability of new artists, but also the attempts of the Hwarang Art Festival to promote sustainability between the public and artists can be found. Art fairs such as the Hwarang Art Festival aim to trade art, but at the same time, it is a site and platform where artists, galleries, and art lovers meet. Based on this, the Hwarang Art Festival also conducts art talks to promote exchanges by adding depth to their meetings. Through the artists' talks, art lovers can understand the world of the artists they are interested in in more depth. Furthermore, enthusiasts entering the art market will be provided with fundamental and necessary legal knowledge for storing and managing works, as well as insights into the topographic map of the art world. The progress of such a program is meaningful because it allows the Hwarang Art Festival to function as a venue for great exchange, centering on Korean art.

신진작가의 지속 가능성뿐만 아니라 대중과 작가 간의 지속 가능성을 도모하기 위한 화랑미술제의 시도도 찾아볼 수 있다. 화랑미술제와 같은 아트페어는 미술품 거래를 목적으로 하고 있으나, 동시에 작가, 갤러리, 미술애호가들이 만나는 현장이자 플랫폼이기도 하다. 화랑미술제에서는 이를 바탕으로 그들의 만남에 깊이를 더해 교류의 활성화를 도모하고자 아트토크도 진행한다. 작가들의 토크를 통해 미술애호가 관람객들은 관심있는 작가의 작품세계를 보다 심도 깊게 이해할 수 있게 된다. 나아가 미술시장에 진입하는 애호가들은 기본적으로 필요한 법적 지식, 작품 보관 및 관리를 위한 지식에 더불어 미술계 지형도에 대한 인사이트를 제공받게 된다. 이와 같은 프로그램의 진행은 한국미술을 중축으로 화랑미술제가 풍성한 교류의 장으로 기능할 수 있게 해준다는 점에서 의의가 있다.

BELOW  
the Galleries Association of Korea



ABOVE  
the Galleries Association of Korea

The Hwarang Art Festival is an art venue where you can watch both the roots that modern Korean art has firmly maintained and the process of new buds sprouting. As the size and status of the Hwarang Association are growing, the future Hwarang Art Festival is also expected to grow into a sustainable fair where visitors can see a wider variety of works on a bigger scale than the previous years. It is expected that the Korea Gallery Art Festival will continue to lead the domestic art market just like it did before.

화랑미술제는 국내 현대 미술이 굳건히 지켜온 뿌리와 또 새로운 싹이 움트는 과정을 모두 지켜볼 수 있는 미술의 장이다. 화랑협회의 규모와 위상이 성장하고 있는 만큼, 앞으로의 화랑미술제 역시 올해와 같이 예년보다 확장된 규모로 한층 더 다양한 작품들을 만나볼 수 있는 지속 가능한 페어로 성장해 나갈 것으로 보인다. 한국화랑미술제가 이전과 같이 앞으로도 국내 미술 시장을 어떻게 주도해나갈지 기대된다.

# YOUNG KOREAN ARTISTS: ANNOTATING THE MUSEUM

"Reflections on Art Museums"

by. MIN SUN KWON



ABOVE

<Young Korean Artists: Annotating the Museum>  
Official Poster, 2023.

<Young Korean Artists> is the first domestic program for discovering emerging artists and has been at the forefront of exploring new possibilities in Korean art with these young artists. <Young Korean Artists 2023: Annotating the Museum> restructures the "space," "exhibition," and "experience" of museums through collaborations with 13 teams of emerging artists from various genres such as architecture, design, photography, and media. The exhibition will be at the MMCA, Gwacheon, from April 27th to September 10th.

Dahyoung Chung, the curator of this exhibition, stated that she planned this exhibition to explore the museum space to create breakthrough opportunities. Rather than showcasing individual works of artists, she curated an exhibition where their artworks converge around the common theme of the museum.

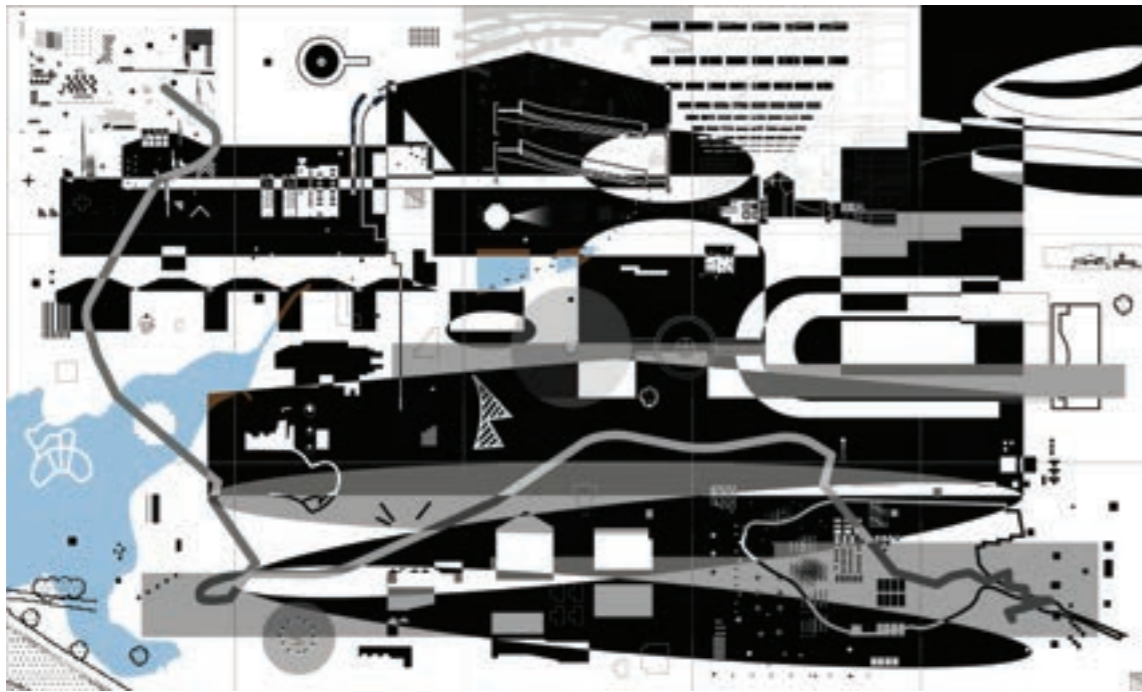
The exhibition includes three sections. First, <Annotating Space> shows the architectural form of the museum and features works by Kim Kyoungtae, Lee Dami, Kim Hyunjong, Hwang Dongwook, and COM. In this section, viewers newly perceive the presence of columns and realize their own architectural beauty. <Annotating Exhibitions> reflects on the exhibition format and presents works that re-contextualize exhibition materials by Kim Dongshin, O Hezin, and Chung Hyun. Most exhibitions are destined to torn down at the end. However, viewers can watch the record of vanished things that defy fate. It shows that even remnants of exhibition can become an art. Last, <Annotating Experiences> focuses on various experiences and perspectives of viewers through innovative works by Paik Jongkwan, Heechan Park, Chu Mirim, Jo Gyuyub, and Mu:p. This section offers the audience diverse experiences and a wide range of interpretations. Additionally, 'Annotating' refers to expanding the concept of the original text. "Adding annotations" is an active action that connects text to text, and each exhibition demonstrates this action through keywords such as space, exhibition,

<젊은 모색>은 국내 최초 신진 작가 발굴 프로그램으로, 신진작가들과 함께 한국 미술의 새로운 가능성을 모색하는 데 앞장서왔다. 이번 <젊은 모색 2023: 미술관을 위한 주석>은 건축, 디자인, 사진, 미디어 등 다양한 장르의 신진 작가 13팀과 협력해 미술관의 '공간', '전시', '경험'을 재구성하고 있다. 전시는 국립현대미술관 과천관에서 4월 27일부터 9월 10일까지 개최된다.

이번 전시를 기획한 정다영 학예연구사는 <젊은 모색>만의 특색을 살릴 수 있는 돌파구를 마련하기 위해 미술관의 공간을 모색하는 이번 전시를 기획하게 되었다고 밝혔다. 그는 신진작가들의 개별적인 작업을 보여주는 것보다는 미술관이라는 공간을 공통 주제로 삼아 신진작가들의 작업이 함께 어우러지는 전시를 기획하는 것에 심혈을 기울였다.

전시구성은 미술관의 건축적 형식을 보여주는 <공간에 대한 주석>, 전시 형식을 되돌아보는 <전시에 대한 주석>, 미술관을 관람하는 다양한 관점을 담은 <경험에 대한 주석>으로 나누어져 있다. 이때 '주석'이란 원문의 개념을 확장시키는 것을 뜻한다. '주석 달기'는 텍스트와 텍스트를 연결하는 능동적인 행동인데, 각 전시는 이러한 행동을 공간, 전시, 경험이라는 키워드를 통해 보여주고 있다. 먼저 <공간에 대한 주석>에서는 김경태, 이다미, 김현중, 황동욱, 씨오엠의 작품들을 볼 수 있다. 이곳에서 관객들은 자연스럽게 '기둥'의 존재를 새롭게 인식하고, 주목받지 못했던 기둥이 사실은 고유의 건축적 미를 지니고 있음을 알 수 있다. 김동신, 오헤진, 정현이 참여한 <전시에 대한 주석>에서는 책자, 도면 등 전시 부산물을 재맥락화한 작업들을 볼 수 있다. 전시 부산물들은 전시가 끝나면 사라져버리는 숙명을 가지고 있다. 하지만 이곳에서는 그 숙명을 거스르는 '사라진 것들의 기록'을 볼 수 있다. '사라진 것들의 기록'을 통해 관객들은 전시 부산물도 새로운 하나의 작품이 될 수 있다는 것을 알게 된다. <경험에 대한 주석>은 백종관, 박희찬, 추미림, 조규엽, 뭍의 참신한 작업들을 통해 관객들의 다양한 경험과 관점에 대해 주목하고 고찰한다. 이곳에서는 관객들에게 다채로운 경험과 이에 대한 폭넓은 해석을 제공한다.





## ABOVE

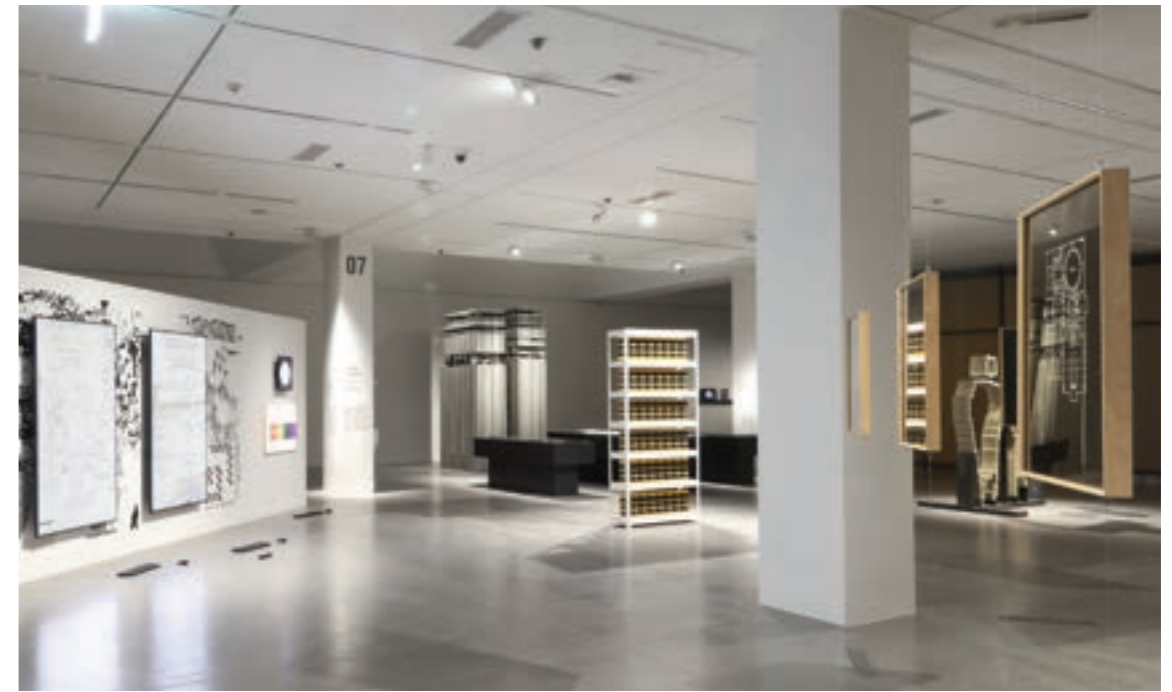
Chu Mirim.  
 <Lamp and Ramp> 2023, Acrylic on paper,  
 foamex, digital frames, paper, mirror lm,  
 video, 100×500×300cm

In our society, there remains a prejudice that architecture is distant from emotions. However, architecture also embodies the values of love and care. The field of architecture simply lacks the means to show the true value of love and care. Chung subtly confessed that she wanted to show that there are some points in Gwacheon to be loved and to convey these mentioned emotions to the audience through the exhibition. In reality, despite more than 30 years having passed since the construction of most art museums in Korea, there have been few opportunities to explore these old spaces. Therefore, the significance of <Young Korean Artists 2023> is even greater.

아직 우리 사회에는 건축이 감성과 거리가 먼 분야라는 편견이 남아있다. 하지만 건축에도 우리의 감정을 어루만질 수 있는 사랑과 돌봄의 가치가 담겨 있다. 사랑과 돌봄의 가치를 보여줄 수 있는 수단인 건축계에 정립되지 않았을 뿐이다. 정다영 연구사는 <젊은 모색>을 통해 과천관이 사랑받을 구석이 있는 공간이라는 것을 보여주고, 관객들에게 사랑과 돌봄의 감정을 전해주기 원했음을 넉지시 고백했다. 실제로 과천관을 포함한 국내 대다수의 미술관이 지어진 지 30년이 넘었음에도 불구하고 그 오래된 공간들을 둘러볼 기회가 지금까지 거의 없었던 만큼 <젊은 모색 2023>이 시사하는 바는 더욱 크다.

## ABOVE (CONT'D)

<Pathfinder> 2023, Acrylic on paper, mirror  
 lm, beads, vinyl, 76×56cm(×12)  
 <Fruit and Stream> 2023, Acrylic on paper,  
 block with stacked paper, 50×50cm(×3)



## ABOVE

Young Korean Artists: Annotating the Museum.  
 Image courtesy of MMCA,  
 Photo:Kim Joo-young

MMCA has consistently discovered emerging artists and created a stage for sustainable Korean contemporary art. Chung emphasized that <Young Korean Artists> is an exhibition that embodies efforts for sustainability. She said, "For museums to achieve sustainability, changing is essential. For example, if an exhibition focuses only on established artists and is centered around specific genres, they will inevitably become stagnant. That is why we discover emerging artists and include designers and architects, allowing the museum to embrace various genres."

<Young Korean Artists 2023> successfully presented innovative and special exhibitions, reinterpreting the space of an art museum. With its vibrant and provocative charm, <Young Korean Artists> leaves us eager to see what unique form it will return in next.

국립현대미술관은 과거부터 지금까지 신진 작가들을 꾸준히 발굴해 지속가능한 한국 현대미술의 장을 만들어 나가고 있다. 정다영 연구사는 <젊은 모색> 자체가 지속 가능성을 위한 노력을 담은 전시라고 밝혔다. "미술관이 살아남아 지속 가능성을 획득하기 위해서는 시대의 흐름에 맞춰가려는 노력이 반드시 필요해요. 예를 들어 기성 작가만을 중심으로, 특정 장르 위주로 전시를 진행하다 보면 미술관이 고착화될 수밖에 없기 때문이죠. 그래서 <젊은 모색>에서는 신진 작가들을 발굴하고, 순수 미술작가들뿐만 아니라 디자이너와 건축가에 이르기까지 미술관이 다양한 장르를 포용할 수 있도록 했습니다."

<젊은 모색 2023>은 미술관이라는 공간을 재해석해 참신하고 특별한 전시를 관객들에게 성공적으로 선보였다. 톡톡 튀는 도발적인 매력을 가진 전시, <젊은 모색>이 다음에는 또 어떤 색다른 모습으로 돌아올지 기대된다.

# 2023 EENK F/W SHOW

"2023 EENK F/W Show - Avec EENK Team"

by. WONJAE KANG



The fashion house EENK, which presents a new trend in Korean fashion, catches the public's eyes with its bold patterns and silhouettes. EENK's 2023 F/W Fashion Show and Seoul Re-visit Show consisted of collaborations with various works of art. I took a closer look at a huge comprehensive art, a "Fashion Show" with the EENK.

*The theme of the 2023 EENK F/W Fashion Show is "X for the letter X." What is the meaning of this theme? In this 2023 FW Seoul revisit Show, unlike previous EENK shows, I was able to see male models, and I wonder if it has anything to do with the theme letter X.*

The "X for the letter X" collection shows the curiosity about an unknown world with complex egos and unclear boundaries, and the adventure of exploring "The Undefined". The looks worn by female models at the Paris show were re-worn by male models at the Seoul show, to break the stereotype that women's clothes can only be worn by women and to twist the boundaries of gender.

*Asymmetric silhouettes and glossy leather stood out in the 2023 F/W outfit. The simple color combination, pattern, and minimalism seem to have a big contrast to EENK's 2022 F/W "V for Vintage." I wonder where you got your inspiration from when you made the costumes and bags for this collection.*

The image of alphabet X was intense, so I tried to overlap ambiguous and modern figures with rough images. In the process of developing the design, basic items and patterns were dismantled and recombined. I tried to stimulate curiosity as if the answer was not fixed by cutting out images and letter prints. In particular, the new print, collaged with excerpts from Ardeco and Contemporary literature and classical houndstooth checks and gingham checks, expresses the adventures of EENK into a new territory.

TO THE LEFT

EENK 23FW Seoul Back Stage Image

한국패션의 새로운 흐름을 제시하는 패션 하우스 EENK는 과감한 패턴과 실루엣으로 대중의 눈을 사로잡는다. EENK의 이번 2023 F/W 패션쇼와 서울 Re-visit 쇼는 다양한 예술 작품들과의 협업으로 이루어져 있었다. 패션쇼라는 하나의 거대한 종합예술을 EENK 팀과 함께 자세히 들여다보았다.

*2023 EENK F/W 패션쇼의 주제는 "X for the letter X"입니다. 이번 주제의 의미는 무엇인가요? 이번 2023 FW 서울 리비짓 쇼에서는 역대 EENK의 쇼와는 달리 남성 모델들도 볼 수 있었는데 이와 관련이 있는지 궁금합니다.*

X for the letter X 컬렉션은 복합적인 자아와 불분명한 경계를 넘나드는 알 수 없는 세계를 탐닉하는 호기심과 정의되지 않은 미지의 영역을 탐구하는 모험을 보여주기 위해 기획되었습니다. 파리 쇼에서 여성 모델들이 입었던 룩을 서울 쇼에서는 남성 모델들이 그대로 입고 선보이면서 여성복은 여성만 입을 수 있다는 고정관념과 젠더의 경계를 뒤흔드는 컬렉션의 의도를 표현했습니다.

*2023 F/W 의상에서는 비대칭 실루엣과 광택이 나는 가죽이 돋보였습니다. 화려하지 않은 색 조합, 패턴과 미니멀함은 EENK의 2022 F/W "V for Vintage"와 크게 대비되었던 것 같습니다. 이번 컬렉션의 의상과 가방을 제작하실 때 영감은 어디서 얻으셨는지 궁금합니다.*

X라는 알파벳이 주는 이미지가 강렬해서 이미지를 수집할 때 모호하고 모던한 이미지와 터프한 이미지의 중첩을 시도했어요. 디자인을 전개하는 과정에서는 기본적인 아이템과 패턴을 해체, 재조합했습니다. 여러 가지 체크와 편지 프린트를 콜라주한 이미지를 재단해 마치 정답이 정해져 있지 않은 질문처럼 호기심을 자극하고자 했습니다. 특히 클래식한 하운드투스 체크와 킴 체크, 아르데코와 현대미술, 문학에서 발췌된 인용구를 콜라주한 뉴 프린트는 경계를 뒤흔들어 새로운 영역으로 나아가는 잉크의 모험을 표현했습니다.



*I think the EENK 2023 F/W show at La Salle Wagram in Paris on March 5th brought the identity of Korean fashion to Paris. I wonder why you placed the air-inflated objects on the runway and decorated the finale with blue lights.*

Letter X also has the meaning of collaboration. AIR MASS, a stage device created in collaboration with Kwon Oh-sang, who challenges visual recognition, is also the answer to the letter X. The art installation, a collage of patterns and motifs from the 2023 F/W collection, have built the show's identity in harmony with the runway look. The finale of blue lighting, which expresses the unknown area, is also the result of collaboration with the art director Jung Hye-sun and light artist Matier Noire Paris, who completed the runway together.

*We would like to introduce the emotions that EENK wants to convey to the audience and the public through this fashion show. How do you want people who are watching this show on the spot or video to feel?*

Fashion shows are holistic art that not only shows the brand's seasonal theme but also expresses the brand's identity and culture. I wanted people to feel adventurous through this show. The appearance of male models and collaboration with artists also show EENK's adventurous spirit. I hope EENK's fashion show will become a culture along with the brand and become content that stimulates curiosity.

ABOVE

EENK 23FW Seoul Back Stage Image

3월 5일 파리의 La Salle Wagram에서 진행된 EENK 2023 F/W 쇼는 파리에 한국 패션의 정체성을 알린 강한 색채의 패션쇼였다고 생각합니다. 런웨이의 다양한 오브제들을 배치한 이유는 무엇이고, 푸른 조명으로 피날레를 장식한 이유는 무엇인지 궁금합니다.

X는 콜라보레이션의 의미도 담고 있습니다. 시각적 인식체계에 도전하는 권오상작가와의 협업으로 탄생한 무대장치 AIR MASS 역시 잉크가 생각하는 X에 대한 답입니다. 2023 F/W 컬렉션의 패턴, 모티프를 콜라주한 아트 인스톨레이션은 런웨이 룩과 조화를 이루며 쇼의 정체성을 구축했습니다. 미지의 영역을 표현한 푸른 조명의 피날레 역시 런웨이를 함께 완성한 아트디렉터 정혜선과 조명 아티스트 matier noire paris의 협업 결과물입니다.

EENK가 이번 패션쇼를 통해 관객, 대중들에게 전달하고 싶은 감정은 무엇인가요? 현장에서 또는 영상으로 이번 쇼를 접하시는 분들이 받았으면 하는 느낌에 대해 설명해주세요.

패션쇼는 브랜드의 시즌 테마를 효과적으로 보여주는 것뿐 아니라 브랜드의 아이덴티티와 문화를 표현하는 총체적 예술입니다. 이번 쇼를 통해 대중들이 무한의 영역에 대한 호기심을 느끼길 원했어요. 남성 모델의 등장과 아티스트와의 콜라보레이션 등이 EENK의 호기심을 보여주기도 합니다. EENK의 패션쇼가 브랜드와 함께 문화로 자리잡아 호기심을 자극하는 콘텐츠가 되었으면 하는 바람이 있습니다.

TO THE RIGHT

EENK 23FW Seoul Back Stage Image

*EENK is a brand that designs costumes in pursuit of sustainable value called "Timeless." What efforts did you make for this fashion show for sustainable value? I wonder how you wanted to convey the value of "Timeless" through this show.*

When designing, we are trying to increase the continuity of the product through the characteristics of the item, the selection of the material, the implementation of the silhouette, and the completeness of the sewing. This is because the desire to keep and use EENK's clothes and items for a long time determines its sustainable value. Instead of "Showing" sustainability through shows, we're trying to "Increase" sustainability through shows. I think increasing the favorability of a brand through a fashion show that clearly shows the brand's identity also has a great impact on sustainability.

From a whole stage art called "Fashion Show", we were able to predict the direction of the fashion house called EENK, and as it is the first stage to show clothes publicly, we could feel the weight of EENK's 2023 F/W fashion show. EENK has shown the brand's scalability and strives to secure the brand's sustainable value through the show. Through EENK's use of the means of "Show" to connect with the public as an emotional bridgehead, it was possible to see a healthy brand identity and unique creativity.

EENK는 "Timeless"라는 지속 가능한 가치를 추구하며 의상을 디자인하는 브랜드입니다. 이 지속가능한 가치를 위해 이번 패션쇼에서는 어떤 노력을 하셨나요? "Timeless"라는 가치를 이번 쇼를 통해 어떻게 보여주고 싶었는지 궁금합니다.

디자인을 할 때 아이템의 성격, 소재의 선택이나 실루엣의 구현, 봉제의 완성도 등을 통해 제품의 지속성을 높이려 노력하고 있어요. 지속력이 높은 EENK의 제품을 선택해 오래 소장하고자 하는 소비자의 욕구가 지속 가능한 가치를 결정하기 때문입니다. 지속 가능성을 쇼를 통해 보여주는 게 아니라 반대로 쇼를 통해 지속가능성을 높이려 노력하고 있어요. 브랜드의 아이덴티티를 확실하게 보여주는 패션쇼를 통해 브랜드에 대한 호감도를 상승시키는 것 또한 지속 가능성에 큰 영향을 준다고 생각합니다.

패션쇼라는 하나의 무대 예술을 통해 EENK라는 패션 하우스가 나아갈 방향을 예측할 수 있었고, 대중들의 눈을 사로잡는 옷을 선보이는 첫 무대인 만큼 EENK의 2023 F/W 패션쇼의 무게를 느낄 수 있었다. EENK는 이번 2023 F/W 쇼를 통해 브랜드의 확장성을 보여주었으며 쇼를 통해 브랜드의 지속 가능한 가치를 확보하고자 노력한다. 대중들과 연결할 수 있는 '쇼'라는 수단을 정서적 교두보로 활용하는 EENK의 모습을 통해, 건전한 브랜드 정체성과 독보적인 창의성을 엿볼 수 있었다.



# STORY

CHUNG SANG-HWA  
HYUN-SOOK JEONG  
KIM SOO JUNG

## Chung Sang-Hwa

Artist

b. 1932, Yeongdeok, Korea  
Lives and works in Gyeonggi Province, Korea

### Education

1956 BFA in Painting, College of Fine Art, Seoul National University, Seoul, Korea

### Selected Collections

Busan Museum of Modern Art, Busan  
Gwangju Museum of Art, Gwangju  
Gyeonggi Museum of Art, Ansan, Korea  
Gyeongnam Art Museum, Changwon, Korea  
Leeum, Samsung Museum of Art, Seoul  
Leyoung Contemporary Art Museum, Yongin, Korea  
Seoul National University Museum of Art, Seoul  
National Museum of Modern and Contemporary Art, Seoul  
Museum San, Wonju, Korea  
Seoul Museum of Art, Seoul  
Wooran Foundation (Art Center NABi), Seoul  
Ehime Prefectural, Tamagawa Modern Art Museum, Ehime  
Fukuoka Asian Art Museum, Fukuoka  
Fuji Xerox Collection, Tokyo  
Guggenheim Abu Dhabi, UAE  
Hirshhorn Museum and Sculpture Garden, Smithsonian Institution, Washington DC  
Musée d'art moderne et contemporain, Saint-Étienne  
Museum of Contemporary Art Tokyo  
M+, Hong Kong  
Ohara Art Museum, Okayama, Japan

# CHUNG SANG-HWA

## *"Asceticism of a Monochrome"*

"Tearing apart and filling, tearing apart and filling again... It's truly foolish. However, this foolishness of repeating the same act tells the story of my artwork." Chung Sang-Hwa, the master of Korean monochrome paintings, calmly said that his work is the result of countless efforts and time. From June 1st to July 16th, the solo exhibition "Infinite Breath" by Chung Sang-Hwa will open at the Gallery Hyundai in Sagan-dong, Seoul. This exhibition introduces over 40 works, from his early works to recent pieces. Walking through the serene exhibition hall surrounded by his artworks, one can feel the depth of the word "foolishness."

“뜯어내고 메우고, 또 뜯어내고 메우고... 참 바보스럽죠. 하지만 그렇게 똑같은 행위를 반복하는 바보스러움이 제 작품을 말해줍니다.” 전 시회에서 만난 한국 단색화의 거장, 정상화 화백은 자신의 작업이 무수한 노력과 시간을 켜켜이 쌓아 만든 결과물임을 담담히 전했다. 한국 단색화의 거장 정상화 화백의 개인전 <무한한 숨결>이 서울 사간동의 갤러리 현대에서 6월 1일부터 7월 16일까지 열렸다. 이번 전시에서는 그의 초기작부터 최근 작품까지 무려 40여 점에 달하는 작품들이 소개됐다. 화백의 작품들로 둘러싸인 고요한 전시장을 거닐다 보면 “바보스러움”이라는 말에 담긴 깊이를 느낄 수 있다.

## CHUNG SANG-HWA

by. MIN SUN KWON

Born in 1932 in Yeongdeok, Gyeongsangbuk-do, and having experienced the Korean War firsthand, he began dedicating himself to expressing the pain of the war and the dark social atmosphere of the post-war era through abstract expressionism in the style of Art Informel from the late 1950s onward. He created intense works that challenged traditional art forms through bold attempts such as splattering paint, tearing off dried paint, and filling the spaces with new paint. His life was also bold and adventurous, just like his artworks. Unwilling to settle in Korea, he crossed over to Kobe, Japan in 1969 to continue his activities. It was the time when he started exploring monochromatic flat painting and incorporating the technique of tearing off and filling paint into flat painting.

*"Koryeongto (clay soil) is my methodology of accumulating power on a flat surface. Just because it's flat doesn't mean it's a line, and just because it's smooth doesn't mean it's a plane, and just because it's empty doesn't mean it's space. The lines, planes, and spaces naturally emerge as I take out and fill the koryeongto and paint."*

1932년 경상북도 영덕에서 태어나 한국전쟁을 온몸으로 겪었던 그는 1950년대 후반부터 전쟁의 아픔과 전후의 어두운 사회적 분위기를 앵포르멜 경향의 추상화로 표현하는 데 몰두하기 시작했다. 그는 물감을 뿌리고, 마른 물감을 뜯어내고, 그 뜯어진 빈 자리를 새로운 물감으로 메우는 등의 과감한 시도를 통해 전통적인 미술 양식에 도전하는 강렬한 작품들을 만들어냈다. 화백의 삶 역시 그의 작품처럼 과감하고 도전적이었다. 한국에서 안주하고 싶지 않았던 그는 1969년 일본 고베로 건너가 활동을 이어나갔다. 이때 그는 앵포르멜 회화에서 벗어나 단색조 평면화에 대해 모색하기 시작했으며, 앵포르멜 회화에서 선보였던 물감을 뜯어내고 메우는 방식을 평면화에 접목시켜 그만의 독창적인 작품을 만들어 나갔다.

*"고령토는 평면에 힘을 축적시키는 나의 방법론, 즉 그었다고 해서 선이 아니고, 평평하다고 해서 면이 아니고, 비워뒀다고 공간이 아니에요. 이 모든 것은 작업하는 가운데 발생하는 겁니다. 고령토와 물감을 들어냈다 메우는 과정에서 선, 면, 공간이 자연히 발생하지요."*

### PAGE 52

Chung Sang-Hwa, Untitled 86-1-7, 227.3 X 181.8cm, Acrylic on canvas, 1986

© Chung Sang-Hwa, Galleryhyundai, Seoul



### ABOVE

Chung Sang-Hwa, Untitled, 1979, Decollage, acrylic on paper, 39 X 30 cm (F. 54.5 X 45 X 4(d) cm)

© Chung Sang-Hwa, Galleryhyundai, Seoul

In his "tearing apart and filling" technique, we can glimpse the spirit of practice. The first step of the technique is to remove the canvas from the frame and fold it like folding paper to create a grid pattern. After that, he applies koryeongto on the canvas with a thickness of about 5mm. Once it is applied, he follows the previously created grid pattern, folding and drawing on the canvas with a knife to create cracks. During this process, the koryeongto is torn off, and he fills the empty space with acrylic paint. By repeating this process about 5-6 times, a dense grid pattern appears on the canvas. Eventually, the grid patterns, which have subtly different shapes, will form a large canvas. It's like days gradually changing, forming a year and then a decade. Chung Sang-Hwa spoke about the sincerity of his work process in front of his artwork.



### ABOVE

Chung Sang-Hwa, Untitled 80-7, 1979-1980, Decollage, acrylic on paper, 65.1 X 50 cm

© Chung Sang-Hwa, Galleryhyundai, Seoul

그의 "뜯어내고 메우기"에서는 수행의 정신을 엿볼 수 있다. "뜯어내고 메우기"의 첫번째 단계는 캔버스를 틀에서 떼어내어 종이를 접듯이 접어 격자 무늬를 만드는 것이다. 그 후에는 캔버스 위에 고령토를 5mm 정도의 두께로 바른다. 고령토를 다 바르고 나면, 그는 앞서 만들어 놓았던 격자 무늬를 따라 캔버스를 접기도 하고 칼로 긁기도 하면서 새로운 균열을 만들어낸다. 그 과정에서 고령토가 뜯어지게 되고, 그는 고령토를 떼낸 자리에 아크릴 물감을 채워 빈 공간을 다시 메운다. 이 행위를 5~6번 정도 반복하다 보면 캔버스 위에 촘촘한 격자 무늬가 드러난다. 결국 미세하게 다른 모양을 하고 있는 격자 무늬들이 모여서 하나의 큰 캔버스를 이루게 된다. 마치 조금씩 변주되는 하루들이 모여 1년이 되고 10년이 되는 것처럼 말이다. 정상화 화백은 작품 앞에서 작업 과정에 담긴 그의 진심을 이야기했다. 그는 "뜯어내고 메우기"는 노동에 가까운 고된 작업이지만, 한 번도 조수를 둔 적이 없다고 고백했다.

Since immigrating from Kobe to Paris in 1977, Chung focused on refining the artistic style that he established during his time in Kobe. His works created after 1977 exhibit constant variations of grid patterns and colors. Particularly in the exhibition "Infinite Breath," one can easily recognize subtle variations emerging from monochromatic white compositions. Among his white monochromatic works, there is not a single similarity. Each artwork possesses a different shade of white, ranging from pure snowy whites to warm-toned, subtle whites. Some even incorporate hints of light blue, creating intricate plays of light. The true delight of the "Infinite Breath" exhibition lies in discovering that seemingly similar paintings possess entirely distinct personalities.

1977년 일본 고베에서 프랑스 파리로 이주한 이후부터, 정상화 화백은 고베 시기에 정립한 그의 화풍을 다듬어 나가는 데에 집중했다. 그가 1977년 이후에 창작한 작품들을 보면 격자무늬와 색이 끊임없이 변주되고 있는 것을 볼 수 있다. 특히 이번 전시 <무한한 숨결>에서는 백색의 단색화에서 나타나는 미세한 변주를 한눈에 알아 볼 수 있다. 그의 백색 단색화 작업들 중에 비슷한 것은 단 하나도 없다. 작품들마다 서로 다른 빛깔의 흰색을 가지고 있다. 눈처럼 새하얀 작품이 있는가 하면, 따뜻한 빛깔을 띠는 은은한 흰색의 작품도 있다. 심지어는 옅은 파란색이 섞여 오묘한 빛을 내는 백색 작품도 찾아볼 수 있다. 그리드 무늬의 크기와 모양에 따라서도 그림의 분위기가 완전히 달라진다. 얼핏 보기에 비슷해 보이는 그림들이 사실은 저마다 완전히 다른 개성을 가지고 있음을 확인하는 것이 이번 <무한한 숨결> 전시의 묘미이다.

## ABOVE

Chung Sang-Hwa, Work 69-A-6, 162.2 X 130.3cm, Acrylic on canvas, 1969

© Chung Sang-Hwa, Galleryhyundai, Seoul

## ABOVE

Chung Sang-Hwa, Work 4-5, 162.2 x 130.3cm, Acrylic on canvas, 1972

© Chung Sang-Hwa, Galleryhyundai, Seoul



## ABOVE

Chung Sang-Hwa, Untitled, 1987, Collage on Korean paper, 95 X 65 cm (F. 112.5 X 84 X 5(d) cm)

© Chung Sang-Hwa, Galleryhyundai, Seoul

## ABOVE

Chung Sang-Hwa, Untitled, 1987, Collage on Korean paper, 94 X 65 cm (F. 112.5 X 84 X 5(d) cm)

© Chung Sang-Hwa, Galleryhyundai, Seoul

However, his exploration was not limited to grid patterns and colors alone. He has devoted considerable time to studying the diversity of materials and techniques. Using paper as a medium, he created distinct works that differ from his previous compositions. Chung highlights the distinctive qualities of paper by employing destructive techniques such as *décollage*, where objects are torn and ripped, and *protège*, where paper is pressed onto textured surfaces. In "Infinite Breath," not only are *décollage* and *protège* works showcased but also woodblock prints, allowing viewers to witness and experience his experimental approach to form and expression.

그러나 그가 격자무늬와 색에 대해서만 탐구를 해온 것은 아니다. 정상화 화백은 재료와 기법의 다양성에 대해서도 오랜 시간동안 연구를 해왔다. 전시장에서 한 층 올라가면, 그의 독창적인 탐구 정신이 가득 담긴 작품들을 마주할 수 있다. 그는 종이를 활용해 전작들과는 다른 색다른 작품들을 창작했다. 정상화 작가는 사물을 떼어내고 찢는 파괴적인 기법인 데콜라주, 울퉁불퉁한 물체 위에 종이를 대고 문지르는 기법인 프로타주 등을 활용해 종이 가진 특색을 부각했다. 그의 데콜라주 작품들을 보면 훨씬 과감하고 다채로운 무늬와 색채가 사용된 것을 볼 수 있을 것이다. 이번 <무한한 숨결>에서는 데콜라주, 프로타주 작품들은 물론 목판 작품들까지 공개하는 만큼 정상화 작가가 실험했던 조형성과 표현 방식의 모든 것을 보고 느낄 수 있다.



**ABOVE**

Chung Sang-Hwa, Untitled, 1978, Decollage, acrylic on paper,  
64.5 X 50 cm (F. 78.5 X 63 X 4.5(d) cm)

© Chung Sang-Hwa, Galleryhyundai, Seoul

**TO THE RIGHT**

Chung Sang-Hwa, Untitled 79-1, 1979,  
Acrylic and kaolin on canvas,  
116.1 X 89.2 cm

© Chung Sang-Hwa, Galleryhyundai, Seoul

So, what is Chung aiming to convey through his artworks? Paradoxically, he does not attempt to incorporate numerous elements into his works. He focuses solely on the act of peeling away and filling in. Ultimately, his artworks are a performance, repetition, and reflection of life itself. Over decades, he has created works that strip away many things, capturing only the essence. As we observe his works, we can feel that our lives resemble the repetitive grid-like fragments within his artwork.

The reason abstract paintings in Korea have captured the attention of all generations is because of the tremendous effort and dedication exerted by Korean abstract artists. Chung Sang-hwa, as a first-generation abstract artist, has consistently pursued his artistic endeavors even during the Japanese colonial and the Korean War. He stated, "Our country has endured incredibly difficult times due to war. But ultimately, we have opened a new cultural era. Nurturing the power of art is essential. So please show more interest in Korean paintings." Even at the age of 91, Chung continued to possess a boundless passion and affection for art. As he said, we hope that Korea's culture will continue to thrive under the sustained interest of people.

그렇다면 정상화 화백이 그의 작품 안에 담으려 하는 것은 무엇일까? 역설적이게도 그는 작품 안에 많은 것들을 담으려 하지 않는다. 다른 생각들은 접어두고 오직 뜯어내고 메우는 행위를 반복하는 데에만 집중하는 것이다. 결국 그의 작품은 수행이자, 반복이자, 삶 그 자체이다. 그는 수십 년의 세월동안 많은 것들을 털어내며 본질만을 담아낸 작품을 만들어냈다. 그의 작품을 보며 우리의 삶도 마치 그의 작품 속 작은 격자무늬 조각들처럼 반복된다는 것을 어렵듯이 느낄 수 있다.

한국의 추상 회화가 젊은 세대의 시선까지 사로잡으며 전 세대를 아우르는 우리나라의 유산으로 자리잡을 수 있었던 것은 정상화 화백을 포함한 국내 추상회화 작가들이 많은 땀과 눈물을 흘렸기에 가능했다. 정상화 화백은 추상미술 1세대 작가로서 일제강점기 이후 한국 전쟁까지 거치면서 폐허가 되다시피한 국내에서 추상 회화의 불씨가 꺼지지 않도록 끊임없이 작품 활동을 해왔다. 갤러리현대의 간담회에서 정상화 화백은 이렇게 말했다. "우리나라는 전쟁으로 인해 굉장히 힘겨운 시간을 보냈지만, 결국 그 어려운 환경 속에서도 새로운 문화의 싹을 틔워 냈지요. 아프면 아픈 대로, 그 아픔을 이겨내서 이렇게 더 나은 세상을 맞이하게 된 것이지요. 앞으로 우리나라의 문화가 세계적으로 더욱 발전하기 위해서는 예술의 힘을 기르는 것이 반드시 필요합니다. 그러니 한국의 그림에 대해 더 많이 관심을 가져주세요." 91세라는 나이에도 정상화 화백은 여전히 그림에 대한 무한한 열정과 애정을 가지고 있었다. 그의 말처럼 앞으로도 한국의 문화와 예술이 사람들의 지속적인 관심 아래 성장해 나갔으면 한다



# HYUN-SOOK JEONG

## “*Reviewing the Old and Learning the New*”

Hyun-Sook Jeong  
Painter

Education  
Ewha Women-s University(BFA)  
University of Pennsylvania (MFA)  
Present : Daejin university Professor Emeritus

Exhibition  
2022 DIRIMART (Istanbul, Turkey)  
2018 Jeollanamdo okgwa art museum  
2017 Dado Art Gallery (Seoul, Korea)  
2016 Korea economy News paper gallery (Seoul, Korea)  
2013 Jean gallery (Seoul, Korea)  
2010 Lee gallery Berlin (Germany) Aruch Art (NewDelhi, India)  
2009 New Gate Gallery (N.Y, U.S.A)  
2005 Gallery 21+YO (Tokyo, Japan) Sejong Gallery (Seoul, Korea)  
2004 Gallery Gaze (Osaka, Japan)  
2002 Galarie Bhak (Seoul, Korea)  
2001 Sungkok Museum (Seoul, Korea)

ART FAIR  
Miami context (U.S.A) Toronto Art fiair (Canada) Art Taipei (Taipei) Houston Art Fair (U.S.A)  
Art Karlsruhe (Germany) LA Art Show (U.S.A) Art Chicago (U.S.A) Kiaf (Korea)

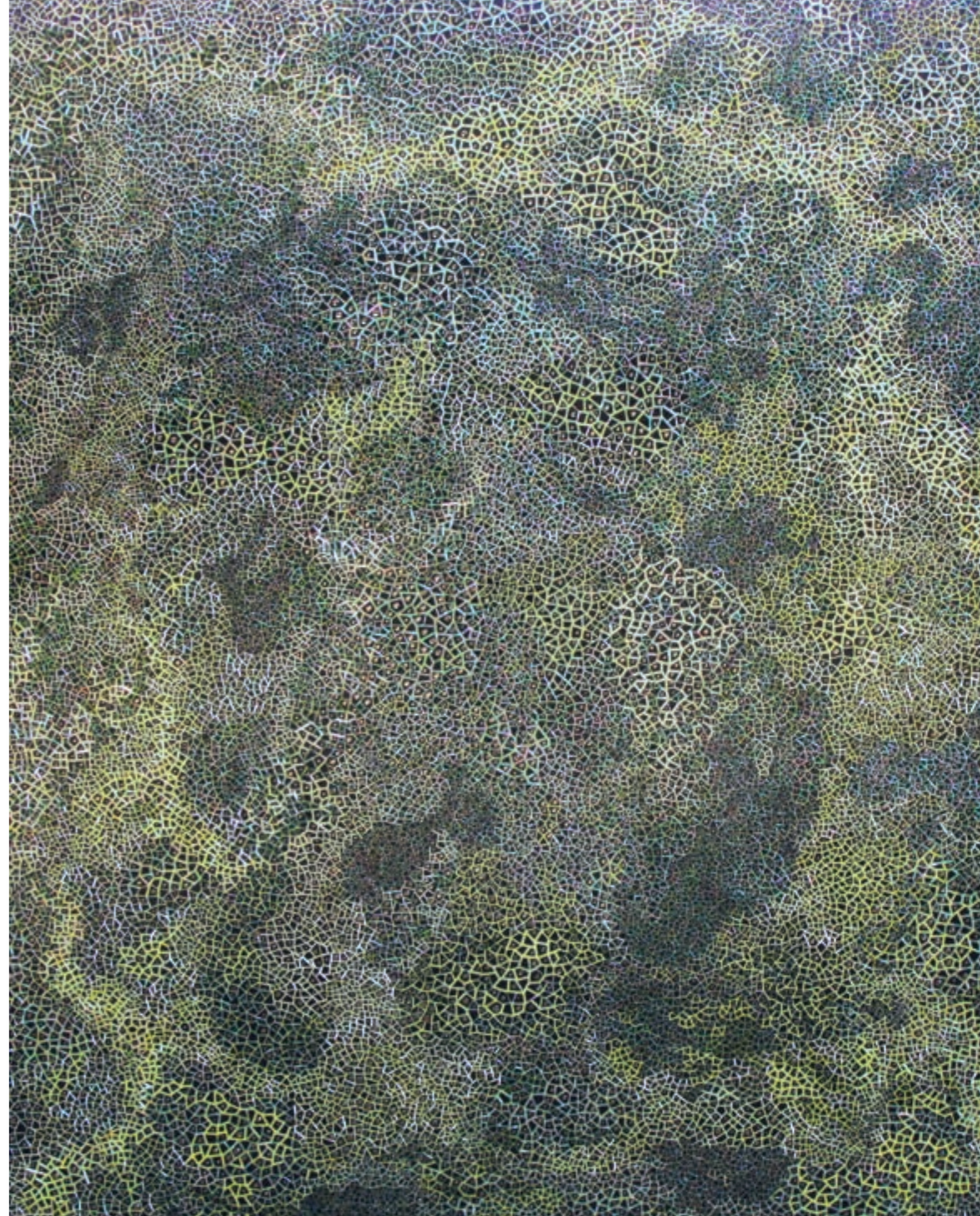
by. JINWOO KIM

Najeon-Chilgi has been used as a traditional craft material, but its use has gradually disappeared in modern times. Hyun-Sook Jeong incorporates mother-of-pearl into her flat paintings to express Eastern and Korean traditions. The process of working with a mother-of-pearl is very tiring and requires repetitive movements, so that even those who are not familiar with it can immediately recognize the effort. Interestingly, Jeong originally did not begin her career with the mother-of-pearl. We conversed with the artist to learn more about her work and the dramatic shift that it faced over the years.

나전 칠기는 전통적 공예재료로 사용되어 왔지만 현대에 와서 그 용도가 점차 사라져가고 있다. 정현숙 작가는 그 중 자개를 평면회화에 도입하여 동양적이고 한국적인 것으로 표현하고 있다. 자개 작업은 과정이 매우 고되고 반복적인 동작을 필요로 하는데, 이는 자개 작업에 대해 잘 모르는 사람도 작품을 보면 바로 느낄 수 있다. 그런데, 정현숙 작가의 작품세계를 보면, 초기부터 자개를 이용한 작업을 했던 것은 아니다. 시대에 따라 매우 다양한 변화의 모습을 보여주는 정현숙 작가의 작품세계를 더 깊이 알아보기 위해 그녀를 만나보았다.

### TO THE RIGHT

2019-28 Before and After 130cm x 160cm Acrylic, crystal  
Mother of Pearl on Canvas, 2019



Why do you pursue the Eastern and Korean beauty in your work, despite your background as a Western Art major?

I studied Western paintings in terms of materials and techniques, but I had no intention of creating a dichotomy between the East and the West when it comes to contemporary art, where all genres are integrated. Rather, I wanted to emphasize an integrated spirit that tries to realize the Western modernity while maintaining Korean beauty. I think studying abroad played a big role in forming these values. In order to differentiate the Korean spirit from the trend of sticking to Korean traditions, I got to think more deeply about what 'Korean' is. And I was able to study Eastern thoughts and the spiritual world through my advisor Hitoshi Nakazato.

작가님은 서양 예술을 전공하셨지만 작품에서는 동양적이고 한국적인 미(美)를 추구하고 계신 이유가 궁금합니다.

저는 재료와 기법적인 면에서 서양화를 공부하였지만 모든 장르가 통합되고있는 현대미술에 있어 동서양의 장르를 이분법적으로 구분하려는 의도는 없었어요. 도리어 한국적인 미를 견지하여 서양적인 모던함을 실현하려는 어떤 통합적인 정신성에 의의를 두려고 했죠. 이러한 가치관이 형성된 데에는 유학 생활이 큰 역할을 한 것 같아요. 한국의 정신과 한국적인 것에 고착되는 흐름과 차별화하기 위해서 한국적인 것이 무엇인가에 대해 더 깊이 생각하게 되었고, 지도 교수인 히토시 나가자토 교수님을 통해 동양적인 사상이나 정신세계를 연구하는 시간을 가질 수 있었어요.

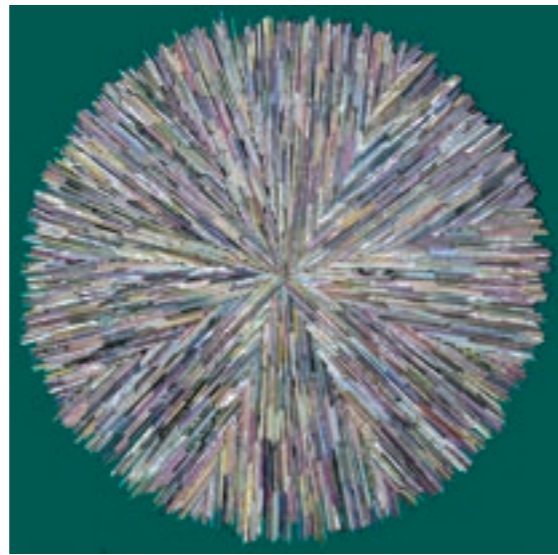
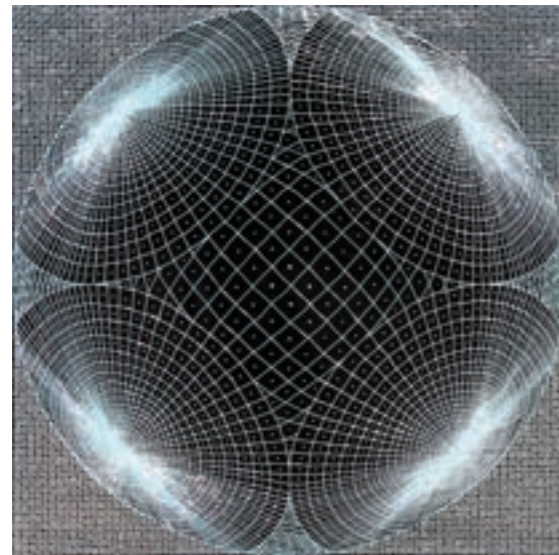
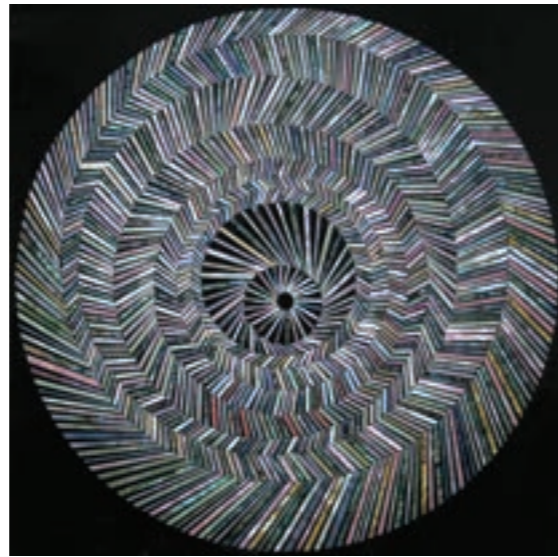


When you returned to Korea after studying abroad, you began to be interested in color division and abstraction, and your work shifted to a color-centered focus on the theme "Time of Life." However, over time, your works have gradually moved away from the color-centered focus. In the 2000s, you began to work with the tools, "needles and tubes" on the theme of "The Law of the Circulation of Life and the Time of Life." What has caused this change? Also, how did you decide to use needles and tubes in your art, as tools that are not related to art?

When I came back from my study, I was fascinated by the works of color-abstraction artists such as Mark Rothko, Polia Koff and Miton Avery. So, that was the period when I was interested in color expression. Based on this curiosity, I wanted to express the theme of 'Time of Life' through color. As I continued my research on color, I realized that the existing color-abstraction works were not enough to develop my spirituality and decided to pursue a new way. In expressing the theme of 'Time of Life', I thought of a more direct way to express the passage of time. I wanted to make an appealing metaphor through a medium with a special narrative. After thinking about a medium that would connect life and time, I chose the needle and the tube which have a direct correlation between time and life as medical tools. I wanted to express life and temporality in the round form made through the thickness and the smear of paint that was accumulated over a long period of time, dripping from the needle and tube.

작가님은 유학 후 한국에 돌아와 색면 분할과 색면 추상에 관심을 갖기 시작하시고, 작업방향도 '생명의 시간'이라는 주제의 색채 중심으로 옮겨 가셨습니다. 하지만, 시간이 지나면서 작가님의 작품들이 색채 중심에서 서서히 벗어나는 변화를 보여주었는데요. 2000년대에 들어서 작가님은 '생명의 순환 법칙과 생명의 시간'이라는 주제로 '링거'라는 도구를 통해 작품을 작업하셨습니다. 이 변화에 대해 설명해주실 수 있나요? 또한 '링거'는 예술과는 거리가 먼 도구인데 작품 활동에 이를 사용하게 된 계기가 궁금합니다.

유학을 마치고 돌아왔을 당시 Mark Rothko나 Polia Koff, Miton Avery 등과 같은 색면 추상 작가의 작품에 빠져 있었어요. 그래서 그 시기는 제가 색채에 대해 관심을 두고 있는 시기였죠. 이러한 호기심을 기반으로 색을 통하여 '생명의 시간'이라는 주제를 표현하고자 했어요. 그렇게 색채를 통한 연구를 이어가던 중, 기존의 색면 추상의 작업으로는 제가 생각하는 정신성을 발전시키는 데 한계를 느끼고 보다 더 새로운 방식을 추구하게 되었어요. 앞서 말한 '생명의 시간'을 표현하는데 있어 시간의 흐름에 대해 더욱 직접적인 방식을 생각해 보았어요. 특별한 내러티브가 있는 매체를 통해서 호소력 있는 은유를 하고 싶었죠. 그 생명과 시간이 연결된 매체가 무엇인가 고민하다가, 표현의 도구로 시간과 생명에 대해 직접적인 상관성이 있는 링거를 택하게 되었어요. 이 링거에 물감을 담아 오랜 시간 떨어뜨리며 쌓아 올린 물감의 두께나 번짐을 통해서 만들어진 원의 형태로, 생명과 시간성에 대해 표현하고 싶었거든요.



## PAGE 62

25 Before and After 90cm x 90cm oil, crystal and Mother of Pearl on Canvas, 2023

01 Before and After 150cm x 150cm Acrylic and Mother of Pearl on Canvas, 2021

21 Before and After 64cm x 65cm oil, crystal and Mother of Pearl on Canvas 2023

27 Before and After 80cm x 80cm oil, Mother of Pearl on Canvas 2023

## ABOVE (CLOCKWISE)

28

Before and After 130cm x 130cm Acrylic, Swarovski and Mother of Pearl on Canvas 2008

Before and After 130cm x 130cm Acrylic, crystal and Mother of Pearl on Canvas 2012. (2)

2021-29 Before and After 100cm x 100cm Acrylic, Mother of Pearl on Canvas, 2021

Since 2007, you have immersed yourself in more direct Easter traditions by keeping the circle form but bringing the mother-of-pearl as an object. Out of many other materials, why did you choose the mother-of-pearl? Also, is there anything difficult in the process of working with mother-of-pearl?

When I was organizing my mother's belongings after she passed away, I noticed the mother-of-pearl cabinet. It was a piece of furniture that I had known for a long time, but in that moment it became even more important to me. I decided to use the mother-of-pearl, instead of the brush, to express the Korean and Eastern beauty. Since my studies abroad, I had always been struggling to find the way to differentiate my art, to symbolize the step beyond the fixed methodology. Mother-of-pearl is a naturally occurring material that contains the five Eastern colors, and can be seen very often these days, but at the time, it was a material that was being forgotten because of its less frequent use. I wanted to introduce such a traditional craft material into painting and make it into modern artwork, so that the public would find something new from the old. The difficulty of working with mother-of-pearl is that it requires a high level of craftsmanship and a long period of time to handle the material due to its sensitivity, which limits its mass production.

Since 2015, you have been borrowing images from various Korean artworks and combining them with mother-of-pearls and crystals to create works. How did you begin this practice of borrowing images from Korean artworks, and can you explain your criteria for choosing the images you borrow?

The significance of the images I used to compose this work is to lay the foundation for a modern reinterpretation of traditional Korean beauty. I chose the moon jar because it suggests the shape of a sphere, which has important implications for the theme of my work. To compose the background of the moon jar, I chose elements that are easily recognizable to the public, borrowing from Joseon Dynasty painters and Hun-Min-Jeong-Eum, a document describing an entirely new and native script for the Korean language, Buddhist art that we are familiar with. Also, I wanted to try something new by using mother-of-pearl as a material that fuses tradition and modernity by placing it on a grid.

2007년부터 작가님은 원의 형태는 유지하되 자개를 오브제로 도입하여 좀 더 직접적인 동양성에 몰입하였습니다. 다양한 재료 중 자개라는 재료를 선택하신 이유가 궁금합니다. 자개 작업 과정 중 힘든 점은 없나요?

모친께서 돌아가신 후 유품을 정리하던 중, 내내 보면서 지내왔던 가구인 자개장이 더욱 크게 다가왔어요. 유학시절 중 기존의 고착적인 방법론을 넘어선다는 의미의 차별화를 위해 항상 고심했던 한국적이고 동양적인 미(美)를 이 자개라는 재료를 통해 시작해 보자는 생각이 들었어요. 붓 대신 자개를 활용하게 된 것이죠. 자개는 자연에서 채취되는 동양적인 빛깔을 담고 있는 재료로 최근에는 심심치 않게 접할 수 있으나, 당시에는 사용 빈도가 위축되어 점점 잊히고 있는 재료였어요. 그러한 동양의 공예 재료를 회화에 도입하여 모던함을 갖춘 예술품으로 구현해 대중들에게 이전 것을 새롭게 알리고 싶었죠. 자개 작업은 재료를 다룸에 있어 재료가 가진 예민함으로 인해 고난도의 장인 정신과 많은 시간을 요구해 대량 생산을 하는데 제한적인 단점을 갖고 있다는 점이 힘든 점이라 할 수 있겠네요.

2015년부터 작가님은 한국의 여러 미술품들의 이미지를 차용하여, 자개와 크리스털과 함께 어우러진 작품을 만들어내고 계십니다. 한국 미술품들의 이미지를 차용하는 작업방식을 하게 되신 계기가 궁금합니다. 또한, 차용하는 이미지들을 고르는 기준도 설명해 주실 수 있나요?

이 작품을 구성하는데 차용한 이미지들이 의미하는 것은 기존의 한국적인 아름다움을 현대적으로 재해석하는 기틀을 마련하는데 있어요. 그렇게 제 작업 정신에 중요한 의미를 갖고 있는 구의 형태를 암시하는 달항아리를 선택했죠. 또, 달항아리의 배경을 구성하는데 우리가 잘 알고 있는 조선시대 회화 작가들이나 훈민정음, 불교미술을 차용하여 대중들이 쉽게 인식할 수 있는 요소를 택했고, 그 위에 자개를 격자 형식으로 얹어서 전통과 현대를 융합하는 재료로 사용해 새로운 작품을 시도하고자 했어요.

## PAGE 63

2018-18 Before and After 145cm x 145cm Acrylic, crystal and Mother of Pearl on Canvas 2018

*The subject matter of your work and the process by which it is created are very unique. What emotions and thoughts do you put into your artwork? Also, what emotions do you want your audience to feel and empathize with when viewing your work?*

We live in the present, but we can project the traditions of the past in to the present and learn from it. They can also be reborn in a new way in the future. There is a quote from the Tang Dynasty poet Du Bo: "The moon may be the old moon, but people are not the old people." I hope that viewers of my work will share this idea, because we all have a connected past, and therefore a connected present. This is why I have titled my works Before and After. Through the themes of my work, I hope that the audience will reevaluate their own existence and experience catharsis through empathy.

*Through your series 'Before and After', you have been working towards the theme/artistic direction of 'Adding light to history'. Do you plan to continue making this series in the future? What are other upcoming curations that you have planned?*

I will continue to use mother-of-pearl as the material to express the same theme, but with various and new shapes and forms. As I have done so far, I will continue to participate in various activities such as different art fairs in Korea, the Miami Art Fair, and an upcoming exhibition in Dubai.

Jeong does not stay in the fixed art world, but pursues a spirit that transcends it. To this end, she has been conducting various studies to not only reinterpret tradition, but also to work in a contemporary manner. Looking at her work, we can see that she projects phase of the time but also changes according to the situation rather than sticking with a single focus. There is a idiom in four Chinese characters called 'ongojisin'. It means reviewing the past and gaining new knowledge from it. The 'Before and After' series captures this message and teaches us not to be stuck in one fixed time frame of thought, but to transcend it. We suggest the readers think about their past self, present self, and future self, and reflect on themselves as well.

작가님의 작품 주제 및 작품이 만들어지는 과정은 굉장히 독창적입니다. 작가님께서 작품을 만들 때 어떠한 감정과 생각을 작품에 투영하시나요? 또한, 작가님의 작품을 관람하는 독자들이 하여금 공감해주었으면 하는 감정은 어떤 것인가요?

우리는 현재에 살고 있지만 과거의 전통적인 것을 현재에 투영하고 배우며 또, 미래에도 새로운 모습으로 재탄생할 수 있어요. '달은 옛 달이로되 사람은 옛사람이 아니도다'라는 당나라 시인 두보의 말이 있어요. 제 작품을 보는 이들도 이러한 생각을 함께 나누었으면 해요. 우리 모두 각자 연결된 과거가 있기에 현재가 있거든요. 그동안 제가 작품의 제목들을 before and after라고 지은 맥락도 여기에 있어요. 제 작품의 주제를 통해서 관람자는 자신의 실존을 다시 생각해 보게 되며 공감을 통한 카타르시스를 경험하면 좋겠어요.

작가님은 그동안 'Before and After'라는 시리즈의 작품들을 통해 '역사에 빛을 더하다'라는 주제/작품세계를 지향하고 계십니다. 앞으로 작가님은 이 시리즈를 계속하여 이어가며 작품을 만드실 예정인가요? 앞으로 계획되어 있는 작가님의 큐레이션에 대해 소개해 주세요.

앞으로도 자개를 재료로 같은 주제지만 다양하고 새로운 조형으로 작업하고자 해요. 지금까지 해온 것처럼 국내 전시 아트페어와 마이애미 아트페어, 예정되어 있는 두바이 전시 등 여러 활동을 이어나갈 예정입니다.

정현숙 작가는 고정되어 있는 예술 세계에 머무는 것이 아니라 이를 뛰어넘는 정신성을 추구하고 있다. 이를 위해 전통을 재해석 할 뿐만 아니라 현대적으로 작업하기 위해 여러가지 연구를 하고 있다. 그동안 정현숙 작가가 추구해 온 작품세계를 보면 한 가지 주안점을 향해 달려가기보다는 시대상을 투영하되 상황에 맞게 변화하는 것을 볼 수 있다. 사자성어 중에 '온고지신'이라는 말이 있다. 옛것을 익히고 그것을 미루어서 새 것을 안다는 뜻을 담고 있다. 정현숙 작가의 'Before and After' 시리즈는 이 주제를 담아 하나의 고정적인 시간대의 사고에 멈춰 있을 것이 아니라 그것을 초월하려는 교훈을 우리에게 주고 있다. 이 글을 읽는 독자들도 '과거의 나', '현재의 나', 그리고 '미래의 나'에 대하여 생각해보고 뒤돌아보는 것은 어떨까.



**ABOVE**

2020-38 Before and After 130cm x 130cm Acrylic, Mother of Pearl on Canvas 2020



**Kim Soo Jung**  
Cartoonist

- 1975 Debut with Downpour
- 1995~ present Founder and director of Doolynara Inc. (1995 Issuance of first Dooly postage stamp)
- 1996 Executive director and producer of Dooly the Little Dino: The Adventure of Ice Planet
- 1997 Recipient of numerous accolades, including the Critics Choice Award, Korean Video and Music Award, etc.
- 1997 Nominee at the 8th CAIRO International Film Festival Competition
- 2000~2002 President of Korean Cartoonist Association
- 2008~2009 Executive director and producer of new animated Dooly TV series
- 2010 Bronze prize at the 43rd Houston International Film Festival
- 2016 Opening of Dooly Museum
- 2023 Re-release of remastered 1996 Dooly the Little Dino movie

# KIM SOO JUNG

*"Father of Dooly and the History of Korean Cartoons"*

Whether we look here or there, it would be hard to find a person who does not know 'Baby Dinosaur Dooly' in Korea. It would be awkward to call him 'baby' anymore since Dooly became 40 years old this year.

우리나라에서 요리 보고 조리 봐도 '아기공룡 둘리'를 모르는 사람을 찾기는 어려울 것이다. 항상 말쑥꾸러기로만 보이던 둘리가 올해로 40주년을 맞이했다.

It was a hot day in May when we met the father of Dooly, cartoonist Kim Soo Jung. Kim Soo Jung is a great master of cartoons in Korea who did not stop drawing for 50 years with passion and love of cartoons. Through the interview, we could learn the history and behind-story of his works.

이름만 들어도 모두가 아는 둘리의 아버지인 김수정 작가님을 만나 뵈었던 것은 5월의 가장 뜨거운 어느 날이었다. 오로지 만화에 대한 열정으로 약 50년간 펜을 놓지 않으신 대한민국 만화계의 거장, 김수정 작가님께 지난 역사와 이야기를 들을 수 있었다.

## KIM SOO JUNG

by. HANEUL CHOI

*It took a very long time for you to publish your cartoon officially, but the social perception toward cartoons was not positive either. What was your motivation to overcome all this hardship and be convinced of your career path as a cartoonist?*

It has not been long since cartoons were accepted as literature. When I started to draw cartoons, social perceptions were the worst. Can you believe that cartoons used to be one of five social ills in Korea? I debuted in 1975, and only four people could become a cartoonist in a year. That is why I thought my debut as a cartoonist was the beginning of my life. But it was so hard. Not just about making a living, but the social perception would not let me draw cartoons. My parents did not want me to become a cartoonist either, and I also could find another job if I had to, but that was not my dream. My dream was to become a great cartoonist. I felt proud of my cartoons, but it was different in reality. I visited the most famous cartoonist during the time, but I heard nothing but hopeless words. However, that only made me refuse to give up and resolve to show what kind of person I am.

So I looked for other paths after my debut. Magazines were the only way to achieve social recognition, so I prepared to publish my cartoons there. However, who would hire a new cartoonist if they already have one? I got rejected all the time. But one day, I visited a publishing company that captured my eye in Yeouido, and luckily, I was hired as a new cartoonist. It was like a dream and I felt like I was walking on a cloud. Plus, it gained positive reactions from the audience too.

PAGE 68

Kim Soo Jung

Collector's Edition of Dooly the Little Dino 1

작가님은 만화를 사회적인 분위기 때문에 정식으로 연재하기까지 오랜시간이 걸리셨습니다. 이를 모두 이겨내고 만화의 길에 확신을 가지게 한 원동력이나 계기는 무엇인가요?

우리나라에서 만화가 문학으로 인정받은 시기는 길지 않아요. 제가 만화를 그릴 때는 인식이 거의 최악이었습니다. 5대 사회악 중에 만화가 있었다면 믿으시겠어요? 제가 데뷔를 1975년에 했는데, 그 때 한국에서 한 해에 오직 4명이 만화가로 데뷔할 수 있었어요. 저는 그래서 만화계에 데뷔했을 때 인생의 시작인 줄 알았어요. 그런데 너무 힘든거예요. 먹고 사는 것은 둘째 치고 사회적 인식 때문에 만화를 그릴 수가 없었어요. 집에서 반대하기도 했고, 다른 일을 할 수도 있었지만, 제 꿈은 그게 아니었던걸요. 전 원대한 만화가가 꿈이었어요. 제 나름대로 만화에 대한 자신감을 느끼고 있었는데, 현실은 전혀 다르더라고요. 만화를 그려서 그때 당시 최고로 잘나가는 작가를 찾아갔는데 재능이 없다는 절망적인 말만 들었죠. 그랬더니 오기가 생겨 제가 어떤 사람인지 보여주겠다고 다짐했습니다.

그래서 데뷔하고 모색 길을 찾았습니다. 그나마 잡지가 사회적으로 인정을 받을 수 있는 유일한 길이라서 그쪽으로 가야겠다고 생각하고 준비했습니다. 하지만 이미 쓰고 있는 작가가 있는데 누가 새 작가를 들이나요? 모든 주간지에서 거절당하다가 여의도에 있는 한 출판사가 눈에 띄어서 방문했는데, 마침 자리가 비어서 연재를 시작할 수 있게 되었어요. 정말 꿈같았고, 구름 위를 걷는 것 같았어요. 그게 또 반응이 좋아서 잘 나가기도 했죠.



ABOVE (1)

Kim Soo Jung

Photo by Doolynara

*Your representative work, 'Baby Dinosaur Dooly' shows sustainability between the audience and media as a long-loved cartoon. Is there any part that you played for this to have happened?*

A cartoon is a cartoonist's personal outcome. We would care more about how we should make stories and communicate with readers than how long people would remember the cartoons. The problem is the change of times. For instance, society is very different now from the time when Dooly came out 40 years ago. That is why I am always concerned about how I can adjust Dooly in these changeable circumstances. If a cartoonist communicates well with the audience, Dooly will live longer, but when it gets inattentive, a character can meet their end anytime as it does not match the audience's code. You can fall behind when you stop studying or doing research. The issue that I am considering now is that Dooly changed a lot after 40 years. People have their own idea of Dooly in their minds, but as a cartoonist of Dooly, I am still not sure which Dooly to focus on. As the father of Dooly, I should draw the most 'standard' Dooly. That is why I should keep studying which era of Dooly is the most ideal Dooly.



ABOVE (2)

Kim Soo Jung

Photo by Doolynara

작가님의 대표 작품인 '아기공룡 둘리'는 몇십년간 꾸준히 대중에게 사랑을 받는 작품이라는 점에서 대중과 미디어 간의 지속가능성을 보여주고 있다고 생각합니다. 이를 위해 특별히 신경쓰신 점이 있을까요?

만화라는 것은 작가의 개인적인 산물입니다. 따라서 어떻게 하면 오래 기억될까 보다는 작품의 이야기를 어떻게 만들고, 독자들과 어떤 방식으로 소통할지 신경을 씁니다. 여기서 문제는 시대의 변화죠. 둘리로 예를 들면, 이 만화가 처음 나온 40년 전과 현재는 매우 다르겠죠. 그래서 저는 '변화하는 환경에서 둘리를 어떻게 적응시킬까?'에 대한 고민을 항상 하고 있습니다. 작가가 대중과 소통을 잘하면 둘리의 생명이 계속 이어지는 것이고, 소홀해지면 언젠가 대중과 코드가 안 맞게 되면서 어느 시점에서든 끝날 수 있습니다. 공부하지 않고, 연구하지 않으면 도태될 수 있는 거죠. 지금 고민하는 것은 둘리의 모습이 40년의 세월이 지나면서 많이 바뀌었다는 것입니다. 대중들 마음속에는 각기 다른 둘리가 있는데, 둘리를 대표하는 작가의 입장에서 어떤 둘리에 포인트를 두어야 할지가 현재로서 가장 큰 고민입니다. 둘리의 아버지로서 가장 '스탠더드' 한 둘리를 그려야 하는 거죠. 작가로서 가장 둘리다운 둘리가 어느 시대의 둘리인지 계속해서 공부해야 합니다.



TO THE RIGHT

Kim Soo Jung  
Cover of cartoon magazine Bomulseom, 1989

*You seem to be interested in social changes throughout time. Recently, Dooly and Go Gildong have been re-explored by Gen Z. What do you think about MZ Generation, and do you have any plans to draw new cartoons reflecting the current society?*

When an artist draws cartoons or writes something, you cannot ignore the current time. Writers can share the pain and emotions of the era, and apply those parts in their works. For example, I draw what children want to say using Dooly's words. However, Go Gildong is a person who is positioned as an adult. The situation did not change, but the only difference is how Dooly and Go Gildong are viewed by the audience. That is why people moved to Go Gildong's position even though they used to empathize with Dooly. The story did not change, but the people did. Therefore, if I get to draw MZ Generation, it does not mean that they have their own story, but what matters is that where the young generation are today. After Generation MZ passes, then other generations would appear with their stories.



TO THE LEFT

Kim Soo Jung  
Main poster of Dooly the Little Dino :  
The Adventure of Ice Planet Re-mastering, 2023

*작가님께서는 시대에 따른 사회의 변화에 관심이 많아 보이는데, 최근 MZ세대 사이에서도 돌리와 고길동이 재조명되고 있습니다. 작가님은 돌리를 바라보는 MZ세대에 대해 어떻게 생각하고, 그들과 현대사회를 반영한 새로운 만화를 그리실 생각은 있으신가요?*

작가가 만화를 그리거나 글을 쓸 때 시대를 무시할 수는 없어요. 작가도 시대의 아픔과 감정을 공유하고, 공유한 부분을 자기 작품에 녹여내죠. 예를 들어, 저는 돌리를 이야기할 때 아동들이 가장 하고 싶어하는 이야기를 그려요. 하지만 상대적으로 고길동은 어른의 포지션을 지키는 사람이죠. 상황은 같은데 돌리, 고길동 각자의 시선이 다른 것이죠. 그렇기때문에 시대가 변하면서 이전에는 돌리에게 몰입했다면, 크면서 자연스럽게 고길동으로 넘어가는 것입니다. 이야기는 바뀌지 않는데, 보는 사람만 바뀐 것이죠. 그래서 제가 MZ세대, 젊은이들의 모습을 그린다면 그들의 이야기가 따로 있는 것이 아니라, 지금 시대의 젊은이들은 어디에 있는가가 중요한 거예요. MZ세대가 지나고 또 다른 세대가 오면 그 세대의 이야기가 나오겠죠.

*You said that even in the same situation, each character sees it with a different perspective. Then, how you describe the story of each generation would change with each aspect. Do you get immersed in every generation when you draw a cartoon?*

Of course. What some writers fail to do or make mistakes over is that they make every character personalized with their own emotions. I am always cautious of this the most. There is no doubt that writers should observe every generation when they get to tell the story from every perspective. If you do not capture this well, you fail. And that is the writer's duty. It is always the same for all novelists and playwrights. It is not about how a writer immerses themselves in the story, but how you lead the story from the character's point of view. You should keep focusing on emotions and positions.

*Where there is light, there is also shadow. As the Korean content market grows and various creations appear, conflicts regarding copyrights arise too. As a senior cartoonist, what advice would you give to people who aspire to become a cartoonist?*

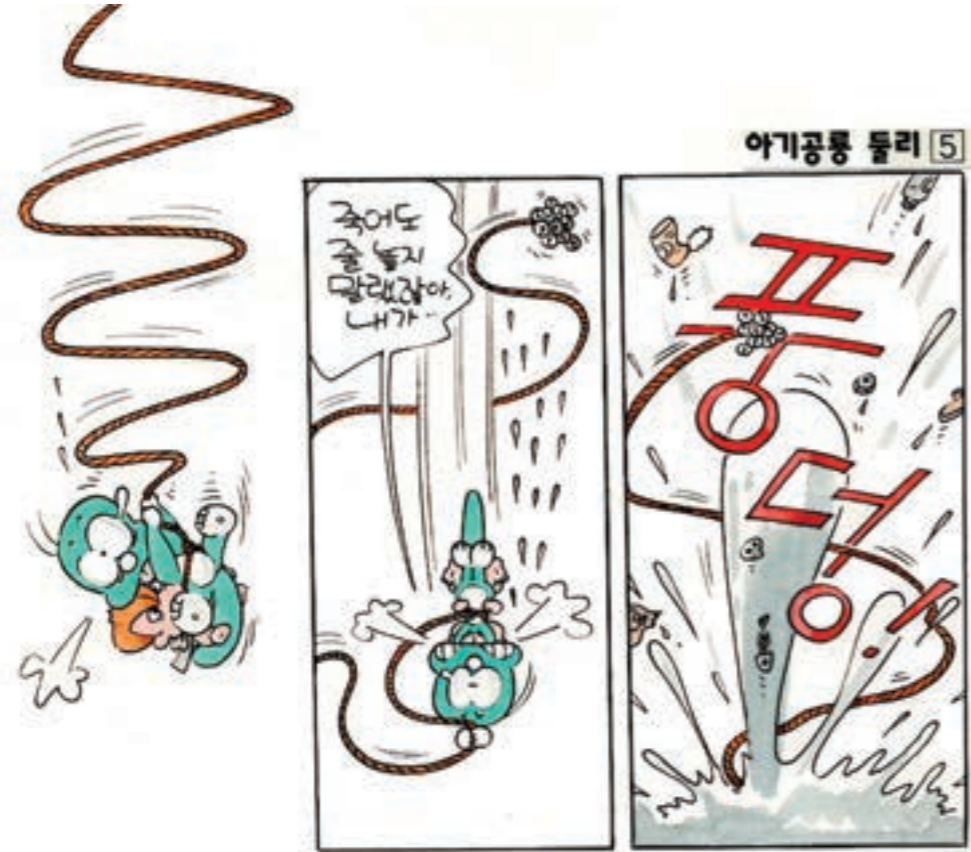
To get straight to the point, writers and cartoonists themselves should prepare for their copyrights. Writers should constantly communicate and make people recognize their works in one way or another. And they should not lose their identity during the process. It gets complicated when cartoons are recreated into second products. Someone might want to make cartoons into plays or use characters for printing. Then, they should compromise with the world. We hope that everything is fair and square, but the world is not easy, and not everyone is honest. We might get mixed up with unequal contracts or conflicts. That is why creators should study and prepare thoroughly. Creations are like us creators' children. Who else will protect our children if not us? It feels so frustrating and stifling to watch everyone defending their works on their own. I assume that as the content market grows, these problems will emerge to the surface.

*상황은 같아도 각자 캐릭터가 보는 시선이 다르다고 하셨는데, 그렇다면 그 시선에 따라 이야기 서술이 달라질 것 같습니다. 그럼, 작가님은 만화를 그리실 때 모든 세대에 몰입하여 그리시는 건가요?*

당연하죠. 작가들이 가장 쉽게 실수할 수 있는 부분이, 작가가 자신의 감정에 빠져 모든 캐릭터를 자기화하는 거예요. 저는 이것을 가장 경계합니다. 모든 세대의 이야기를 그리면 그 모든 세대를 관찰하는 것은 당연한 것이예요. 그것을 제대로 파악하지 못하면 실패하는 것 이고, 그게 작가의 몫입니다. 이걸 일반 소설가, 드라마 작가도 다 마찬가지예요. 작가 스스로 몰입하는 것이 아니라 모든 세대의 입장에서 이야기를 끌어가는 것. 계속해서 입장과 감정을 맞춰야 해요.

*빛이 있으면 그림자가 있는 것처럼 한국 콘텐츠 시장이 발달하면서 다양한 창작물이 등장함과 함께 저작권 문제로 인해 많은 분쟁이 일어나고 있습니다. 작가님은 선배 만화가로서 만화가를 꿈꾸는 후배들에게 어떤 조언을 해주고 싶으신가요?*

저작권은 결과적으로 작가 스스로가 준비해야해요. 작가가 끊임 없이 언론을 통해서든 대중과 직접 이야기하든 계속 소통하면서 인지시켜야 합니다. 그리고 그 속에서 정체성을 잃어버리면 안됩니다. 작품은 2차 제작물로 이용될 때 문제가 발생해요. 누군가가 원작이 마음에 들어서 연극을 하거나 그림을 쓰게 된다면 세상과 합의를 봐야하죠. 공정하게 되면 좋겠지만 세상은 그렇게 만만하지 않고, 모두가 정직하지 않기 때문에 불평등한 계약이나 분쟁이 생기는 거예요. 그래서 창작자 본인이 철두철미하게 준비하고 공부해야 합니다. 작품이라는 것이 작가 자신의 자식이잖아요. 자기 자식은 자기가 지켜야지 누가 지키나요? 모든 상황이 자신에게 유리하지 않기 때문에 잘 신경 써야 합니다. 각자가 자기방어를 해야해서 보면 참 답답하기도 하고 안타깝기도 하죠. 아마 앞으로 콘텐츠 시장이 커지면서 이러한 문제점들이 수면 위로 올라오기 시작할거예요.



You already released a new Dooly movie this year and even appeared as a guest on a broadcast. What is your next plan after the movie is released?

그렇다면 작가님은 올해 영화도 개봉을 하고 방송에도 출연하셨는데, 앞으로의 계획은 어떻게 되시나요?

Well, a long-term project is to prepare for the 50th anniversary of Dooly. That is ten years from now. Then, if my eyes work fine, I want to draw cartoons with my novel 'Where did everyone go?' and finish with a series of 'Death Recreation.' If I have drawn cartoons for others in the past, now I will draw cartoons to communicate with myself. Therefore, I want to draw what I want to draw for as long as I can. That would be something that I myself would be satisfied with.

이제 장기적인 계획은 둘리 50주년을 준비하는 것입니다. 그다음에는 눈이 괜찮다면 '모두 어디로 갔을까?' 소설 3권 만화 작업을 하고, '사망유희'라는 단편집으로 마무리하고 싶어요. 이전까지는 독자들하고 소통하고 그들을 위한 것을 그렸다면, 이제는 저와의 소통을 위한 만화를 그려야겠다고 생각했어요. 그래서 남은 시간 동안 제가 그리고 싶었던 만화를 할 수 있는 데까지 그리고 싶어요. 그게 제가 만족 할 수 있는 일이 아닐까 싶습니다.

His life was not so different from our lives of putting lots of effort into studying and keeping up with trends to protect ourselves. The Korean content market is suffering from the pain of growth such as copyright problems and prevailing inappropriate content as it develops. I hope everyone can share the advice that cartoonist Kim Soo Jung gave us as a senior cartoonist who started the beginning of history and kept his space until now.

자신을 스스로 지키기 위해 끊임없이 공부하고 시대를 예민하게 받아들이기 위해 노력하는 김수정 만화가의 모습은 우리가 사는 삶과 크게 다르지 않았다. 우리나라 콘텐츠 시장은 점점 발전하면서 저작권 문제와 부적절한 콘텐츠의 팽배 등 성장의 아픔을 겪고 있다. 그 역사의 시초를 함께 하고 지금까지 현존하고 있는 만화가 선배로서 김수정 만화가가 우리에게 말해준 조언을 모두가 들을 수 있길 바란다.

Also, as a cartoonist who observes every generation and speaks their language, he shares their emotions and pains with people. That would be the reason why we felt as if he saw through and understood our lives. Isn't this why Dooly has had lots of love from the audience? You can find yourself enjoying them differently when you read cartoons from the perspective of children and adults. If then, I assume that you have experienced and grown more than before.

또한 그는 모든 세대를 관찰하고 그들의 시선에서 이야기를 풀어내는 만화가로서, 그들과 감정을 나누고 아픔으로 공유하고 있다. 그래서 둘리가 지금까지도 많은 사랑을 받는 것이 아닐까? 때로는 어린아이의 처지에서, 때로는 어른의 처지에서 만화를 보다 보면 이전과 다르게 감상하고 있는 자신을 발견할 수 있다. 그것은 아마 예전보다 더 많은 것을 겪고 성장한 모습이지 않을까 추측해본다.

TO THE LEFT  
Kim Soo Jung  
Dooly the Little Dino - Waking Up From a Nightmare, 1991  
20x30cm, Watercolor, pen and ink on paper



# STUDIO

EMU CINEMA  
STUDIO HEECH  
SEOUL ART SPACE SINDANG

# EMU CINEMA

*"Emu Cinema: Nourishing the Link Between People"*

by. Jae Won Im



ABOVE

©EMUCINEMA

Ph: Kim Dong Ha

TO THE RIGHT

©EMUCINEMA

Ph: Kim Dong Ha



Following the Gyeonghuigung-Gil, Jongno-gu, Seoul, you will find one building that exudes a sense of accumulated time. Former Emu Cinema aimed to run non-mainstream films, but gradually, it encompassed diverse films and started to establish itself as one of the representative cultural spaces in Seoul. The current space, which used to be a building of a publishing firm, has a gallery on the second basement floor, a performance hall on the first basement floor, and Emu Cinema is on the second and third floors.

Emu Cinema introduces various exhibitions such as 'Seasonal Preview' and 'Starlight Film Festival'. These special exhibitions, representative film exhibitions, thoroughly selected the themes and movies with the audience as a priority. The theme of the exhibition focuses on the season or emotions that affect the audience's appreciation. Emu Cinema, where young generations take up most of the audiences, decided on the theme of this year's Starlight Film Festival considering their current situation. The theme - 'Stand by You' was designed when the producer witnessed the young generation being separated from their original form of love in modern society. Therefore, he specially selected a film such as <A Scene at the Sea>, <Punch-Drunk Love>, <Le Rayon Vert> to warmly fill the psychological void within them.

서울시 종로구 경희궁 길을 따라가다 보면 세월의 향기를 물씬 풍기는 한 건물이 나온다. 에무시네마는 초기에 비주류 영화상영을 주로 했지만 점차 다양한 영화를 아우르는 복합적인 예술영화관으로 탈바꿈하며 젊은 층들의 각광을 받고 있는 서울의 대표 문화공간으로 자리잡았다. 출판사 건물이었던 현재 건물은 지하 2층에는 갤러리, 지하 1층에는 공연장, 지상 2층과 3층에는 시네마가 자리한 문화 복합 공간이 만들어져 있다.

에무시네마는 '계절예감', '별빛영화제' 등 영화를 주제로 한 다양한 기획전을 진행하고 있다. 에무시네마의 대표 프로그램이라고 볼 수 있는 영화 기획전들은 철저히 관객을 1순위로 그 테마와 영화들을 선정한다. 기획전의 테마는 관객의 감상에 영향을 주는 계절 혹은 감정에 집중하여 기획된다. 젊은 관객이 주를 이루는 에무시네마의 올해 별빛 영화제 역시 이들의 상황을 고려해 주제를 정했다. 이번 별빛 영화제의 테마 Stand by you는 현대사회를 살아가는 원형적 사랑에서 분리되고 유리된 젊은이들의 모습을 보며 기획됐으며, 여름의 초입, 이들의 옆자리를 따스하게 채워줄 수 있는 <그 여름 가장 조용한 바다>(기타노 다케시), <펀치 드링크 러브>(폴 토마스 앤더스), 그리고 <녹색광선>(에릭 로메스) 등의 영화를 선정했다.



ABOVE  
©EMUCINEMA  
Ph: Kim Dong Ha

Visitors of Emu Cinema can reminisce about the good memories of the past while also sensing a good feeling about the upcoming future while watching the movie. Since it is a medium that can cover various time zones from the past to the future, the experience in Emu Cinema provides a sense of expectation. Captured by this expectation, we can feel a little safer and comfortable.

Emu Cinema suggests the direction of movie theaters to move forward in the current era when OTT platforms prevail. Emu Cinema believes that the OTT platform cannot directly replace movie theaters. The presence of visitors in the movie theater greatly contributes to the sympathetic experience of visitors. This is because nothing can be replaced by the sensuous experiences that our bodies can feel, with the realism and physicality that we can feel in our experiences with visitors.

에무시네마에 방문하는 이들은 영화를 보며 과거의 좋은 기억을 추억함과 동시에 다가올 미래에 대한 좋은 예감을 갖는다. 과거부터 미래까지 다양한 시간대를 다룰 수 있는 '영화'라는 매체이기에 에무시네마에서의 경험은 일말의 기대감을 제공한다. 이러한 기대감에 사로잡힌 우리는 조금 더 안전함을 느끼고 편안해진다.

에무시네마는 OTT 플랫폼이 난무하는 현대에 영화관이 앞으로 나아가야 할 방향성을 제시한다. OTT 플랫폼이 영화관을 대체할 수 없다는 것이 에무시네마의 생각이다. 영화관 안에서 관객의 현존성은 관객의 공감각적 감상에 크게 기여한다. 관객들과의 공동 경험에서 느낄 수 있는 현장성, 그리고 물리성을 지닌 우리의 신체가 느낄 수 있는 감각적인 경험은 그 무엇으로도 대체할 수 없기 때문이다.

For instance, the conversation we had on our way to the movies offered an unexpected event. However, OTT platforms, that do not have these coincidences, encourage people to visit the movie theater, and ultimately, OTT and the movie theater form a complementary relationship.

Modern society, where digitalization can easily connect people on different sides of the world, ironically, is a world where it is too difficult to feel a genuine bond between people. However, films are quite different. Furthermore, when our film preference and others' film preference accord together, we feel a certain bond and relief. This bond, forged and strengthened by the film, makes our relationships sustainable. In this society, the space of Emu Cinema constantly talks about sustainability in human relations. Let's wait and see how Emu Cinema will further furnish our lives through various exhibitions and films.

영화 보러 가는 길 혹은 영화가 끝나고 영화관을 나오며 나는 대화는 하나의 우연적인 사건을 제공한다. 아무리 사진과 AI 디자인 기술이 발전해도 사람들은 계속해서 순수미술과 회화를 찾는 것처럼 영화관이 지니고 있는 현장성과 우연성은 그 무엇으로도 대체할 수 없다. 즉, 우연성이 결여된 OTT 플랫폼은 역으로 사람들이 영화관으로 발걸음을 옮기게 할 수 있다는 것이 에무시네마의 생각이다.

현대사회는 디지털화로 지구 반대편의 사람과 쉽게 연결될 수 있는 세상이지만 아이러니하게도 사람들간의 진정한 유대감을 느끼기에는 너무나도 어려운 세상이다. 하지만 영화는 그렇지 않다. 역으로 영화는 우리로 하여금 영화관을 찾게 한다. 그리고 나의 영화 취향이 타인과 일치할 때, 우리는 유대감을 느끼고 안도한다. 영화로 맺어지고 강화되는 유대감은 유리되는 우리의 관계들을 지속 가능하게 한다. 에무시네마라는 공간은 인간관계에서의 지속 가능성을 끊임없이 이야기한다. 앞으로 더 다양한 기획전과 영화들로 우리의 삶을 풍요롭게 해줄 에무시네마의 행보를 지켜보는 것은 어떨까.

BELOW (1)  
©EMUCINEMA  
Poster for Gyejeolyegam, 2023 April.



BELOW (2)  
©EMUCINEMA  
Poster for Gyejeolyegam, 2022 April.



# STUDIO HEECH

"Studio Heech, The Perfect Match of the Place"

by. GHANG HYUN LEE



ABOVE

Studio Heech, Mews Glass Block House, 2022

Filling a gap by emptying. Reaching more and more value through it. Studio Heech does not overlook the nature of architecture that deals with space. The architecture of Studio Heech, which connects the disconnection between the past with upcoming times, flexibly crosses neatness and boldness, addition and subtraction, and public and private affairs. ACCESS has listened to Studio Heech's story, which brings harmony with quite different values like patchwork.

*Looking at Studio Heech's work so far, there are many works of public interest. Could you give us an example of Studio Heech's work on what is the public interest in architecture and when it works best?*

I think public interest depends on how many people can use the space. To do that, it is most important to make the space itself well. The next important thing is the original value of the space. When designers work, they have to make their original value more accessible to people. To take the Sanyang Brewery as an example, it had been operated briskly, but after that, for some time until we found out, it was like a diamond in the rough for nearly twenty years. There's a lot of value in that space, like the historical one. We need to make it more explicit to more people. Sometimes, we might have to preserve the original building, but in some cases, we have to tear it down a bit and change it so that more people can experience its value.

*The Sanyang Brewery Reconstruction Project shows us the perfect example of sustainability, which affects our lives and the global environment. Could you introduce any part of the Sanyang Brewery Reconstruction Project that you have worked on with special care from the design phase to pursue sustainability?*

The Sanyang Brewery building could reduce waste much more than constructing a new building. It's the same not only in the planning phase but also in the construction phase. The way the entire process is conducted in the real field generates more garbage than the way material is assembled in the field after working in the factory. The latter is also overwhelmingly efficient. Even during the reconstruction of the Sanyang Brewery, we moved the materials to the factory, cut them, and then moved them back to the field to assemble them. And we think not only the physical part of architecture, but also the way we can convey the historical period memory, and experience is a very important part of architecture's sustainability. We try to choose materials based on such sustainability and to work in a way that saves the materials that were originally used in the building. That is also to attempt to restore and preserve materials.

비움으로써 그 사이를 채우는 것. 그를 통해 더 많은 가치에 도달하는 것. 스튜디오 히치는 공간(空間)을 다루는 건축의 본질을 간과하지 않는다. 지나온 시간과 다가올 시간 사이의 단절을 이어 나가는 스튜디오 히치의 건축은 정갈함과 대담함, 가와 감, 공과 사를 유연하게 넘나든다. 조각보를 짜 맞추듯, 사뭇 다른 가치로도 조화로우미를 이끌어내는 스튜디오 히치의 이야기를 들어보았다.

*스튜디오 히치는 그동안 공익성을 띤 작품을 많이 만들어왔습니다. 스튜디오 히치가 생각하는 건축에서의 공익성은 어떤 것이고, 언제 가장 잘 발휘되는지 스튜디오 히치의 작업물을 예시로 들어 설명해 주실 수 있을까요?*

공익성은 얼마나 많은 사람이 그 공간을 유용하게 쓸 수 있는냐에 달려있다고 생각해요. 그러려면 우선은 공간 자체를 잘 만드는 것이 가장 중요하겠죠. 그 다음으로 중요한 건 그 공간이 본래 가지고 있는 가치예요. 디자이너가 작업을 할 때는 그 본래적인 가치를 보다 많은 사람이 경험할 수 있게 해야 하는 거죠. 산양 양조장을 예로 들어 설명하자면, 산양 양조장은 처음 지어지고 나서 한동안은 활발히 운영되다가, 저희가 발견하기 전까지 근 20년간 진흙 속에 묻혀있는 진주 같은 공간이었어요. 그 공간에는 역사적인 가치 등 여러 가치가 있겠죠. 그 가치를 보다 많은 사람이 알 수 있게 해야 하는 거예요. 원래 있던 건물을 그대로 보존해야 할 경우도 있겠지만, 어떤 경우에는 그 건물을 조금 허무는 등 건축가의 개입이 있더라도 더 많은 사람이 그 가치를 경험할 수 있도록 바꾸는 경우도 있습니다.

*스튜디오 히치의 산양 양조장 재건 프로젝트는 우리 삶과 지구 환경에 영향을 미치는 '지속 가능성'의 정점을 보여준 프로젝트였습니다. 산양 양조장 재건 프로젝트에서 지속 가능성을 추구하기 위해 설계 단계부터 노력을 기울이신 부분이 있다면 소개해 주시겠어요?*

산양 양조장 건물의 경우 기존의 건물을 리모델링하는 형태이니 건물을 새로 짓는 것보다 쓰레기 배출과 낭비를 줄일 수 있었어요. 기획 단계뿐만 아니라 작업 단계에서도 마찬가지였어요. 전 과정을 현장에서 작업하는 방식은 공장에서 작업한 후 현장에서 조립만 하는 방식보다 훨씬 많은 쓰레기가 배출돼요. 효율성 역시 후자에 비해 떨어지죠. 그래서 산양 양조장 재건 당시에는 자재들을 공장으로 옮겨 가서 재단한 다음, 그걸 다시 현장으로 옮겨와 조립만 했어요. 그리고 건축의 물리적인 부분뿐만 아니라, 시간이나 기억이나 경험을 어떻게 전달할 수 있는냐도 건축의 지속 가능성에 있어서 굉장히 중요한 부분이라고 생각해요. 자재도 그러한 지속 가능성에 기반해서 고르려고 노력했어요. 원래 건물에 쓰였던 자재들을 살리는 방식으로 작업하려고 노력했죠. 자재들을 복원하고 보존하려는 시도 역시 그러한 맥락이고요.

*Studio Heech has been working with various organizations and artists. I think there will be synergy when you meet experts in other fields besides architecture. Is there anything Studio Heech particularly cares about when incorporating this into architecture?*

Previously, the master directors existed, and many credits were monopolized by them, but now times have changed. I think it would be nice if various artists could collaborate to create a work and get credit for the work. For example, I think that even if someone put a single button on a workpiece, we should acknowledge the person's credit. Architects and designers should be able to harmonize the process well and motivate it appropriately. We tend to collaborate in a way that it motivates us to make it "together", not by "me". Also, all artists must have their own expertise, and from that perspective, it is very exciting to get a glimpse of the work of artists working in other fields.

*On Studio Heech's website, we can see the phrase 'Every single building project Heech designs has a sustainability integrated into it from the very beginning of the projects to the construction stages.' I wonder what the members of Studio Heech think of sustainability.*

As long as our job is to be architect, we are aware of the fact that it will inevitably affect the global environment in every way. Before starting the work, there is a concern about how to reduce the harm to the Earth in the way materials are selected, constructed, and demolished. Since we are construction workers, there are always concerns about "making." The work done in terms of sustainability continues to expand. But there is still a limit to implementing sustainability in Korea. For some people, sustainability is playing a huge role, but for many of the clients, there are more important issues than sustainability, such as costs and deadlines. Nevertheless, we can't abandon the attitude that Studio Heech adheres to.

스튜디오 히치는 그간 다양한 기관 및 아티스트와의 협업을 진행해 온 것으로 알고 있습니다. 건축 외에 다른 분야의 전문가를 만났을 때 주는 시너지가 있으리라 생각합니다. 이러한 점을 건축에 접목할 때 특히 신경 쓰시는 부분이 있을까요?

이전에는 마스터 디렉터라는 지위가 존재했고, 그들이 많은 크레딧을 독점했지만, 지금은 시대가 바뀌었어요. 다양한 아티스트들이 협업해서 작업물을 만들어 내고, 그 작업물에 대한 각자의 크레딧을 인정받을 수 있다면 좋겠다는 생각을 해요. 비유하자면, 작업물에 단추 하나만 달더라도 그에 대한 그 사람의 공로와 크레딧을 인정을 해주어야 한다고 생각해요. 건축가나 디자이너들이 그 과정을 잘 조화시켜서 적절한 동기부여를 시켜줄 수 있어야 하고요. '내'가 만드는 것이 아니라 '우리'가 같이 만들어 나가는 거라는 동기부여가 될 수 있도록 협업 작업을 진행하는 편이에요. 또한 모든 아티스트들에게는 각자의 전문성이 있을 텐데, 그런 관점에서 어깨너머로라도 다른 분야에서 종사하는 아티스트들의 작업을 엿볼 수 있는 것이 굉장히 기대되고 즐거워요.

스튜디오 히치의 웹사이트에 접속하면 스튜디오 히치의 건축 작업은 디자인 초기부터 지속 가능성을 염두에 두고 진행된다는 문구를 확인할 수 있습니다. 스튜디오 히치의 구성원들이 생각하는 지속 가능성이란 무엇인지 궁금합니다.

직업이 건축가인 이상, 어떤 방식으로든 지구환경에 영향을 미칠 수 밖에 없다는 사실에 문제의식을 갖고 있어요. 작업을 시작하기 이전에 재료를 선택하는 방식, 시공하는 방식, 철거하는 방식 등 모든 경우에 어떻게 해야 지구에 끼치는 해악을 줄일 수 있을지에 대한 고민이 선행되고요. 건축을 하는 사람들이기 때문에 '만드는 것'에 대한 고민이 언제나 있어요. 그런 지속 가능성의 고민이라는 차원에서 이루어지는 작업이 계속해서 확장되어 나가는 거죠. 하지만 아직 한국에서는 지속 가능성을 구현하는 데에 한계가 있어요. 어떤 이들에게는 지속 가능성의 문제가 굉장히 중요하겠지만, 상당수의 클라이언트에게는 비용이나 기한과 같이 그보다 더 중요한 문제들이 있기도 하거든요. 그럼에도 불구하고 스튜디오 히치가 고수하는 태도를 버릴 수는 없어요.

#### TO THE RIGHT

Studio Heech, Seoul Urban Pinball Machine, 2021

*Finally, what is 'architecture' for Studio Heech? Also, I wonder what kind of ideal you dream of through your architectural work.*

We hope Studio Heech will be remembered as architects who leave good works. The definition of a good piece of work is depends on the value that each person gives priority to. The first value Studio Heech has in mind is sustainability. But we can't always be in the same position as our clients. For example, if there's a triangle with three vertices of value: time, cost, and quality, it's the architect's job to decide which vertex to place the work that will be implemented in it closer to. Instead, we want to reflect the client's requirements as much as possible in the process. It's hard to expect an ideal environment with unlimited time, cost, and quality. I think it is the role of an architect to respect the value of each client that changes in each task and to implement it as much as possible.

마지막으로, 스튜디오 히치에게 '건축'이란 무엇인가요? 또, 건축 작업을 통해 꿈꾸는 이상은 무엇인지 궁금합니다.

스튜디오 히치가 좋은 작업물을 남기는 건축가들로 기억되었으면 좋겠어요. 무엇이 좋은 작업물인지는 사람마다 우선으로 하는 가치에 따라 다르겠죠. 스튜디오 히치가 우선으로 염두에 두는 가치는 지속 가능성이에요. 하지만 클라이언트와 언제나 입장이 같을 수는 없어요. 예를 들어, 시간, 비용과 퀄리티라는 세 가지 가치의 꼭짓점을 가진 삼각형이 있다고 가정했을 때 그 안에서 실제로 구현될 작업물을 어느 꼭짓점에 더 가깝게 위치시킬 것인지 결정하는 것이 건축가의 역할이에요. 대신 그 과정에서 클라이언트의 요구사항을 최대한 반영하고자 하는 거죠. 시간도, 비용도, 퀄리티의 구현도 무한정으로 제공되는 이상적인 환경이 갖추어질 것이라고 기대하기는 어려워요. 매 작업마다 달라지는 각 클라이언트의 가치를 존중하고, 그를 최대한 구현해내는 것이 건축가의 역할이라고 생각해요.

*We look forward to the direction of Studio Heech, which helps people, time, and the environment mix and breathe in harmony.*

사람, 시간, 그리고 환경이 한 곳에 섞여 조화롭게 호흡할 수 있도록 하는 스튜디오 히치가 나아갈 방향을 기대해 본다.



# SEOUL ART SPACE SINDANG

"The Art of 'Supporting Art'"

by. WONJAE KANG



ABOVE  
2023 Art shop(1)

PAGE 88

2022 Sindang Project Exhibition 3

Seoul Art Space Sindang is a space that belongs to the Seoul Foundation for Arts and Culture (SFAC), which supports craftsmen's workspaces, plans exhibitions, and promotes public-private joint projects. I talked with Han Jung-hee, the manager of Seoul Art Space Sindang, about crafts and artist support and the values of Seoul Art Space Sindang.

신당 창작 아케이드는 공예가들을 중심으로 이들의 작업 공간을 지원하고 전시회 기획, 민관 연합 사업을 추진하는 서울 문화 재단 소속의 지원 공간이다. 이 공간을 운영하는 신당 창작 아케이드 한정희 매니저와 공예와 작가 지원에 대해, 신당 창작 아케이드의 가치관에 대해 이야기를 나누어보았다.

*Seoul Art Space Sindang, located in the basement of Seoul Central Market, is a residential space specializing in crafts and design. I am curious about the ideology and operations of Seoul Art Space Sindang, which has become a representative of pottery and design residency in Seoul.*

Seoul Art Space Sindang is a member of the Seoul Cultural Foundation created with the purpose of urban regeneration under the slogan "Cultureconomics." We use about 50 rooms in the underground shopping malls in Seoul Central Market. Among them, 35 rooms are for artists' studios, and the rest are for public spaces such as art shops and community joint workshops.

*From May 25 to 27, 2023, Seoul Art Space Sindang held an open program. It was a program where the public could try crafts and purchase works. What is the purpose of planning this open program? Also, what do you want the public to feel through the open program?*

One important identity of Seoul Art Space Sindang is that it is operated by taxes from Seoul citizens. That is because communication with citizens is very important. That is why there are open programs, and we want to give citizens the pleasure of immersion and consumption through crafts. I hope the public can enjoy pottery while watching and experiencing the process of crafting.

*The theme of this ACCESS 10-2 is Pathos. I would like to introduce the process of transferring the artist's emotional experience to the public, and the process of the public projecting that reflects emotions into the work as another creator. I wonder what role Seoul Art Space Sindang is playing in this process.*

The three important roles of Seoul Art Space Sindang are to provide a workspace for writers, to support writers' practice as a planning relay, and to continue communication with the public. I can't do 'art' myself, but I'm doing another form of art. I think we play the role of Seoul Art Space Sindang with pride watching the way artists make art and sometimes making a way for them.

서울 중앙시장 지하에 위치한 신당 창작 아케이드는 공예, 디자인에 특화된 레지던시 공간입니다. 창작을 지원하는 프로젝트를 통해 서울시 대표공예, 디자인 레지던시가 된 신당 창작 아케이드의 설립 이념과 운영 방식이 궁금합니다.

신당 창작 아케이드는 서울 문화재단 소속으로 '컬처 노믹스'라는 슬로건 아래 도시재생을 목표로 탄생하게 되었어요. 저희는 서울 중앙시장의 지하상가 중 50여개의 방을 사용하고 있습니다. 이 중 35개는 작가님들의 작업실로 사용하고 있고 나머지는 아트샵과 커뮤니티 공동 작업실 등 공용 공간으로 사용하고 있습니다.

2023년 5월 25일부터 27일까지 신당 창작 아케이드는 오픈 프로그램을 개최하였습니다. 대중들이 직접 공예를 해보고 작품을 구매할 수 있는 프로그램이었습니다. 이러한 오픈 프로그램을 기획하게 된 의도는 무엇인가요? 또, 오픈 프로그램을 통해 대중들이 무엇을 느낄 수 있기를 바라시나요?

신당 창작 아케이드의 중요한 정체성 중 하나는 서울시민의 세금으로 운영된다는 것입니다. 그렇기때문에 시민들과의 소통이 매우 중요해요. 오픈 프로그램은 이러한 이유 때문에 만들어지게 되었고 저희는 시민분들에게 공예를 통해 몰입의 즐거움과 소비의 즐거움을 선사하고 싶습니다. 대중들이 공예의 과정을 직접 보시고 경험하 시면서 공예를 즐길 수 있으면 좋겠습니다.

신당 창작 아케이드는 아티스트의 감정적 경험이 대중에게 전이되는 과정, 대중이 그 감정을 다시 작품에 투영하는 과정에서 어떤 역할을 하고 있나요?

신당 창작 아케이드가 하는 두 가지 중요한 역할은 작가님들께 작업 공간을 마련해 주는 것, 기획 중계자로서 작가님들의 실무를 서포트 하고 대중과의 소통을 이어가는 것입니다. 예술을 직접 하지는 못하지만, 또 하나의 예술을 한다는 생각을 해요. 작가님들이 예술을 하는 길을 저희가 지켜보고 때로는 그 길을 만들기도 한다는 자부심을 가지고 신당 창작 아케이드만의 역할을 수행하는 것 같습니다.

ACCESS Magazine seeks sustainability in a wide range of concepts, including the depth and sustainability of culture and art, rather than just sustainability in terms of environmental protection. Seoul Art Space Sindang is pursuing the sustainability of Korean culture and art as a space value. What do you think Seoul Art Space Sindang should do to continue supporting the artists' activities and communicating with the public?

I think it needs innovation to keep supporting the artists' activities. It is important to provide new programs and work environments to artists living in Seoul Art Space Sindang without them being left behind by the fast-changing work methods and the flow of the art world. Also, we need various exhibitions to communicate with the public. Last year, there was an exhibition for the younger generation in Seongsu-dong, and it was very impressive that many people came to learn and experience pottery. It will not be easy, but I want to give numerous generations a chance to think about crafting. I think that's what Seoul Art Space Sindang should do.

신당 창작 아케이드의 그 동안의 행보를 보면 문화예술의 지속가능성을 추구하고 있음을 알 수 있습니다. 작가님들의 활동 지원을 계속 하고 대중들과의 소통을 하기 위해 신당 창작 아케이드가 해야 할 일은 무엇이라고 생각하시나요?

작가님들의 활동을 계속 지원하기 위해서는 혁신이 필요하다고 생각합니다. 작가님들의 작업 방식, 예술계의 흐름에도 뒤처지지 않고 신당 창작 아케이드 입주 작가님들께 새로운 프로그램과 작업환경을 제공하는 것이 중요합니다. 대중들과의 소통을 위해서는 다양한 전시가 필요합니다. 작년에 젊은 세대를 겨냥해 성수동에서 전시를 했었는데 많은 분들이 찾아오셔서 공예를 배우고 느끼려고 했던 것이 매우 인상 깊었어요. 쉽지는 않겠지만, 다양한 세대에게 공예에 대한 새로운 생각을 할 수 있는 기회를 주고 싶습니다. 그게 신당 창작 아케이드가 해야 할 일이라고 생각합니다.

TO THE RIGHT

2022 Sindang Project Exhibition 2



Seoul Art Space Sindang generously supports creation through activities such as open programs, art markets, and Sindang creation projects. I am curious about the plans of Seoul Art Space Sindang. Are there any projects or workshops planned? Please introduce it briefly.

This year, from September 14 to 24, 2023, the Songwon Art Center will hold a planned exhibition. It is a very important event for us because it is the biggest exhibition of Seoul Art Space Sindang, where all the artists in Seoul Art Space Sindang display their works. In addition, we will participate in the Craft Trend Fair hosted by the Korean Craft and Design Foundation in December.

Seoul Art Space Sindang Arcade reinterprets Ars Gratia Artis in its own sense of art that supports art through communication and emotional bonding. Seoul Art Space Sindang is in solidarity with artists and provides a small but warm space: a space that understands artists better than anyone else, a space for active interaction, like an organism. Seoul Art Space Sindang is still a strong support for the artists who have moved in and for the new artists who will move in in the future.

신당창작아케이드는 오픈 프로그램, 아트 마켓, 신당 창작 프로젝트 등의 활동을 통해 창작을 아낌없이 지원하고 있습니다. 신당 창작 아케이드의 앞으로의 계획이 궁금합니다. 신당 창작 아케이드에서 기획하고 있는 프로젝트나 워크숍이 있나요? 간단히 소개해주세요.

올해 2023년 9월 14일에서 24일까지 송원 아트센터에서 기획 전시를 진행할 예정입니다. 신당 창작 아케이드의 입주 작가님들 모두 작품을 전시하는 신당 창작 아케이드의 가장 큰 전시이기 때문에 저희에게는 매우 중요한 행사입니다. 또, 12월에 한국 공예 디자인 문화진흥원이 주최하는 공예 트렌드페어에 참여할 예정입니다.

신당 창작 아케이드는 예술을 위한 예술(Ars Gratia Artis)을 예술을 지원하는 예술이라는 나름의 의미로 재해석하고 있다. 소통과 정서적 유대감을 통해 신당창작아케이드는 예술가들과 연대하고 있으며 작지만 따뜻한 공간을 제공하고 있다. 작가들을 그 누구보다 잘 파악하고 있는 공간, 하나의 유기체처럼 능동적인 상호작용을 할 수 있는 공간, 신당창작아케이드는 지금 이 순간에도 입주한 예술가, 새로 입주할 예술가들의 든든한 버팀목이 되고 있다.

**GLOBAL**

**D'STRICT  
REGINA KIM  
EUNJOO KIM**





## d'strict

Design company

Website: [www.dstrict.com](http://www.dstrict.com)

Instagram: [dstricholdings](https://www.instagram.com/dstricholdings)

2023.04 Opened ARTE MUSEUM CHENGDU  
2022.11 Won Presidential Award at 2022 Good Design Product Selection  
2021.12 Opened ARTE MUSEUM GANGNEUNG  
2021.12 Received \$1 Million Export Tower Prize at the 58th Trade Day Ceremony Awarded firsthand by President of South Korea Moon Jae-In  
2021.10 Received Presidential Citation at Korea Design Award  
2021.08 Opened ARTE MUSEUM YEOSU  
2020.09 Opened ARTE MUSEUM JEJU  
2020.08 Opened a'strict's exhibition "STARRY BEACH" at Kukje Gallery  
2020.04 Showcased public media art <WAVE>  
2018.12 Received Minister of Culture, Sports and Tourism Commendation  
2015.06 Opened PLAY KPOP, a digital theme park, in Jeju  
2014.12 Received Minister's Commendation at Korea ICT Innovation Awards  
2013.12 Awarded and selected as a leading company in the convergence field by the Ministry of Trade, Industry, and Energy  
2011.12 Received President's Award at Korea Content Awards  
2011.12 Open LIVE PARK, the world's first 4D ART PARK  
2004.06 Established D'STRICT KOREA, INC.

# D'STRICT

*"Beyond the Border, Wonder the World — d'strict"*

A design that is strict. This unique combination conveys the identity of d'strict. What is commonly known for Art and design is all about 'creativity', yet that is not enough for the professional world. The name 'd'strict' contains everything what d'strict pursues, including craftsmanship that never misses a single detail and high perfection that they end up with. With these values, d'strict communicates to audiences all over the world with fantastic artworks. ACCESS investigates media art being this generation along with Sean Lee, CEO of d'strict.

엄격한 디자인, 생소할 수 있는 위 이름의 조합엔 디스트릭트의 정체성이 담겨 있다. 흔히들 예술은 창의성이 주가 된다고 생각하지만, 프로페셔널의 세계는 그것만으로는 부족하다. 작은 디테일 하나 놓치지 않는 장인정신, 높은 완성도까지, 디스트릭트가 추구하는 모든 것이 그 이름에 담겨 있다. 이러한 마음가짐으로 한국을 넘어 세계 무대에서 환상적인 아트웍으로 소통하는 디스트릭트 이성호 대표와 함께 미디어 아트의 당대성에 대해 알아보았다.

TO THE LEFT

a'strict / Waterfall - Sands / 2020/2021

## d'strict

by. JI EUN PARK

According to the artworks 'WAVE', 'ARTE MUSEUM X PAINTINGS OF JOSEON', and 'PARADISE DREAM', d'strict creates and expresses everyday objects in a fantastic way. Moreover, not only does 'CITY' depicts in a realistic way but also contains storytelling and message. What kinds of effort do you make to express a familiar object anew?

디스트릭트는 'WAVE', 'ARTE MUSEUM X PAINTINGS OF JOSEON', 'PARADISE DREAM'과 같은 작품을 통해 우리가 일상에서 마주하는 것들을 새롭게 연출 및 표현하고 있습니다. 반면 'CITY'는 사물을 현실적으로 묘사하면서도 동시에 스토리텔링과 서사가 있는데요. 이처럼 현실의 대상을 새롭게 표현하기 위해 어떤 노력을 하시는지 궁금합니다.

We encourage our members to experience as much as possible because both creative expression and refreshing ideas are not made by learning. Our mission is to make pieces that people like, so we have to know what people would like after all. Also, the design varies depending on the purpose of the project. When d'strict was working on WAVE, we started off with the idea of showing the object in nature so that anyone can intuitively know even on the electronic display at the center of the city. That is why we have this familiar image of waves. CITY started with the idea of representing Manhattan in New York City with a number of different perspectives. As I addressed 'Let's express the lively appearance of the city through a large electronic display', I think the reason is that people are able to read the narrative and perceive it as abstract painting, which is differentiated from previous pieces. Those accumulated experiences connect to the great piece one day. I think this is the obvious but secret rule for all creators.

창의적인 표현의 방식이나, 소재의 발굴 등은 단순히 그 방식에 대한 학습만으로는 만들어지지 않는다고 믿습니다. 따라서 디스트릭트는 구성원들에게 항상 회사 안팎에서 다양한 경험을 할 것을 적극 권장하고, 이를 자기계발비 지급 등으로 지원합니다. 그렇게 쌓여 있던 경험들이 언젠가 작업을 할 때 이어지면서 번뜩이는 새로운 생각들이 나오는 거 같습니다. 모든 창작자에게 적용되는 법칙 같아요. 저희는 사람들이 좋아하는 것을 만드는 사람이기에, 결국 사람들이 무엇을 좋아야 하는지 알아야 하죠. 또 프로젝트의 목적에 따라 디자인이 달라지는데, 'WAVE'를 만들 때에는 직관적으로 누구나 알 수 있는 자연 속의 소재를 도시 속에 있는 전광판에서 보여주고자 하는 생각에서 출발했어요. 그래서 모두에게 친숙한 파도의 모습이 나오게 됐던 겁니다. CITY는 뉴욕 맨하탄의 모습을 여러 다른 관점에서 표현하면 어떨까라는 생각에서 출발했습니다. '도시의 선명한 모습을 대형 전광판을 통해서 표현을 해보자'라고 접근한 만큼 어느 정도 서사성이 부여돼서 추상화 같이 다르게 느껴지지 않았나 싶어요. 그렇게 쌓여 있던 경험들이 언젠가 작업을 할 때 이어지면서 번뜩이는 새로운 생각들이 나오는 거 같습니다.

PAGE 92

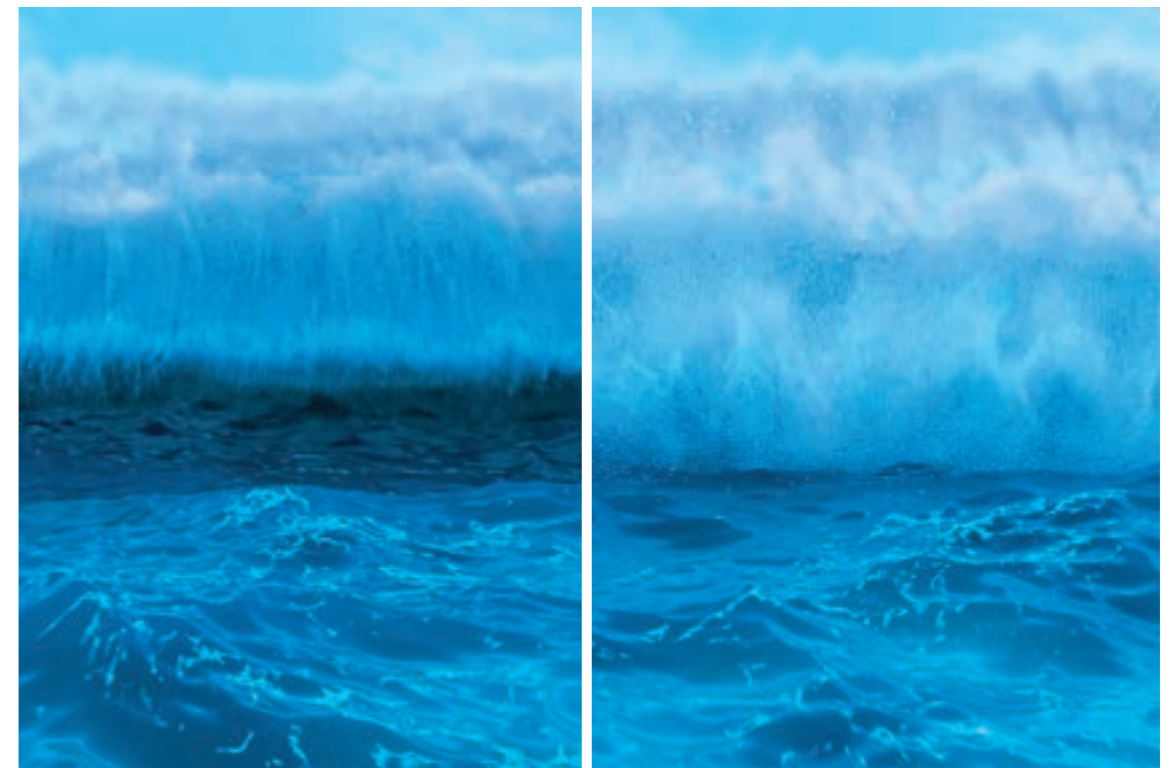
d'strict / ARTE MUSEUM / <Waterfall>-Sand / 2020

'WAVE' is a public artwork meant to entertain people. This compassionate perspective is incorporated into the work and helps the audience empathize when they enjoy the artwork. It seems like a design 'for people'. Is there a humanistic perspective?

디스트릭트의 작품 'WAVE'는 사람들에게 즐거움을 줄 수 있는 공공 미술 작품입니다. 이러한 관점이 작품 속에 녹아 들어 작품을 감상할 때 관객의 감정이입을 돕고 있습니다. 사람을 위한 디자인이라고 느껴지는데, 작업할 때 중요시하는 인문학적 관점이 있을까요?

D'strict is defined as 'a design company that creates innovative spatial experiences by integrating content and digital media technology'. The expression 'creating a spatial experience' has many implications. When you experience something, you draw an impression for service, brand, or product considering a series of experiences that comprise it. In other words, we as a digital design company are focused on making things that people can experience in these spaces look much more attractive. Thanks to this attitude and perspective, we were able to present a work like 'WAVE'. We are not making pieces that we like, but what always matters for us is 'what people like'.

디스트릭트는 '디지털 미디어 기술을 활용한 콘텐츠 제작을 통해 혁신적인 공간 경험을 디자인하는 회사'라고 정의하고 있습니다. '공간 경험을 디자인한다'라는 표현에는 많은 의미가 내포되어 있습니다. 사람들이 무언가를 경험할 때, 그것을 구성하는 모든 경험들의 연속을 통해 내가 그 서비스, 브랜드, 상품 등에 대해서 어떻게 평가할 하게 되거든요. 즉, 저희는 이런 공간에서 사람이 경험할 수 있는 것들이 조금 더 매력적으로 보여질 수 있도록 하는데 초점을 두고 있습니다. 기본적으로 이런 태도와 관점 덕분에 'WAVE' 같은 작품을 선보일 수 있지 않았나 생각합니다. 내 마음에 드는 작품을 만드는 게 아닌, 나 말고 이걸 바라보는 사람들이 좋아할 수 있을 만한 작품을 만드는 것을 모든 작품 활동의 기반으로 삼고 있습니다.





*Abstract painting is meaningful in expressing the artist's emotions, and Realist painting is worth it even though the camera was invented, which captures the moment as what it is, because it contains every single moment during the process of painting. So what is the compelling value of media art, and furthermore, the works by d'strict in the context of contemporary art?*

In these days, fine arts became abstracted and sanctified for only a few groups of people. And it is the state of contemporary art. I believe that d'strict contributes to expanding the current fanbase of the visual art scene with media technology so that more people can enjoy art. Changes are occurring in the contemporary art industry. Before, there was a tendency in fine arts to be uncomfortable with works using media technology. But now they are accepting it as a natural part of their ecology. Most of the works that we are working on are straightforward so that more people can understand them easily, and we give them the enjoyment of taking pictures of the pieces.

PAGE 95  
d'strict / SURFBREAK / main  
d'strict / SURFBREAK / alt

추상화는 작가의 감정을 표현한 것에 의의가 있고, 사실주의는 그림을 그리는 모든 순간을 담고 있어 더 사실적으로 표현할 수 있는 사진기가 발명되었음에도 그 가치가 있다고 합니다. 그렇다면 미디어 아트, 더 나아가 디스트릭트 작품이 현대 미술계에서 가지는 의미는 무엇인가요?

추상화되고 관념화되어서 표현되는 굉장히 소수의 사람들만 향유할 수 있었던 순수 미술. 그리고, 넓게는 시각 예술을 이런 미디어 기술을 통해서 보다 많은 대중들이 쉽게 즐길 수 있도록 이 저변을 확대하는데 디스트릭트도 기여하고 있지 않을까요? 기존 순수미술계에는 일종의 디지털 기술을 활용한 작품을 불편해하는 풍조가 존재했죠. 그러나 지금은 미디어 아트도 점점 미술의 장르로 여겨지는 것 같아요. 따라서 디스트릭트의 미디어 아트는 더 많은 사람들이 쉽게 이해할 수 있으며, 누구나 능동적으로 향유할 수 있다는 특징이 있다는 점에서 현대 미술계에 기여하고 있다고 생각합니다.

ABOVE  
d'strict / WAVE / 2020

*Many Korean artists in various genres are showing off their capabilities across the world, so what kinds of support are needed to continue these remarkable achievements?*

I think Koreans have their own unique hand skills. It seems that there are more natural talents when it comes to creating content and pursuing details. Even comparing to countries such as the United States and Japan, which have much larger markets and better infrastructure than ours, I think Koreans have excellent storytelling skills and they are clearly more meticulous and skilled in the way they express what they want to convey with their hands. Therefore, I hope that the government will reflect the changes of the times to encourage people of outstanding competence, and block external changes that harm the industry so that exceptional results can continue to be produced. The creativity of Koreans is not sort of that of other countries on average, and I believe this can sustain much longer if those supports are followed.

*Lastly, what are the prospects of art and design? Moreover, what is the design philosophy and future plan of d'strict?*

Our vision is to deliver captivating visual experiences that can reach as many people as possible. This is what we want to do in the future. Considering the phenomenon that media art is being embraced in the realm of fine art, and media art exhibitions becoming very popular, there is going to be more and more demand and supply for spaces where the audience can intuitively experience media technology-based visual art. Art is a way of communicating between the artist and the audience through the work, and this communication has not always been easy for both. d'strict will continue to contribute to popularization of art and expanding the class and culture enjoying art.

d'strict is not an emerging talent in the visual art industry. It has a long history that is considered one of the world's best in the field of digital content based on offline space. At the same time, it is creating an innovative spatial experience by providing exceptional digital design services that encompass both B2B and B2C. Attention is focusing on how they will surprise the world in the future, who have proven themselves with more intuitive expressions and outstanding quality.

현재 많은 국내 예술가들이 여러 장르에서 해외를 무대로 저력을 뽐내고 있는데, 이러한 행보가 계속되기 위해선 어떠한 움직임이 필요하다고 생각하시나요?

저는 한국 사람들의 경우 특유의 손기술이 있다고 생각합니다. 한국 사람들이 디테일을 추구하는 콘텐츠를 만드는 영역에 있어서는 더 타고난 탠트 같은 것들이 있다고 보여요. 우리보다 훨씬 큰 시장과 더 좋은 인프라를 가지고 있는 미국이나 일본과 같은 나라들과 비교해도 한국 사람들의 스토리텔링 능력이 훌륭하고, 그걸 손으로 표현하는 방식도 분명히 더 꼼꼼하고 월등하다고 생각합니다. 그래서 저는 제도적으로 뛰어난 역량의 사람들을 장려하고, 양질의 결과물들이 계속 만들어질 수 있는 환경이 구비되길 바라고 있어요. 한국 사람들이 가지고 있는 창의성은 평균적으로 다른 나라 사람들보다 뛰어나니, 지금의 행보가 지속될 수 있다고 믿고 있습니다.

*마지막으로 미래의 미술과 디자인에 대한 전망과, 디스트릭트만의 디자인 철학, 그리고 앞으로의 행보가 알고 싶습니다.*

디스트릭트의 비전은 '더 많은 사람들에게 매력적인 시각 경험을 선사한다'입니다. 저는 순수 미술의 영역에서도 미디어 아트 작품들이 하나씩 수용되고 있는 것을 보았을 때, 그리고 미디어 아트 전시들이 굉장히 대중적인 전시로 자리 잡은 상황을 봤을 때, 점점 더 이런 기술을 기반으로 한 시각 예술을 직관적으로 경험할 수 있는 공간에 대한 수요와 공급이 늘어나게 될 것이라 생각합니다. 작품을 통해서 작가와 관객이 서로 소통하는 것이 미술인데, 그 동안은 그 소통이 너무 어려웠습니다. 미술이 즐기는 사람들만 즐기는 형태로 고착화되고 있었는데 계층이 확대되고 그 문화가 더 대중적으로 자리잡는 데에 디스트릭트가 기여하는 것이 앞으로의 목표입니다.

디스트릭트는 혜성처럼 떠오른 신예가 아니다. 이들은 다양한 디지털 미디어 기술의 이해를 바탕으로 세계적으로 콘텐츠 제작 역량을 인정 받고 있다. 그와 동시에 B2B와 B2C를 모두 아우르는 디지털 디자인 서비스를 제공하며 혁신적인 공간 경험을 만들어가고 있다. 직관적이고 이해하기 쉬운 표현, 그럼에도 유지되는 수준 높은 제작 역량으로 스스로를 입증해온 그들이 앞으로 어떻게 세계를 놀라게 할 지 귀추가 주목된다.



Regina Kim  
Artist

Website : [www.reginagraphic.com](http://www.reginagraphic.com)  
Instagram : @regina.graphic

Upcoming exhibitions

2023 Baskin Robbins Brand book collaboration  
2023 Regina Kim X Newera T-shirts collaboration  
Waveon exhibition, Regina Kim X SiKboy X Mashed, Seoul

The past exhibitions

2023 New York Times Square Exhibition, Sponsored by Adler, NYC  
Paris Collage Group Exhibition, Iham Gallery, Sponsored by SupeRare and Niftygateway, Paris  
Napoleon Original Musical, Poster design  
Coex April Selected Artist, Media Exhibition, Sponsored by Vido  
2nd collaboration with Mystic Billie girl group  
2022 Selected for exhibition at Saatchi Gallery, London  
Start Art Fair, Galleria Fore, Seoul  
Observe Peace (Representative Selection), Jeon Tae Il Memorial Hall, Seoul  
Urban Break COEX, StartArt Booth & Blue Canvas, Seoul  
Musinsa Soldout Custom Shoes Exhibition, Seongsu-dong Soldout, Seoul  
Artcross Eugene Gallery, Garosu-gil Street Alley, Seoul  
Illustration Korea X Blue Canvas, Seoul  
NFT Exhibition at the Korean Cultural Centre, Paris  
NFT Exhibition at Iham Gallery, Paris, Paris  
New York Times Square Exhibition, New York  
Suwon Korea Art Show, Suwon  
Porsche exhibition, Poze Seongsu, Seoul  
BAMA Busan Art Fair, Busan  
SK Hynix exhibition Selected artist, 3 exhibition venues including Dohwa Gallery  
Andaz Hotel Media Exhibition, Seoul  
NFT X Playboy Party & Exhibition, Lisbon  
Miami Art Basel Art Basel X PLAYBOY party, Miami  
2021 Christmas NFT exhibition, Paris  
Paris collage exhibition, Netherlands  
Gwangju Design Biennale exhibition Gwangju Design Biennale, sponsored by Porsche  
Asean award exhibition, the Special prize, Asean culture centre, Korea  
NFT group exhibition, New York  
Urban Break| Bluecanvas x Regina Kim, selected artist, COEX, Seoul  
ASIAF Hidden Artist Selection and Exhibition, Korea  
Donation exhibition for the people of Myanmar, selected artist, 1898 gallery, Korea

# REGINA KIM

*"Regina Kim, Going Beyond Borders"*

If the first things you notice about Regina Kim's works are the diverse, colorful, and bright sources, you would be surprised to learn the meanings behind them. Her works deal with various social issues, such as the environment, gender equality, LGBTQ rights, and more. ACCESS conversed with her about her artistic methods of going beyond borders and connecting the world with her art.

화려하고 꼼꼼하게 배치된 소스들과 다채로운 색상들만 보고 레지나 킴의 작품에 이끌리게 되었다면, 작품에 담긴 의미를 알게 되었을 때는 많이 놀랄 것이다. 레지나킴의 작품은 환경 문제, 남녀평등, 성 소수자 인권 등 넓은 범위의 사회 문제를 다루고 있기 때문이다. 경계를 넘어서며 전 세계를 예술로 통합시키는 레지나킴 작가의 예술 활동을 더 깊게 알아보기 위해 이야기를 나누어보았다.

## REGINA KIM

by. DAHYUN LEE



Since your debut, you have been working with different mediums of art, such as digital collages, illustrations, NFTs, and more. Is there a specific reason you used many types of mediums to create art?

The main reason I used different types of materials and mediums is because of the core theme of my art, “borders.” I try not to create borders between topics and mediums and intend to keep experimenting with other mediums and topics for my art. Also, using specific materials and mediums according to the art theme creates a clear and effective message for the audience to understand. If I wanted to tell a story about change, I would use videos. Themes that need to make a strong impression should be in 2D prints, and even then, the texture and color should change accordingly. When working with different mediums, they often inspire and affect each other, and so it helps me enjoy the process.

작가님은 디지털 콜라주, 일러스트레이션, NFT 등 다양한 형태의 창의적인 예술 작업을 데뷔 이후 쉬지 않고 해오셨는데요, 이렇게 많은 미디어를 사용해 작품 활동을 진행하시는 특별한 계기가 있는지 궁금합니다.

제가 다양한 재료와 미디어를 사용하는 가장 핵심적인 이유는 제 예술활동의 주제인 “경계” 때문입니다. 그래서 주제와 미디어에서 어떠한 경계를 두지 않으려고 노력하고, 앞으로도 많은 미디어들을 실험하고 경험하며 다양한 주제들을 다루고 싶어요. 또한, 주제에 따라 재료와 미디어를 달리 활용해야 대중에게 전달 하고픈 메시지가 명확하고 효과적으로 전달되기 때문입니다. 변화 하는 과정을 보여주는 이야기는 영상으로, 강한 인상을 남겨야 할 주제는 2D 프린트, 특히 작품의 분위기, 색감에 따라 소재를 다르게 제작하는 등 구현해야 하는 미디어들이 달라야 한다고 생각합니다. 이렇게 다양한 미디어를 사용하게 되면 서로 영향과 영감을 주어 새롭고 재미있는 작업을 할 수 있게 되는 것 같아요.

You introduced that your motivation for art is to break down walls and boundaries that exist in the world with art. What are the walls that you faced during your activity? Also, how did you break them down?

I first started to think about “boundaries” when I began my fine art studies abroad in England. I was previously a fashion major and decided to go to England to see if I was talented in art. My school had a large LGBTQ population. I did not have any prejudice against them, but they did not seem to have much to do with me when I was back in Korea. After they became my friends and colleagues in England, the wall began to come down. I realized after conversations that unlike what I have thought, they were people with the same problems and concerns. That’s when I decided that I should not have any prejudice or stereotypes on matters that I have not experienced before. After one wall came down, the world beyond began to be visible to me. I still hold many stereotypes and prejudices. Finding ways to break them down and creating a round world that everyone creates hand in hand, not a world made with boundaries. This is the motto of my artwork.

You mentioned that you visualize your feelings and record them in your art. Then, how do you want the audience to feel when they are introduced to your works that portray your feelings?

I usually do not have any expectations of how the audience would feel about my work. My arts are surreal and have many image sources with symbolic meaning, so they are open to many different interpretations. Once, I was part of an exhibition that donated works for the Myanmar people and made a collage of a praying girl with her eyes covered. Many people had different ideas about what the work was about, which was an interesting experience. She reminded some of their daughters deep in thought, or of the Virgin Mary’s prayer, or a heartbroken girl, or a representation of a Myanmar girl. That’s why I explain the meaning behind my works only when asked. It is always interesting to see how different people understand my work. I would like people to connect with my works as it is, or interpret them however they want.

PAGE 98

Regina Kim, The Infinite World  
lenticular frame, 120cmX120cm, 2022

작가님은 예술을 통해 세상에 존재하는 여러 벽과 경계를 허무는 것이 작품 활동의 원동력이라고 소개하셨습니다. 작가님께서 작품 활동 도중 마주하신 벽들은 어떤 것들이었나요? 어떤방법 또는 마음 가짐으로 그 벽을 허무셨는지도 궁금합니다.

제가 “경계”를 생각하게 된 시점은 영국에서 파인아트를 공부했을 때입니다. 원래 패션전공이었던 제가 미술에 재능이 있는지 알아보려 홀로 영국으로 유학을 가게 되었어요. 저희 학교에는 LGBTQ 친구들이 많았습니다. LGBTQ에 대한 편견은 전혀 없었지만 한번도 만나본 적이 없어 나오는 다른 세계의 사람이라고 생각했어요. 하지만, 영국에서 그들이 나의 친구이자 동료가 되면 서 그 벽이 깨지기 시작했죠. 직접 만나 대화를 해보니 우리와 크게 다르지 않은 친구들이라는 생각이 들었습니다. 그래서 그 이후로는 내가 경험하지 않은 것에 대해서는 편견이나 고정관념을 갖지말자는 생각을 하게 되었습니다. 하나의 경계가 사라지니, 그 너머의 세상들이 보이기시작한거죠. 아직도 제게는 많은 고정관념과 편견들이 존재합니다. 앞으로 그것들을 어떻게 깨부술지 고민하고, 경계선으로 이루어진 각진 세상이 아니라 함께 이루어 가는 둥근 세상을 만드는 것이 제 작업의 모토입니다.

작가님은 직접 느끼는 것들을 시각화하고 예술세계에 기록하고 계십니다. 반대로 대중들이 작가님의 작품을 접했을 때는 어떤 감정을 가지고 어떤 반응을 보였으면 하나요?

제 작품은 초현실적이고 상징적인 이미지 소스들이 많이 들어가 다양한 해석을 할 수 있기 때문에 대중들이 제 작품을 보고 어떤 감정을 느꼈으면하는 고정된 생각은 없어요. 예를 들어, 이전에 미얀마 국민들에게 작품을 기증 및 기부하는 전시를 했었는데, 한 소녀가 눈을 가린 채 기도를 하는 작품을 만들었습니다. 전시 오프닝에서 많은 분께서 정말 다양한 해석을 해주셔서 참 재미있는 경험으로 남아있습니다. 소녀를 보고 ‘고민에 빠진 자신의 딸 같다,’ ‘성모 마리아의 기도 같다,’ ‘헤어진 연인의 모습 같다,’ ‘미얀마 소녀 같다’ 등 다양한 의견을 주시더라고요. 그래서 저는 작품의 의도에 대해 물어보실 때만 알려드려요. 많은 분들이 제 작품을 어떻게 해석하는지를 보면 너무 재밌더라고요. 그냥 온전히 그대로 제 작품을 느 끼셔도 좋고, 멋대로 해석해 주셔도 좋고요.

TO THE LEFT

Regina Kim, Regina Kim X Wemade (NILE) collaboration artwork  
NFT media art, 2022



## TO THE RIGHT

Regina Kim, Diversity  
Digital file, 2018

## TO THE LEFT

Regina Kim, The day of  
the deads  
Digital illustration,  
150cm X 150cm, 2020

*You utilize many social issues such as President Trump's policies, the Me Too movement, the COVID-19 pandemic, and many more. We see these issues around our lives, and you introduce and shed light on them through your art and offer a more sustainable future. What is your meaning or motive for working with these themes?*

I work with social issues because I believe that artists hold the role of recording a period in an image form through their works. With Picasso *Guernica* and the devastated people from war, we are reminded of the pain and tragedy that warfare brings. I want to portray the social issues and problems we face now, with my images and in my way. Images, unlike languages, can convey emotions, feelings, and thoughts with no translation required. That is why artists should be able to channel their emotions into their art and share them with the audience. I hope the future generation will share those feelings and thoughts together and decide not to repeat the tragic past.

작가님은 작품 활동을 통해 트럼프 전 대통령의 대외 정책, 미투 운동, 코로나 바이러스 팬데믹 등 현재 우리가 사회에서 마주하는 문 제들을 조명하며 지속가능한 미래를 제시하고 계십니다. 이런 주제로 작품을 만드시는 의미나 계기가 궁금합니다.

제가 사회적인 주제로 작업을 많이 하는 이유는 예술가란 이미지를 통해 시대를 기록해야 하는 사람이라 생각하기 때문이에요. 스페인 내전을 소재로 한 피카소의 <게르니카>를 감상할 때, 우리는 잊고 지냈던 전쟁의 참상과 슬픔에 대해서 생각하게 되죠. 우리가 지금 현 시대를 살아가면서 겪는 일들과 사회문제에 대해서 어떻게 생각 하는지를 저만의 방식과 이미지로 표현하는 것이 아티스트로서 달성하고 싶은 제 목표 중 하나예요. 이미지는 언어와 달리 통역이 필요 없어 감정과 느낌 그리고 생각을 전달할 수 있거든요. 이를 통해 현 세대뿐만 아니라 미래세대들도 이 감정과 생각을 공유하며, 과거의 불행했던 현실을 그들 세대에서는 또 반복하지 말자는 다짐도 하길 바라고 있어요.

*Last year, you completed 16 different exhibitions from all across the globe and finished a successful year. Because of the diversity in the form and theme of your works, it is easy to look forward to what the future holds for you. What are your plans for the upcoming year, and do you have a goal that you wish to achieve as an artist?*

I collaborated with NEWERA to create a line of T-shirts that reflect stories of hopes and dreams, which is to be released soon. Also, The Baskin-Robbins brand book that various artists participated in is coming out. They showcase works inspired by different ice cream flavors. I have a media exhibition held in the DDP, Seoul, until September 3rd. Afterward, I have plans to hold foreign exhibitions at the Saatchi Gallery in London, as well as in Spain, Japan, and Sweden. Ultimately, I want to become an artist with a broad spectrum that expresses a generation in my own way, and easily crosses the borders of artistic and commercial. To do so, I plan to work on my artwork every day, and use them to communicate with the audience through different exhibitions and collaborations. I hope each of my artworks will touch and inspire many people, and also be remembered with a positive energy for a long time.

The high quality of Regina Kim's works represents her constant efforts. She first finds inspiration through in-depth research and studying news articles. Then, in her own way, she tries making collages, illustrations, moving images, and more, to find the right medium that best expresses the theme. Only then she decides on which medium to use and how to complete the artwork. Regina Kim believes that art is a field to be studied, experimented, and developed constantly, and therefore plans to try using more themes and mediums to broaden her horizons. Let us also break the boundaries around us in our own way, and look forward to a world without borders together.

작가님은 지난 해 전 세계에서 총 16개의 전시를 성공적으로 마치시 며 활발한 활동을 하셨습니다. 워낙 다양한 형태와 주제로 작품 활동을 선보이시는 만큼 앞으로의 활동이 더욱 기대됩니다. 올해 계획 하고 계신 전시나 작품, 또는 작가로서 꼭 이루고 싶으신 목표를 하나 소개해 주실 수 있을까요?

이번에 꿈에 대한 이야기를 담아 뉴에라(NEWERA)와 협업한 티셔 츠가 출시되고, 여러 아티스트들이 베스킨라빈스 아이스크림의 맛 에서 영감을 얻어 만든 작품을 엮은 베스킨라빈스 브랜더북이 나옵니다. 국내에서는 DDP에서 9월 3일까지 미디어 전시를 열고 있고, 런던 사치갤러리, 스페인, 일본, 스웨덴 등에서 해외 전시도 열릴 예 정입니다. 궁극적으로, 저는 시대를 자신만의 방식으로 잘 표현하는 작가이자, 상업과 예술의 경계를 잘 넘나들며 깊고 넓은 스펙트럼을 가진 아티스트이고 싶습니다. 그러기 위해 매일매일 작업을 해 나가 고, 다양한 전시와 콜라보를 통해 많은 분들과 제 작품으로 소통하 려 해요. 저의 작품 하나하나가 많은 분들께 깊은 울림을 전하고, 좋은 에너지로 오래 기억되길 바랍니다.

레지나킴 작가의 작품 완성도는 끊임없는 노력의 산물이다. 심도 있는 리서치와 뉴스 기사 스크랩을 통해 영감을 얻고, 본인만의 방식 으로 콜라주, 일러스트, 무빙이미지 등 다양한 미디어으로 만들어 본 후 알맞은 표현 방식을 선택하여 최종 결과물을 만들어 낸다. 예술은 평생 끊임없이 탐구하고, 실험하고, 확장 시켜야 하는 것이 기에 앞으로 더 다채로운 주제와 미디어를 통해 다양한 도전을 할 예정이라고 하는 레지나킴 작가. 그와 함께 우리도 각자만의 방법 으로 주변의 경계들을 조금씩 허물어가며 함께 하나가 된 세상을 기대해 보는 것이 어떨까.





### Eunjoo Kim

Meehee hanbok Designer  
Www.Meeheehanbok.com  
Meehee.hanbok instagram

CEO of Meehee hanbok  
CEO of Terra Interior Design  
1981 LACC study for design & sculpture  
1983- 86 FIDM study for fashion design  
1993 Art center for environmental design

2018 LACMA museum hanbok fashion show  
2018 GMC Tokyo fashion show  
2018 Miss Asia Costume winner  
2019 GMC paris fashion show  
2019 Okta LA fashion show  
2019 Orange County Korean parade fashion show.  
2019 Musical "I am gonna live forever"  
2020 Miss Asia fashion show  
2022 Miss Asia junior Costume winner  
2021 Umma film costume hanbok  
2022 Miss teen Korea USA parade hanbok costume  
2021 To All the boys I've loved before costume hanbok  
2021 Christina Oh Academy Award costume hanbok for Movie "Minari"  
2022 Luna Lee Music video Amazon Music  
2022 "(Un) Traditional film"  
2023 "(Un) Traditional Film" Amazon  
2020 Indian Korean wedding youtube  
2023 Sesame Street Jiyoung's Costume Hanbok

Entertainers -Sandra Oh, Steven Yun, Daniel Dae Kim, Gretha Lee , Ludwig Goranson, Serena Goranson. Ella jay Basco. James Carp,

# EUNJOO KIM

*"Couture Hanbok Made in Los Angeles"*

Designer Eunjoo Kim is the director of "Mihee Hanbok" located in LA and plays an important role in promoting Korean traditional clothing to American society. She has been working on modernized hanboks and hanbok wedding dresses with the vision of creating futuristic hanbok and has also held a see-through hanbok-themed fashion show at LACMA (LA County Museum). I met and talked with designer Eunjoo Kim, who has left his footprints in the long history of hanbok.

김은주 디자이너는 LA에 위치한 '미희한복'의 디렉터로 한국 전통 의상을 미국사회에 알리는 중요한 역할을 하고 있다. 그녀는 미래지향적인 한복을 만들겠다는 비전으로 개량 한복, 한복 웨딩 드레스 작업을 해왔고 시스루 한복을 주제로 LACMA(LA 카운티 뮤지엄)에서 패션쇼를 열기도 하였다. 기나긴 한복 역사에서 자신만의 족적을 남기 고있는 김은주 디자이너를 만나 이야기를 나누어보았다.

TO THE LEFT  
Couture Hanbok made in Los Angeles 3

## EUNJOO KIM

by. WONJAE KANG

*You are making various kinds of hanbok, such as daily hanbok, party hanbok, and hanbok dress. You also decorated the hanbok with crystal and French lace and reinterpreted the classic hanbok style in a modern way. Why did you make so many changes to Hanbok?*

When details such as crystals and French lace are produced with beautiful Korean fabrics and lines, foreigners feel fresh and familiar with this. In addition, I thought that adding luxury and familiarity created by Paris' clothing culture, such as French lace and dresses, to Hanbok will help reduce foreigners' awkwardness with Hanbok.

*The theme word of this ACCESS 10-2 is "Pathos," and I would like to introduce the sensibility the designer wants to convey to the public through hanbok. I wonder how you wanted the public to feel when they wear hanbok.*

I hope Hanbok will be reborn as clothes that show my personality. I hope foreigners can enjoy their cool appearance in hanbok while wearing hanbok as wedding and party clothes. In addition to this, the hanbok is a costume that eliminates the inconvenience of sewing lines by using a special sewing technique. I hope the public will feel this soft and comfortable texture and like it.

디자이너님께서서는 캐주얼한 생활한복, 파티한복, 한복 드레스 등 다양한 종류의 한복을 만들고 계십니다. 또한, 크리스탈과 프렌치 레이스로 한복을 꾸미기도 하고 적삼도 현대적으로 재해석하셨습니다. 이렇게 한복에 다양한 변형을 주게 된 계기는 무엇인가요?

크리스탈과 프렌치 레이스와 같은 디테일을 아름다운 한국의 옷감, 선으로 연출했을 때 외국인들은 친숙함과 신선함을 느낄 수 있어요. 또, 이러한 파리의 의복문화가 만든 럭셔리와 친숙함을 한복에 가미하였을 때 외국인들의 한복에 대한 어색함을 줄이는데 도움을 줄 수 있을 것이라고 판단하여 다양한 변형을 주게 되었습니다.

디자이너님은 한복을 통해 대중에게 전하고 싶은 감성은 무엇인가요? 또한, 대중이 한복을 입었을 때 어떤 느낌을 받길 원하시는지 궁금합니다.

한복이 나만의 개성을 살린 옷으로 거듭나기를 바랍니다. 외국인들이 한복을 웨딩복과 파티복으로 입으면서 한복을 입은 자신의 멋진 모습을 즐길 수 있으면 좋겠습니다. 이 뿐만 아니라, 한복은 특별 한 바느질 기법인 깨끼 바느질법을 사용하여 바느질 선의 불편함을 없앤 의복입니다. 이런 편리함을 대중이 느끼고 좋아하셨으면 좋겠어요.

TO THE RIGHT

Couture Hanbok made in Los Angeles 4

PAGE 118

Couture Hanbok made in Los Angeles 2



*You have a unique history of majoring in art and sculpture in Korea and majoring in interior design and fashion again in the United States. How did art, sculpture, and interior design affect your hanbok? I wonder how this unique career influenced your choice to become a hanbok designer.*

After studying the two-dimensional art of painting, I wanted to study the three-dimensional art of sculpture. As I was studying sculpture, I learned the charm of the element 'structure.' Hanbok forms a multi-layered structure from underwear to outerwear and complements each other's layers. Despite its complex structure, Hanbok is still comfortable. This is the very reason I am magically in love with its artistry. In the end, I felt that all the majors and elements I studied were moving toward the theme of hanbok.

순수 미술과 조각을 전공하시고 미국에서 인테리어 디자인과 패션을 다시 전공하신 특이한 이력을 갖고 계십니다. 순수 미술과 조각, 인테리어 디자인이 디자이너님의 한복 작업에 어떤 영향을 미쳤나요? 이런 독특한 이력이 한복 디자이너라는 직업을 선택하는데 어떤 영향을 주었는지도 궁금합니다.

그림이라는 2차원적인 예술보다는 보다 조각이라는 3차원적인 예술을 조금 더 공부해보고 싶다는 생각을 가지게 되었습니다. 조각에 대해 공부하다보니 '구조'라는 요소의 매력을 알게 되었습니다. 한복은 속옷부터 겉옷까지 다층적인 구조를 이루고 서로의 층을 보완해줍니다. 이렇게 복잡한 구조를 가지고 있지만 편안한 한복의 예술성에 마법처럼 사랑에 빠진 것 같습니다. 결국, 제가 공부했던 모든 전공, 요소들이 한복이라는 주제를 향해 나아가고 있다는 걸 느꼈어요.





*On July 22, 2023, at the Global Marketing Conference (GMC) held at Lotte Hotel in Sogong-dong, the Hanbok Fashion Show by designer Eunjoo Kim will be presented. What is the theme of the fashion show to be presented at GMC?*

*Contrary to rapid development and adaptation, reality is being swept away by the rapidly approaching wave of change. While thoughts are invaded by many worlds, the body still seems to be experiencing the chaos remaining. Hanbok is almost the only remaining legacy of the past among clothes. In this show, originated from this idea, we will express the gap between the mind and reality through various layers, and combine the design elements of hanbok with Western clothes as if it is encompassing time and space.*

*Hanbok has been loved for a long time and has proved its sustainability in cultural and historical aspects by playing a role in connecting the present generation with the past. I think it is important to maintain the tradition of Hanbok and change the beauty and color of the shape according to the times. What is needed to maintain cultural sustainability and develop hanbok more diversely?*

*Hanbok is changing steadily according to people. Hanbok has been loved by people in various forms, from classic hanbok to modern ones. Currently, the hanbok is developing into a glamorous costume through skirts that emphasize the end of the chest and reveal the body line. I think Hanbok will keep its shape by changing its appearance through time. For me, hanbok is a companion who left Korea and immigrated to the United States. Hanbok is now being developed into clothes suitable for the people living here. I want you to know that my role is to help change and develop Hanbok and that I am trying to make Hanbok new for the future.*

*Designer Eunjoo Kim thinks hanbok is a companion rather than a costume or a job. Hanbok as a companion gave her a sense of pride and challenge, and served as an answer to customers who want to find their identity in a new place. Her story, which opened a new horizon for hanbok and decorated a new page with a new concept in its long history, will be a pride for the masters of the past.*

2023년 7월 22일에 소공동 롯데호텔에서 진행 하는 Global Marketing Conference (GMC) 에서 한복 패션쇼를 선보일 예정이십니다. GMC에서 선보일 패션쇼의 테마는 무엇인가요?

빠르게 발전하고 적응하는 관념과 달리 현실은 빠르게 다가오는 변화의 물결에 휩쓸려 정신없이 흘러가고 있습니다. 생각은 여러 세계를 넘나 들지만 몸은 여전히 현실에 남아있는 혼돈이 발생하고 있는 것 같습니다. 이런 생각에서 비롯된 이번 쇼에서는 다양한 레이어드를 통해 정신과 현실의 괴리감을 표현하고, 시간과 공간을 아우르듯 한복의 디자인 요소를 서양복과 접목할 것 입니다.

한복은 오랜 시간 사랑을 받으면서 현 세대와 과거를 이어주는 역할을 하며 문화, 역사적인 측면의 지속 가능성을 증명해 왔습니다. 한복의 전통을 유지하는 동시에 시대에 맞추어 조형미와 색감에 변주를 주는 것도 중요하다고 생각합니다. 문화적인 지속 가능성을 유지하고 한복을 더 다양하게 발전시키기 위해서 필요한 것은 무엇인가요?

한복은 시대상을 반영하며 꾸준히 변화해 왔습니다. 흰 무명의 한복에서 모던한복까지 한복은 다양한 형태로 많은 사람들에게 사랑을 받아왔어요. 현재, 한복은 가슴부분의 말기들을 강조하고 몸선을 잘 드러내는 치마를 통해 글래머러스한 의상으로까지 발전하였습니다. 앞으로도 한복은 시대에 따라 모습을 바꾸며 그 형태를 유지할 것이라고 생각합니다. 한복은 저와 함께 한국을 떠나 미국으로 이민 온 동반자이고 이 곳에 살고있는 사람들에게 맞는 옷으로 발전하고 있어요. 제 역할은 한복의 변화와 발전을 돕는 것이고 한복이 미래를 향해 새롭게 태어날 수 있도록 노력하고 있다는 점을 모두 알아주셨으면 좋겠습니다.

김은주 디자이너는 한복을 의상, 직업이라고 여기기보다는 동반자라고 생각한다. 동반자로서의 한복은 그녀에게 자부심과 도전정신을 주었으며 새로운 장소에서 자신의 정체성을 찾아주길 바라는 고객들에게 답을 주는 역할을 하고 있다. 한복의 새로운 지평을 열고 그 기나긴 역사에 새로운 문화와 더불어 새로운 페이지를 장식한 그녀의 이야기는 과거의 한복 장인들이 듣기에도 뿌듯하고 자랑스러운 일이었으리라 믿어 의심치 않는다.

# SUSTAINABLE LIFESTYLE

LEE YOUNG-JI

# LEE YOUNG-JI : PRIVATE EXHIBITION 2023

"Stay With Me"

by. JIN WOO KIM



ABOVE

Lee Young-Ji  
<Wait and Trust Me> 2023.  
72.7x91. Bunchae on Jangji.

Lee Young-ji's canvas is always familiar to us with the abstract feelings of love with the artist's wit and vivid honest speech. The familiarity comes more friendly and friendly with the positive and warm message of love on the screen and the comfort that can be felt in a nature-friendly space. Writer Lee Young-ji expresses the self on behalf of the tree symbolically appearing in his canvas. As can be seen from the workability of the tree, it did not stand as a rich tree that stood tall from the beginning, but expressed itself as a strong tree by sprouting and growing leaves. It probably shows our life course. The appearance of the "birds" who visited the tree tells of the relationship they made while living their lives. In my relationship with the outside world, I sing love and whisper life stories containing joy, sorrow, and sorrow.

이영지 작가의 화면은 늘 사랑이라는 인간의 추상적인 감정을 작가의 위트와 톡톡 튀는 솔직한 화법으로 언제나 우리에게 친숙하게 다가온다. 그 친숙함은 화면에 담긴 긍정적이고 따뜻한 사랑의 메시지와 함께 자연 친화적인 공간에서 느낄 수 있는 편안함이 한데 어우러져 더욱 친근하고 정겹게 다가온다. 작가 이영지는 자아의 모습을 그의 화폭 속에 상징적으로 등장하는 나무를 대변하여 표현하고 있다. 나무의 작업성에서도 엿볼 수 있듯 처음부터 우뚝 선 풍성한 나무로 서 있었던 것이 아닌 싹을 틔우고 이파리 하나하나가 피어오르며 무성해져 든든한 나무가 되어있는 자신을 표현한 것이다. 그것은 어쩌면 우리의 인생 과정을 보여주는 것 같다. 거기에 그 나무를 찾아와준 '새'들의 모습은 인생을 살아가며 맺은 인연을 이야기한다. 나와 바깥 세계와의 관계 속에서 사랑을 노래하기도, 희로애락이 담긴 인생이야기를 속삭인다.

BELOW (1)

Lee Young-Ji  
<I am Very Happy> 2023.  
145.5x112cm. Bunchae on Jangji.



BELOW (2)

Lee Young-Ji  
<I Wish I Could Have Them All In My Eyes> 2023.  
91x72.7cm. Bunchae on Jangji.





There is something else that Lee Young-ji considers as important as trees. It's either empty or empty. It is natural for a writer who puts more weight on what is invisible. Most of the margins in her work are accumulated with pale vertical ink lines. At first glance, it may look like it's raining, but it looks like a multi-purpose space. 'None' can be understood as another meaning of 'have'. In addition, margins can be interpreted as countless adjectives, but this part will be handed over to the audience's intuition and emotion.

From May 12 to June 8, 2023, Lee Young-ji's solo exhibition "Stay with me" was held at the gallery Sun Gallery. Lee Young-ji has worked with Seonhwalang three times following 2018 and 2021. In the exhibition, they talked about happiness that gives strength to someone who looks at them with sincere eyes and hearts without doing anything special, thinking about the precious relationships they met like fate, such as family, lovers, and friendship friends. Lee Young-ji unravels the abstract and universal emotion that everyone craves for "love" on a screen full of personality with beautiful colors and delicate strokes stacked gently on paper.

나무 못지않게 이영지 작가가 중요하게 생각하는 것이 또 있다. 바로 허공 혹은 여백이다. 보이지 않는 것을 더 비중 있게 생각하는 작가에게 너무도 당연하다. 그녀의 작품 속 여백은 대부분 열은 수직의 먹선들이 누적되어 있다. 얼핏 보면 비가 오는 모습일 수도 있지만, 이것은 다의적 공간으로 보인다. '없음'은 '있음'의 또 다른 의미로 이해할 수 있다. 또한, 여백은 무수히 많은 형용사로 해석될 수 있지만, 이 부분은 관객의 직관과 감성으로 넘겨주고자 한다.

2023년 5월 12일부터 6월 8일까지 이영지 작가의 개인전 '스테이 위드 미(Stay with me)'가 갤러리 선화랑에서 열렸다. 이영지 작가는 2018년, 2021년에 이어 선화랑과 세 번이나 호흡을 맞추게 되었다. 전시에선 가족 또는 연인, 우정 어린 친구와 같이 운명처럼 만난 그 소중한 인연들을 생각하며 특별히 무엇을 해주지 않아도 누군가 진심 어린 눈과 마음으로 바라봐 주며 옆에 있어만 주어도 힘이 되는 행복함에 대해 이야기하였다. 이영지 작가는 종이 위에 부드럽게 쌓은 아름다운 색감과 섬세한 필치로 '사랑'이라는 추상적이자 인간에게 있어서 누구나 갈망하는 보편적 감정을 개성 가득한 화면으로 풀어놓았다.

Recently, Korean color painting has begun to attract attention again as a representative genre of Korean art. Lee Young-ji, who has honestly adhered to the coloring techniques of Korean paintings, is expected to take the next step.

#### TO THE LEFT

Lee Young-ji

<When Flower Blooms, I'll Be Your Butterfly> 2023.

60.6x72.7, Bunchae on Jangji.

최근 들어 한국의 채색화는 한국미술의 대표적인 장르로 다시금 주목받기 시작하였다. 한국화의 채색화 기법을 정직하게 고수해 온 이영지 작가의 다음 행보가 기대된다.

#### BELOW

Lee Young-ji

<Shining You> 2023.

72.7x60.6. Bunchae on Jangji.



# STAY CONNECTED

ACCESS AWAITS YOU.

---

Have you enjoyed this issue of ACCESS?  
Discover and discuss more artists, events, and trending news  
at our Naver Blog & Instagram.

We will post important notices such as the magazine themes,  
publication date, and the distribution sites of the copies of our  
magazine.

---

Copyright © 2023 Global Alliance of Marketing & Management Associations. All Rights Reserved.

ACCESS Trade Mark registered in S. Korea by Global Alliance of Marketing & Management Associations:  
Registration Number (40-1560676), Registration Date (Jan. 6, 2020)



[access korea](#)



[@accesskorea](#)



[accesscs2.org](#)

# Authorized Dealer of Mercedes-Benz

The new GLC, The talented All-Rounder



한성자동차  
Mercedes-Benz



